叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雷伯恩(raeburn) 000001

2. 雷伯恩(raeburn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷伯恩(Raeburn)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] —
EDITED BY —
编辑 经过 —

编辑:

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

RAEBURN1756 - -
RAEBURN1756 - 1823
RAEBURN1756 - -

雷伯恩（1756-1823）

[pleɪt] [aɪ] . — [lɔ:rd] ['nu:tən] (['frʌntɪspi:s]) .
PLATE I . — LORD NEWTON (Frontispiece) .
盘子 我 . — 主 牛顿 (卷首插图) .

图版一——牛顿勋爵（卷首插图）。

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .)
(National Gallery of Scotland .)
(国家的 画廊 的 苏格兰 .)

（苏格兰国家美术馆）

[ðɪs] [ʃef] - ['dɝ:v] , [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - ,
This chef - d'oeuvre , which dates from about 1807 ,
这 厨师 - 作品 , 哪个 日期 从 关于 - ,

这道大约创作于1807年的杰作，

[ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] [hu:] ['evər][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]
represents one of the most celebrated characters who ever sat upon the bench of
代表 一 的 这 最多 著名 人物 WHO 曾经 卫星 之上 这 长椅 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] .
the Court of Session .
这 法庭 的 会议 .

代表了曾担任苏格兰高等民事法院法官的最著名人物之一。

['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔ:r; fər] " [lɔ:] , [pɔ:ntʃ] , [wɪst] , ['klærət] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] , " [ðə; ði][ɪk'splɔɪts]
Famous in his day for " law , paunch , whist , claret , and worth , " the exploits
著名的 在 他的 天 为了 " 法律 , 大肚子 , 惠斯特 , 红酒 , 和 值得 , " 这 漏洞
[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [heɪ] ,
of Charles Hay ,
的 查尔斯 干草 ,

查尔斯·海在世时以"法律、大腹便便、惠斯特牌、红酒和价值"而闻名，他的事迹广为人知。

" [ðə; ði] ['maɪti] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Mighty , " as he was called , have become traditions of the
" 这 强大的 , " 作为 他 曾是 称为 , 有 变得 传统 的 这
['pɑːrləmənt] [haʊs] .
Parliament House .
议会 房子 .

他被人们称为"强人"，这已成为国会大厦的传统。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 79 .)
(看 p . - .)

（参见第79页。）

['reɪbɝn]
RAEBURN
雷伯恩

雷伯恩

[baɪ][dʒeɪmz][el] . [kɔː]
BY JAMES L . CAW
经过 詹姆斯 L . 啼

作者：詹姆斯·L·考

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] . -
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO . 1909
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 . -

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1909年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [iː] .
" II .
" 二 .

二、

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

" [viː] .
" V .
" V .

V.

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [lɔːrd] ['nuːtən]
I . Lord Newton
我 . 主 牛顿

一、牛顿勋爵

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]) ['frʌntɪspiːs]
(National Gallery of Scotland) Frontispiece
(国家的 画廊 的 苏格兰) 卷首插图

（苏格兰国家美术馆）卷首插图

[iː] . ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
II . Children of Mr and the Hon .
二 . 孩子们 的 先生 和 这 尊敬的 .

二、先生和尊敬的先生的子女

['mɪsɪz]['pætərsən][ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['hʌntli]
Mrs Paterson of Castle Huntly
太太 帕特森 的 城堡 亨特利

亨特利城堡的帕特森夫人

([ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːz] .
(In the possession of Chas .
(在 这 拥有 的 查斯 .

（由查斯持有。）

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['pætərsən] , [ɛs'kwɑɪər] .)
J . G . Paterson , Esq .)
J . G . 帕特森 , 先生 .)

JG Paterson 律师）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪsɪz] [loʊˈzʌn]

Mrs	Lauzun
太太	劳尊

劳尊夫人

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	National	Gallery	,	London	)
(	国家的	画廊	,	伦敦	)

（伦敦国家美术馆）

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪsɪz] ['kæmbl] [ʌv; əv] -

Mrs	Campbell	of	Balliemore
太太	坎贝尔	的	-

巴利莫尔的坎贝尔夫人

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd])

(	National	Gallery	of	Scotland	)
(	国家的	画廊	的	苏格兰	)

（苏格兰国家美术馆）

[viː] . [prəˈfesər] ['rɑːbɪsən]

V	.	Professor	Robison
V	.	教授	罗宾逊

V. 罗宾逊教授

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə])

(	University	of	Edinburgh	)
(	大学	的	爱丁堡	)

（爱丁堡大学）

['vaɪ, 'viː] . [dʒɑːn]['teɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

VI	.	John	Tait	of	Harvieston	and	his	Grandson
六年级	.	约翰	泰特	的	-	和	他的	孙子

六、哈维斯顿的约翰·泰特和他的孙子

([ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['pɪtmən])

(	In	the	possession	of	Mrs	Pitman	)
(	在	这	拥有	的	太太	皮特曼	)

（皮特曼夫人所有）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mɪs] [diː] -

Miss	de	Vismes
错过	德	-

德维斯梅斯小姐

([ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mænsfiːld])

(	In	the	possession	of	the	Earl	of	Mansfield	)
(	在	这	拥有	的	这	伯爵	的	曼斯菲尔德	)

（现藏于曼斯菲尔德伯爵处）

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɪsɪz] [skɔt] ['mʌŋ'kriːf]
Mrs **Scott** **Moncrieff**
太太 斯科特 蒙克里夫

斯科特·蒙克里夫夫人

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd])
(**National** **Gallery** **of** **Scotland** **)**
(国家的 画廊 的 苏格兰)

（苏格兰国家美术馆）

[wen] [ɪn] - , ['henri] ['reɪbɝn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [prə'poʊzd] [tuː; tə]
When **in** **1810** **,** **Henry** **Raeburn** **,** **then** **at** **the** **height** **of** **his** **powers** **,** **proposed** **to**
什么时候 在 - , 亨利 雷伯恩 , 然后 在 这 高度 的 他的 权力 , 建议的 到
['set(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
settle **in** **London** **,**
定居 在 伦敦 ,

1810年，正值事业巅峰的亨利·雷伯恩提议在伦敦定居。

['lɔːrəns] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] .
Lawrence **dissuaded** **him** **.**
劳伦斯 劝阻 他 .

劳伦斯劝阻了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,
It **is** **unnecessary** **,** **as** **it** **would** **be** **unjust** **,**
它 是 不必要 , 作为 它 会 是 不公正 ,

这样做没有必要，而且也不公平。

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [ʌl'tɪrɪər]
to **insinuate** **that** **the** **future** **President** **of** **the** **Royal** **Academy** **had** **ulterior**
到 暗示 那 这 未来 总统 的 这 皇家 学院 有 后方
[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [ɪn]
and **personal** **motives** **in** **urging** **him** **to** **rest** **content** **with** **his** **supremacy** **in**
和 个人的 动机 在 敦促 他 到 休息 内容 和 他的 霸权 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **North** **.**
这 北 .

暗示未来的皇家学院院长敦促他安于现状，满足于他在北方的霸权地位，另有不可告人的个人动机。

['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [reɪn] [æt; ət]
Raeburn **was** **fifty** **-** **five** **at** **the** **time** **,** **and** **,** **after** **his** **undisputed** **reign** **at**
雷伯恩 曾是 五十 - 五 在 这 时间 , 和 , 后 他的 无可争议 在位 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

当时雷伯恩五十五岁，在他于国内取得无可争议的统治地位之后，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'seprəbl]
even **his** **generous** **nature** **might** **have** **taken** **ill** **with** **the** **competition** **inseparable**
甚至 他的 慷慨的 自然 可能 有 已采取 患病的 和 这 竞赛 形影不离
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] .
from **such** **a** **venture** **.**
从 这样的 一个 风险投资 .

即使他天性慷慨，也可能对这种事业中不可避免的竞争感到不满。

['lɔrənsɪz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][waɪz][ɪn]['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] ['reɪbɝn] ,

Lawrence's	advice	was	wise	in	many	ways	,	and	Raeburn	,
劳伦斯的	建议	曾是	明智的	在	许多	方式	,	和	雷伯恩	,

劳伦斯的建议在很多方面都很明智，而雷伯恩

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

secure	in	the	admiration	and	constant	patronage	of	his	countrymen	,
安全的	在	这	钦佩	和	持续的	赞助	的	他的	同胞们	,

他深感自己深受同胞的爱戴和持续支持。

[lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌn'vekst] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['raɪvlz] .

lived	his	life	to	the	end	unvexed	by	the	petty	jealousy	of	inferior	rivals	.
居住地	他的	生活	到	这	结尾	不恼怒	经过	这	小气	妒忌	的	下	竞争对手	.

他一生都未曾因地位低下的竞争对手的卑鄙嫉妒而烦恼。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [kən'faɪnd][tu:; tə]['skɑ:tlənd] .

Nor	was	recognition	confined	to	Scotland	.
也不	曾是	认出	受限	到	苏格兰	.

这种认可并不局限于苏格兰。

['ʌltɪmətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

Ultimately	he	was	elected	a	member	of	the	Royal	Academy	,
最终	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	皇家	学院	,

最终他当选为皇家艺术学院院士。

[æn; ən] ['ɑ:nər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['vælju:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .

an	honour	all	the	more	valued	because	unsolicited	.
一个	荣誉	全部	这	更多的	有价值的	因为	未经请求的	.

这份荣誉因为是自发获得的，所以更显珍贵。

[jet] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['lɔ:rəns] [bʌt; bət] [noʊn] ,

Yet	,	had	the	courtly	Lawrence	but	known	,
然而	,	有	这	宫廷式	劳伦斯	但	已知	,

然而，如果举止文雅的劳伦斯知道的话……

[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [kept] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪm'self][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ,

acceptance	of	his	advice	kept	a	greater	than	himself	from	London	,	and	,
验收	的	他的	建议	保留	一个	更大的	比	他自己	从	伦敦	,	和	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

接受他的建议使一位比他更伟大的人远离了伦敦，而且，或许，

[pri'ventid] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

prevented	the	perpetuation	and	further	development	of	that	tradition	of	noble
阻止	这	延续	和	更远	发展	的	那	传统	的	高贵

['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['reɪbɝn] ,

portraiture	of	which	Raeburn	,
画像	的	哪个	雷伯恩	,

阻止了雷伯恩所开创的贵族肖像画传统的延续和进一步发展。

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] .

with	personal	modifications	,	was	such	a	master	.
和	个人的	修改	,	曾是	这样的	一个	掌握	.

经过个人修改，他简直就是个大师。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [kən'faɪnd][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	long	also	it	confined	the	Scottish	painter's	reputation	to	his	own
为了	长的	还	它	受限	这	苏格兰	画家的	名声	到	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

长期以来，这也使得这位苏格兰画家的声誉仅限于他自己的国家。

['fɔ:rti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði]
Forty **years** **after** **his** **death** **,** **his** **art** **was** **so** **little** **known** **in** **England** **that** **the**
四十 年 后 他的 死亡 , 他的 艺术 曾是 所以 小的 已知 在 英格兰 那 这
[rɛdgreɪvz] ,
Redgraves **,**
雷德格雷夫斯 ,

在他去世四十年后，他的艺术在英国仍然鲜为人知，以至于雷德格雷夫家族.....

[ɪn][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] , ['religeitid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər]
in **their** **admirable** **history** **of** **English** **painting** **,** **relegated** **him** **to** **a** **chapter**
在 他们的 令人钦佩的 历史 的 英语 绘画 , 降级 他 到 一个 章
['hedɪd] " [ðə; ði] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] .
headed **"** **The** **Contemporaries** **of** **Lawrence** **.**
标题 " 这 同时代人 的 劳伦斯 .

在他们令人钦佩的英国绘画史中，将他归入题为"劳伦斯的同代人"的章节。

" [taɪm] [brɪŋz] [ɪts] [ri'vendʒz] , [haʊ'evər] ,
" **Time** **brings** **its** **revenges** **,** **however** **,**
" 时间 带来 它是 复仇 , 然而 ,

然而，时间终会清算一切。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['reɪbɔ:n] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]
and **of** **late** **years** **Raeburn** **has** **taken** **a** **place** **in** **the** **very** **front** **rank** **of**
和 的 晚的 年 雷伯恩 有 已采取 一个 地方 在 这 非常 正面 秩 的
['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] .
British **painters** **.**
英国 画家 .

近年来，雷伯恩已跻身英国一流画家之列。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['tɑ:rdɪli][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,
And **,** **if** **this** **recognition** **has** **been** **given** **tardily** **by** **English** **critics** **,**
和 , 如果 这 认出 有 到过 给定 迟缓地 经过 英语 评论家 ,

而且，如果英国评论家迟迟才给予这种认可的话，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
the **reason** **is** **to** **be** **found** **in** **want** **of** **acquaintance** **with** **his** **work** **.**
这 原因 是 到 是 成立 在 想 的 熟人 和 他的 工作 .

原因在于他对自己的作品缺乏了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['soʊlli] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] [ɑ:rt] , [laɪk] ['fɔ:rən]
He **had** **lived** **and** **painted** **solely** **in** **Scotland** **,** **and** **Scottish** **art** **,** **like** **foreign**
他 有 居住地 和 绘 仅 在 苏格兰 , 和 苏格兰 艺术 , 喜欢 外国的
[ɑ:rt] ,
art **,**
艺术 ,

他一生只在苏格兰生活和作画，苏格兰艺术与外国艺术一样，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hoʊm] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [wɪtʃ] ,
so **long** **as** **it** **remains** **at** **home** **,** **has** **little** **interest** **for** **London** **,** **which** **,**
所以 长的 作为 它 遗迹 在 家 , 有 小的 兴趣 为了 伦敦 , 哪个 ,

只要它待在家里，对伦敦就没什么吸引力，而伦敦，

[ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ə'træktɪv] ['paʊər] , [sɪts] ['ærəgəntli] [stɪl] [tɪl] [ɑ:rt][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
sure **of** **its** **attractive** **power** **,** **sits** **arrogantly** **still** **till** **art** **is** **brought** **to** **it** **.**
当然 的 它是 吸引人的 力量 , 坐着 傲慢地 仍然 直到 艺术 是 带来 到 它 .

它深信自己的魅力，傲慢地静静伫立，直到艺术的出现才吸引它。

[bʌt; bət] - [wɜːrk] [pəˈzesiz] [ðæt] [ɪnˈherənt] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] , [siːn] [baɪ] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [aɪz]
But **Raeburn's** **work** **possesses** **that** **inherent** **power** **,** **which** **,** **seen** **by** **comprehending** **eyes**
但 - 工作 拥有 那 固有 力量 , 哪个 , 已见 经过 理解 眼睛
, [kəmˈpelz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
, **compels** **admiration** **.**
, 强制 钦佩 .

但雷伯恩的作品具有一种内在的力量，用有鉴赏力的眼睛来看，便会令人钦佩。

[ðə; ði] [ˈreɪbɝn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈloʊk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
The **Raeburn** **exhibition** **held** **in** **Edinburgh** **in** **1876** **was** **quite** **local** **in** **its** **influence** **,**
这 雷伯恩 展览 握住 在 爱丁堡 在 - 曾是 相当 当地的 在 它是 影响 ,

1876年在爱丁堡举办的雷伯恩展览的影响范围相当局限。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪns] [ðen] , [æt; ət] " [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæstərz] " [ænd; ənd] [ˈelsˌwer]
but **from** **time** **to** **time** **since** **then** **,** **at** **"** **The** **Old** **Masters** **"** **and** **elsewhere**
但 从 时间 到 时间 自从 然后 , 在 " 这 老的 大师 " 和 别处
,
,
,

但从那以后，时不时地，在"古典大师"展览和其他地方，

[ˈædmərəb(ə)l] [ɪgˈzæmpəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [loʊn] [kəˈlekʃənz] [ɪn]
admirable **examples** **have** **been** **shown** **in** **London** **;** **and** **recent** **loan** **collections** **in**
令人钦佩的 示例 有 到过 所示 在 伦敦 ; 和 最近的 贷款 收藏 在
[ˈglɑːsgəu] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] ,
Glasgow **and** **Edinburgh** **,**
格拉斯哥 和 爱丁堡 ,

伦敦展出了一些令人赞叹的例子；格拉斯哥和爱丁堡最近也举办了借展活动。

[werˈɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
wherein **his** **achievement** **was** **very** **fully** **illustrated** **,** **were** **seen** **by** **large** **and**
其中 他的 成就 曾是 非常 完全 插图 , 是 已见 经过 大的 和
[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈɔːdɪənsɪz] .
cosmopolitan **audiences** **.**
国际化 观众 .

他的成就得到了非常充分的展现，并被广大国际观众所观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [noʊn] , [ðə; ði] [mɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn]
And **the** **better** **his** **work** **has** **become** **known** **,** **the** **more** **has** **it** **been**
和 这 更好的 他的 工作 有 变得 已知 , 这 更多的 有 它 到过
[əˈpriːʃieɪtɪd] .
appreciated **.**
感谢 .

他的作品越为人所知，就越受到人们的欣赏。

[kəˈlektəz] [ænd; ənd] [ˈgæləriz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
Collectors **and** **galleries** **at** **home** **and** **abroad** **are** **now** **anxious** **to** **secure**
收藏家 和 画廊 在 家 和 国外 是 现在 焦虑的 到 安全的
[ɪgˈzæmpəlz] ;
examples **;**
示例 ;

国内外收藏家和画廊现在都渴望获得这些藏品；

[ˈdiːlɝz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [əˈlɜːrt] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [sel] ;
dealers **are** **as** **alert** **to** **buy** **as** **they** **are** **keen** **to** **sell** **;**
经销商 是 作为 警报 到 买 作为 他们 是 敏锐的 到 卖 ;

经销商们既渴望买入，也渴望卖出；

['praɪsɪz][hæv; həv] ['rɪzn] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:dɪst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌn'tɪl]

prices	have	risen	steadily	from	the	very	modest	sums	of	twenty	years	ago	until
价格	有	升起	稳步	从	这	非常	谦虚的	总和	的	二十	年	前	直到

[faɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ][hɪm; ɪm] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['renldz]

fine	pictures	by	him	fetch	as	much	as	representative	specimens	of	Reynolds
美好的	图片	经过	他	拿来	作为	很多	作为	代表	标本	的	雷诺兹

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

and	Gainsborough	.
和	盖恩斯伯勒	.

价格从二十年前的非常低廉的价格稳步上涨，如今他的优秀画作的价格已经可以与雷诺兹和庚斯博罗的代表作相媲美。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Fashion	has	had	much	to	do	with	this	greatly	enhanced	reputation	,	but
时尚	有	有	很多	到	做	和	这	非常	增强型	名声	,	但

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

时尚对这种声誉的极大提升起到了重要作用，但还有另一个原因，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'mendəbl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

and	more	commendable	cause	of	the	appreciation	,
和	更多的	值得称赞	原因	的	这	欣赏	,

以及更值得称赞的赞赏原因，

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

not	of	the	commercial	value	but	of	the	artistic	merit	of	his	work	,
不是	的	这	商业的	价值	但	的	这	艺术	优点	的	他的	工作	,

并非作品的商业价值，而是其艺术价值。

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['dɑ:mɪneɪt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [naʊ] [held][ɪn]

lies	in	the	fact	that	the	qualities	which	dominate	it	are	those	now	held	in
谎言	在	这	事实	那	这	品质	哪个	支配	它	是	那些	现在	握住	在

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑ:rt] .

highest	esteem	by	artists	and	lovers	of	art	.
最高	尊重	经过	艺术家	和	恋人	的	艺术	.

其魅力在于，它所展现的特质，正是如今艺术家和艺术爱好者最为推崇的特质。

['aɪsəleɪtɪd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Isolated	though	he	was	,
孤立	尽管	他	曾是	,

尽管他与世隔绝，

['reɪbɝn] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [pɪk'tɔ:riəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪk]

Raeburn	expressed	himself	in	a	manner	and	achieved	pictorial	results	which	make
雷伯恩	表达	他自己	在	一个	方式	和	已达成	画报	结果	哪个	制作

[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn][kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd][hɑ:ls] .

his	achievement	somewhat	similar	in	kind	to	that	of	Velasquez	and	Hals	.
他的	成就	有些	相似的	在	种类	到	那	的	维拉斯奎兹	和	哈尔斯	.

雷伯恩的表达方式和绘画成果，使他的成就与委拉斯凯兹和哈尔斯的成就有些相似。

[pleɪt] [i:] . — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .

PLATE	II	.	—	CHILDREN	OF	MR	AND	THE	HON	.
盘子	二	.	—	孩子们	的	先生	和	这	亲爱的	.

图版二——先生和尊敬的先生的孩子们

['mɪsɪz] ['pætərsən] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['hʌntli] .

MRS	PATERSON	OF	CASTLE	HUNTLY	.
太太	帕特森	的	城堡	亨特利	.

亨特利城堡的帕特森夫人。

([tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['pætərsən] , [ɛs'kwɑɪər] .)

(	Charles	J	.	G	.	Paterson	,	Esq	.	)
(	查尔斯	J	.	G	.	帕特森	,	先生	.	)

（查尔斯·J·G·帕特森律师）

['peɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [sʌm; səm]['krɪtɪks]

Painted	within	a	year	or	two	of	Raeburn's	return	from	Italy	,	some	critics
绘	之内	一个	年	或者	二	的	-	返回	从	意大利	,	一些	评论家

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

一些评论家认为，这幅画作于雷伯恩从意大利回来后的一两年内。

[ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

or	thought	they	saw	,	in	this	picture	the	influence	of	Michael	Angelo	.
或者	想法	他们	锯	,	在	这	图片	这	影响	的	迈克尔	安杰洛	.

或者说，他们认为在这幅画中看到了米开朗基罗的影响。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['hændlɪŋ] , ['laɪtɪŋ] ,

Be	this	as	it	may	,	the	handling	,	lighting	,
是	这	作为	它	可能	,	这	处理	,	灯光	,

尽管如此，操控、照明、

[ænd; ənd] [toʊn] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

and	tone	and	disposition	of	the	colour	are	eminently	characteristic	of
和	语气	和	处置	的	这	颜色	是	非常	特征	的

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['reɪbɝn] [ə'baʊt] - .

much	of	the	work	done	by	Raeburn	about	1790	.
很多	的	这	工作	完毕	经过	雷伯恩	关于	-	.

色彩的色调和运用是雷伯恩在 1790 年前后创作的大部分作品的显著特征。

[aɪ]

I
我

我

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['skɑːtlənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][aːts] ,

If	,	during	the	last	century	,	Scotland	has	shown	exceptional	activity	in	the	arts	,
如果	,	期间	这	最后的	世纪	,	苏格兰	有	所示	非凡的	活动	在	这	艺术	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

especially	in	painting	,
尤其	在	绘画	,

如果说上个世纪苏格兰在艺术领域，尤其是在绘画领域，展现出了非凡的活力，

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]['eɪb(ə)l]

and	has	produced	a	succession	of	artists	whose	work	is	marked	by	able
和	有	生产	一个	演替	的	艺术家	谁	工作	是	标记	经过	有能力的

['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] ['kwɑːlətiz] ,

craftsmanship	and	emotional	and	subjective	qualities	,
工艺	和	情绪	和	主观	品质	,

并培养了一批又一批艺术家，他们的作品以精湛的工艺和丰富的情感及主观特质为特征。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ,

which	give	it	a	distinctive	place	in	modern	painting	,
哪个	给	它	一个	独特的	地方	在	现代的	绘画	,

这使其在现代绘画中占据了独特的地位。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	more	than	two	hundred	years	which	lay	between	the	Reformation	and	the
这	更多的	比	二	百	年	哪个	躺	之间	这	宗教改革	和	这

['ædvent][ʌv; əv] ['reɪbɝn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] .

advent	of	Raeburn	seemed	to	hold	little	promise	of	artistic	development	.
来临	的	雷伯恩	似乎	到	抓住	小的	承诺	的	艺术	发展	.

从宗教改革到雷伯恩出现之间的两百多年里，似乎并没有多少艺术发展的希望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	Middle	Ages	and	the	renaissance	the	internal	condition	of	the
期间	这	中间	年龄	和	这	复兴	这	内部的	状况	的	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'setld] [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['miːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt]

country	was	too	unsettled	and	its	resources	were	too	meagre	to	make	art
国家	曾是	也	不安的	和	它是	资源	是	也	微薄	到	制作	艺术

['waɪdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

widely	possible	.
广泛	可能的	.

在中世纪和文艺复兴时期，国家内部局势动荡不安，资源匮乏，艺术无法广泛传播。

[strɔːŋ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Strong	castles	and	beautiful	churches	were	built	here	and	there	,
强的	城堡	和	美丽的	教堂	是	建造	这里	和	那里	,

这里到处都建起了坚固的城堡和美丽的教堂。

[bʌt; bət] [ˌɪntər'mɪtənt] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kept] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr]

but	intermittent	war	on	the	borders	and	fear	of	invasion	kept	even	the	more
但	间歇性的	战争	在	这	边界	和	害怕	的	入侵	保留	甚至	这	更多的

['setld] ['sentrəl] ['distrikts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

settled	central	districts	in	a	state	of	unrest	.
定居	中央	地区	在	一个	状态	的	动荡	.

但边境地区不时爆发的战争和对入侵的恐惧，使得即使是较为稳定的中心地区也处于动荡不安的状态。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [fɪrs] ['bærənz][wɜːr; wər][æt; ət]['kɑːnstənt][fjuːd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

Moreover	,	the	fierce	barons	were	at	constant	feud	amongst	themselves	,
而且	,	这	凶猛的	男爵们	是	在	持续的	世仇	在	他们自己	,

此外，这些凶悍的贵族们彼此之间也常有争斗。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['bændɪd] [ə'genst]

and	not	infrequently	the	more	powerful	amongst	them	were	banded	against
和	不是	不常	这	更多的	强大的	在	他们	是	带状	反对

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

而且，他们当中较强大的人常常联合起来反对国王。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [dʒeɪmz] ['oʊnli][ðə; ði][læst][daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Of	the	first	five	Jameses	only	the	last	died	,	and	that	miserably	,	in	his	bed	.
的	这	第一的	五	詹姆斯	仅有的	这	最后的	死亡	,	和	那	惨痛地	,	在	他的	床	.

前五个詹姆斯中，只有最后一个去世了，而且死得很悲惨，躺在床上。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːət; 'stjʊ-] , [noʊ] [daʊt] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	innate	taste	of	the	Stewarts	,	no	doubt	,	created	an	atmosphere	of
这	先天	品尝	的	这	斯图尔特	,	不	怀疑	,	创建	一个	气氛	的

['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

culture	in	the	Court	,
文化	在	这	法庭	,

毫无疑问，斯图亚特家族与生俱来的品味在宫廷中营造了一种文化氛围。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	this	tendency	was	further	strengthened	by	commercial	relations	with	the
和	这	趋势	曾是	更远	加强	经过	商业的	关系	和	这

[loʊ] ['kʌntriz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

Low	Countries	and	political	associations	with	France	.
低的	国家	和	政治的	协会	和	法国	.

与低地国家的商业关系和与法国的政治联系进一步加强了这种趋势。

['poʊətri][ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

Poetry	and	scholarship	were	encouraged	,
诗	和	奖学金	是	鼓励	,

诗歌和学术研究受到鼓励。

[ɪf] ['pʊrli,'pɔːrli] [ri'wɔːdid] — [wʌn] [ri'membəz] ['dʌn,bɑːrz] [,ʌnə'veɪlɪŋ] [poʊ'etɪkl] [pliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

if	poorly	rewarded	—	one	remembers	Dunbar's	unavailing	poetical	pleas	for	a
如果	差	奖励	—	一	记得	邓巴的	徒劳无功	诗意的	请	为了	一个

['benɪfɪs] — [ænd; ənd]['relɪks][ænd; ənd][oʊld]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [laɪf]

benefice	—	and	relics	and	old	records	show	that	even	in	those	stirring	times	life
采邑	—	和	遗物	和	老的	记录	展示	那	甚至	在	那些	搅拌	时代	生活

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [æk'sesəri] .

was	not	without	its	refinements	and	tasteful	accessories	.
曾是	不是	没有	它是	改进	和	有品味的	配件	.

如果回报不丰厚——人们还记得邓巴徒劳地用诗歌恳求获得俸禄——遗物和旧记录表明，即使在那些激动人心的时代，生活也并非缺乏精致和雅致的装饰。

[jet] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði]['kwaɪətuːd] ['nesəseri]

Yet	only	in	the	Church	or	for	her	service	was	there	the	quietude	necessary
然而	仅有的	在	这	教会	或者	为了	她	服务	曾是	那里	这	寂静	必要的

[fɔːr; fər][ɑːrt][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kaɪndz] .

for	art	work	of	the	higher	kinds	.
为了	艺术	工作	的	这	更高	种类	.

然而，只有在教堂里或为她服务时，才能获得进行更高层次艺术创作所必需的宁静。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [,refər'meɪʃn] (['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [faɪn] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

Then	came	the	Reformation	(	during	which	much	fine	ecclesiastical	furniture	and
然后	来了	这	宗教改革	(	期间	哪个	很多	美好的	教会的	家具	和

[,dekə'reɪʃn] ['perɪʃt]) ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]

decoration	perished	)	severing	the	connection	of	art	with	religion	and	sowing
装饰	遇难	)	切断	这	联系	的	艺术	和	宗教	和	播种

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['eni][fɔːrm] .

distrust	of	art	in	any	form	.
怀疑	的	艺术	在	任何	形式	.

随后发生了宗教改革（期间许多精美的教会家具和装饰品被毁），切断了艺术与宗教的联系，并播下了对任何形式的艺术的不信任的种子。

[hæd; həd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - ,

Had	the	Union	of	the	Crowns	not	taken	place	in	1603	,
有	这	联盟	的	这	皇冠	不是	已采取	地方	在	-	,

如果1603年没有发生英法联合，

[,aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

it	is	possible	that	the	art	of	painting	might	have	developed	much	earlier	than
它	是	可能的	那	这	艺术	的	绘画	可能	有	发达	很多	早些时候	比

[,aɪ 'tiː][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

绘画艺术的发展时间可能比我们实际所知的要早得多。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪ'vent] [brɔ:t] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊpən] [sɔ:r] [kɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]

No	doubt	that	event	brought	healing	to	the	long	open	sore	caused	and	inflamed
不	怀疑	那	事件	带来	康复	到	这	长的	打开	疮	导致	和	发炎的

[baɪ] ['kɪŋli] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

by	kingly	ambitions	and	national	animosities	,
经过	王者	抱负	和	国家的	敌意	,

毫无疑问，那件事治愈了由君主野心和民族仇恨造成并加剧的长期创伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	removed	the	Court	to	London	,	and	with	that	some	of	the
但	它	已移除	这	法庭	到	伦敦	,	和	和	那	一些	的	这

['gretɪst] ['nəublz] ,

greatest	nobles	,
最	贵族	,

但这却将宫廷迁到了伦敦，随之而来的是一些最伟大的贵族。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] [frʌm; frəm][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][tu:; tə]

while	the	change	in	the	religion	of	the	ruling	house	from	Presbyterianism	to
尽管	这	改变	在	这	宗教	的	这	裁决	房子	从	长老会	到

[ɪ'pɪskəpəsi] ,

Episcopacy	,
主教制	,

与此同时，统治家族的宗教信仰也从长老会转变为主教制。

[wɪtʃ] ['fa:loʊd] , [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

which	followed	,	led	to	the	Covenants	and	the	religious	persecution	,
哪个	随后	,	引领	到	这	圣约	和	这	宗教	迫害	,

随后发生的事件导致了圣约的签订和宗教迫害。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][æsətɪzəm]['ɪntu:][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪz] [frʌm; frəm] [hu:m]

and	drove	the	iron	of	ascetism	into	the	souls	of	those	classes	from	whom
和	驾驶	这	铁	的	苦行主义	进入	这	灵魂	的	那些	课程	从	谁

['ɑ:rtɪsts]['moʊstli] [sprɪŋ] .

artists	mostly	spring	.
艺术家	大多	春天	.

并将苦行主义的铁一般注入到艺术家大多出身的阶层的灵魂之中。

[jet] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælvi'nistik]['spɪrɪt] ,

Yet	the	logical	rigidity	of	the	Calvinistic	spirit	,
然而	这	逻辑	刚性	的	这	加尔文主义	精神	,

然而，加尔文主义精神的逻辑僵化，

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rt] ,

while	taking	much	of	the	joy	out	of	life	and	opposing	its	manifestation	in	art	,
尽管	采取	很多	的	这	喜悦	出去	的	生活	和	反对	它是	表现	在	艺术	,

虽然这剥夺了生活中的大部分乐趣，并且反对在艺术中体现这种乐趣，

[hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] .

had	certain	compensating	advantages	.
有	肯定	补偿	优势	.

具有某些补偿性优势。

['disiplinɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] ,

Disciplining	the	mind	,	quickening	the	reasoning	powers	,
纪律处分	这	头脑	,	加速	这	推理	权力	,

训练思维，提高推理能力

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [græsp][ʌv; əv] [ɪ'senʃlz] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni]
and **cultivating** **that** **grasp** **of** **essentials** **which** **makes** **for** **success** **in** **almost** **any**
和 耕作 那 抓牢 的 必需品 哪个 制作 为了 成功 在 几乎 任何
[pər'suːt] ,
pursuit **,**
追逐 ,

培养对基本要素的掌握，这几乎是任何追求成功的关键。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ɪn][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
and **not** **least** **in** **art** **,** **it** **helped** **very** **largely** **to** **make** **the** **Scot** **what** **he** **is** **.**
和 不是 至少 在 艺术 , 它 帮助 非常 很大程度上 到 制作 这 苏格兰人 什么 他 是 .

尤其在艺术领域，它对塑造苏格兰人的形象起到了非常重要的作用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['juːniən] ,
During **the** **peaceful** **years** **which** **immediately** **followed** **the** **Union** **,**
期间 这 和平 年 哪个 立即地 随后 这 联盟 ,

在联邦成立后的和平时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] .
there **was** **considerable** **activity** **in** **the** **building** **of** **country** **residences** **.**
那里 曾是 大量 活动 在 这 建筑 的 国家 住宅 .

乡村住宅的建设非常活跃。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['setld] [ðiːz] [wɜːr; wər] [les] ['kɑːslz] [ðæn; ðən] ['mænʃnz] ,
Now **that** **the** **country** **was** **more** **settled** **these** **were** **less** **castles** **than** **mansions** **,**
现在 那 这 国家 曾是 更多的 定居 这些 是 较少的 城堡 比 豪宅 ,

随着国家逐渐稳定下来，这些与其说是城堡，不如说是豪宅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənts]['pɑːsəb(ə)l][led][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and **the** **larger** **and** **better** **lighted** **apartments** **possible** **led** **to** **a** **good** **deal**
和 这 更大的 和 更好的 照明 公寓 可能的 引领 到 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [ˌdekə'reɪʃn] .
of **elaborate** **decoration** **.**
的 精心制作的 装饰 .

更大、更明亮的公寓使得装饰更加精致。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪŋki] [haʊs] (-) [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪd] ['gæləri] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
Of **this** **Pinkie** **House** **(** **1613** **)** **with** **its** **painted** **gallery** **is** **perhaps** **the** **most** **celebrated**
的 这 粉红 房子 (-) 和 它是 绘 画廊 是 也许 这 最多 著名
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

其中，这座建于 1613 年的 Pinkie House 及其彩绘画廊或许是最著名的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz]
It **is** **difficult** **,** **however** **,** **to** **determine** **how** **much** **of** **this** **kind** **of** **work** **was**
它 是 难的 , 然而 , 到 决定 如何 很多 的 这 种类 的 工作 曾是
[dʌn] [baɪ] ['fɔːrən] ,
done **by** **foreign** **,**
完毕 经过 外国的 ,

然而，很难确定这类工作有多少是由外国人完成的。

[haʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['neɪtɪv] ['krɑːftsmən] ,
how **much** **by** **native** **craftsmen** **,**
如何 很多 经过 本国的 工匠 ,

由当地工匠制作多少？

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ig'zɜːtid]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː]
and 和 | **as** 作为 | **it** 它 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **exerted** 施加 | **little** 小的 | **influence** 影响 | **upon** 之上 | **the** 这 | **one** 一 | **or** 或者 | **two** 二

['pɪktʃər] - ['peɪntəz] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
picture 图片 | **-** - | **painters** 画家 | **who** WHO | **emerged** 出现 | **during** 期间 | **the** 这 | **seventeenth** 第十七 | **century** 世纪 | **,** ,

而且，它似乎对十七世纪涌现的一两位画家几乎没有产生任何影响。

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .
one 一 | **need** 需要 | **not** 不是 | **discuss** 讨论 | **the** 这 | **probabilities** 概率 | **.** .

无需讨论概率问题。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
So 所以 | **far** 远的 | **as** 作为 | **has** 有 | **been** 到过 | **discovered** 发现 | **,** ,

就目前所发现的而言，

[ðə; ði]['oʊnli][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
the 这 | **only** 仅有的 | **link** 关联 | **between** 之间 | **this** 这 | **phase** 阶段 | **of** 的 | **art** 艺术 | **and** 和 | **the** 这 | **other** 其他 | **consists** 由 | **of** 的 | **the** 这 | **fact** 事实

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] - (- ?
that 那 | **George** 乔治 | **Jamesone** - | **(** (| **1598** - | **?** ?

这一时期的艺术与其他时期之间唯一的联系在于乔治·詹姆森（1598 年？）

- -) , [ðə; ði][fɜːrst] ['klɪrli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ['skɑːtɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,
- - | **1644**) | **)** , | **,** , | **the** 这 | **first** 第一的 | **clearly** 清楚地 | **recognisable** 可识别的 | **Scottish** 苏格兰 | **artist** 艺术家 | **,** ,

(-1644)，第一位具有明确辨识度的苏格兰艺术家，

[wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [ɪn] - [tuː; tə][wʌn][dʒɑːn] - " ['peɪntɚ] " [ɪn] ['edɪnbərə] ,
was 曾是 | **apprenticed** 学徒 | **in** 在 | **1612** - | **to** 到 | **one** 一 | **John** 约翰 | **Andersone** - | **"** " | **paynter** 佩恩特 | **"** " | **in** 在 | **Edinburgh** 爱丁堡 | **,** ,

1612年，他在爱丁堡拜师于约翰·安德森（John Andersone）“paynter”门下。

[huːz] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] ['gɔːrdn] ['kæs(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['krɑːnɪklər] .
whose 谁 | **decoration** 装饰 | **in** 在 | **Gordon** 戈登 | **Castle** 城堡 | **is** 是 | **mentioned** 提及 | **by** 经过 | **an** 一个 | **old** 老的 | **chronicler** 编年史家 | **.** .

戈登城堡的装饰曾被一位古代编年史家提及。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] " ['skɑːtɪʃ] [væn] ['daɪk] , " [æz; əz][hiː; hi]
As 作为 | **might** 可能 | **be** 是 | **expected** 预期的 | **in** 在 | **the** 这 | **circumstances** 情况 | **the** 这 | **"** " | **Scottish** 苏格兰 | **Van** 范 | **Dyck** 戴克 | **,** , | **"** " | **as** 作为 | **he** 他

[ɪz]['fɑːndli] [kɔːld] ,
is 是 | **fondly** 深情地 | **called** 称为 | **,** ,

正如人们所预料的那样，这位被亲切地称为“苏格兰范戴克”的画家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .
was 曾是 | **a** 一个 | **portrait** 肖像 | **-** - | **painter** 画家 | **.** .

他是一位肖像画家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skaʊgəl] ['fæməli] , ['eɪkmən]
He 他 | **was** 曾是 | **followed** 随后 | **by** 经过 | **a** 一个 | **few** 很少 | **others** 其他的 | **,** , | **such** 这样的 | **as** 作为 | **the** 这 | **Scougall** 斯科格尔 | **family** 家庭 | **,** , | **Aikman** 艾克曼

['mɑːrʃl] ,
Marshall 马歇尔 | **,** ,

随后还有一些人效仿他，例如斯库格尔家族、艾克曼·马歇尔家族等。

[weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌælig'zaːndə] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɔːr][soʊ]

Wait	,	and	the	two	Alexanders	,	who	,	although	neither	so	accomplished	nor	so
等待	,	和	这	二	亚历山大	,	WHO	,	虽然	两者都不	所以	完成	也不	所以

[mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [priˈkɜːrsər] ,

much	appreciated	as	their	precursor	,
很多	感谢	作为	他们的	前体	,

等等，还有那两位亚历山大，虽然他们不像他们的前辈那样成就卓著，也不像他们的前辈那样受人赞赏，

[fɔːrm][ə; eɪ]['nevər] [kwaɪt]['broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ælən]

form	a	never	quite	broken	succession	of	portraitists	between	him	and	Allan
形式	一个	绝不	相当	破碎的	演替	的	肖像画家	之间	他	和	艾伦

['ræmzi] (- - -) [ɪn] [huːz] [wɜːrk][ɑːrt][ɪn]['skɑːtlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːrwərd] . [[wʌn]]

Ramsay	(	1713	-	84	)	in	whose	work	art	in	Scotland	took	a	great	step	forward	.	[	1	]
拉姆齐	(	-	-	-	)	在	谁	工作	艺术	在	苏格兰	采取	一个	伟大的	步	向前	.	[	1	]

在他和艾伦·拉姆齐（1713-84 年）之间，肖像画家的传承从未完全中断，艾伦·拉姆齐的作品使苏格兰艺术向前迈出了一大步。[1]

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['ræmziz] ['priːdisesəz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði]

A	few	of	Ramsay's	predecessors	had	succeeded	in	supplementing	the
一个	很少	的	拉姆齐的	前任	有	成功了	在	补充	这

['miːgər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][kʊd; kəd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðæt] [neɪm] —

meagre	instruction	—	if	any	thing	that	existed	could	be	dignified	by	that	name	—
微薄	操作说明	—	如果	任何	事物	那	存在	可以	是	凝重	经过	那	姓名	—

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['skɑːtlənd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɔːr] ['ɪtəli] ,

to	be	obtained	in	Scotland	by	a	visit	to	the	Low	Countries	or	Italy	,
到	是	获得	在	苏格兰	经过	一个	访问	到	这	低的	国家	或者	意大利	,

拉姆齐的一些前任曾成功地通过访问低地国家或意大利来补充在苏格兰所能获得的微薄的教育——如果说有什么教育可以称得上是高尚的的话。

[bʌt; bət] ['ræmzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

but	Ramsay	was	the	first	to	obtain	a	sound	technical	training	.
但	拉姆齐	曾是	这	第一的	到	获得	一个	声音	技术的	训练	.

但拉姆齐是第一个接受过系统技术训练的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] ,

The	author	of	"	The	Gentle	Shepherd	,
这	作者	的	"	这	温和的	牧羊人	,

《温柔的牧羊人》的作者

" [tuː; tə] [huːm] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪts][fɜːrst]

"	to	whom	Edinburgh	was	indebted	for	its	first	circulating	library	and	its	first
"	到	谁	爱丁堡	曾是	负债累累	为了	它是	第一的	循环	图书馆	和	它是	第一的

[pleɪ] - [haʊs] ,

play	-	house	,
玩	-	房子	,

“爱丁堡的第一座流通图书馆和第一座剧院都应归功于他。”

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bent][fɔːr; fər][ɑːrt] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdi] [ɪn] ['lʌndən]

encouraged	his	son's	bent	for	art	,	and	after	some	preliminary	study	in	London
鼓励	他的	儿子的	弯曲	为了	艺术	,	和	后	一些	初步的	学习	在	伦敦

,

,

,

他鼓励儿子对艺术的兴趣，并在伦敦进行了一些初步学习之后，

['ælən][fɪlz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] " [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] " [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [ælps] ,

Allan	fils	was	sent	to	"	The	seat	of	the	Beast	"	beyond	the	Alps	,
艾伦	fils	曾是	发送	到	"	这	座位	的	这	兽	"	超过	这	阿尔卑斯山	,

小艾伦被派往阿尔卑斯山以北的“野兽的宝座”。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˌsɒlɪ'meɪnə][ænd; ənd][ˌɪmpɔ͡ɪ:'ɑ:li][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	became	a	pupil	of	Solimena	and	Imperiale	and	of	the
在哪里	他	成为	一个	瞳孔	的	索利梅纳	和	帝国	和	的	这

[frentʃ] [ə'kædəmi] .

French	Academy	.
法语	学院	.

在那里，他师从索利梅纳和因佩里亚莱，并进入法兰西学院学习。

[fɔːrmd] ['ʌndər] [ðiːz] ['influənsiz] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [pə'zesiz] [noʊ] ['klɪrli] [mɑːrkt] ['næʃ(ə)nəl] [treɪt] ,

Formed	under	these	influences	,	his	style	possesses	no	clearly	marked	national	trait	,
形成	在下面	这些	影响	,	他的	风格	拥有	不	清楚地	标记	国家的	特征	,

在这些影响下形成的他的风格没有明显的民族特征。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz]['faɪnər][wɜːrk][ænd; ənd]

except	it	be	the	feeling	for	character	which	informs	his	finer	work	and
除了	它	是	这	感觉	为了	特点	哪个	通知	他的	更精细	工作	和

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

makes	it	,
制作	它	,

但唯有他对人物的深刻理解，才成就了他更优秀的作品。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪbɔ͡ɪn] .

in	a	way	,	a	link	between	that	of	Jamesone	and	that	of	Raeburn	.
在	一个	方式	,	一个	关联	之间	那	的	-	和	那	的	雷伯恩	.

从某种意义上说，詹姆森和雷伯恩之间存在某种联系。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər]

To	this	he	added	a	delicate	sense	of	tone	and	a	tenderness	of	colour
到	这	他	额外	一个	精美的	感觉	的	语气	和	一个	压痛	的	颜色

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ,

and	lighting	,
和	灯光	,

在此基础上，他增添了细腻的色调感和柔和的色彩与光线运用。

[ə; eɪ] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [ɪn]

a	gracefulness	of	drawing	and	a	refined	accomplishment	which	were	new	in
一个	优美	的	绘画	和	一个	精制	成就	哪个	是	新的	在

['skɑːtɪʃ] ['peɪntɪŋ] .

Scottish	painting	.
苏格兰	绘画	.

苏格兰绘画中出现了一种新的、优雅的绘画技巧和精湛的技艺。

[hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][poʊz][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,

His	turn	for	charm	of	pose	and	grace	of	motive	was	pronounced	,
他的	转动	为了	魅力	的	姿势	和	优雅	的	动机	曾是	发音	,

他姿态的魅力和举止的优雅令人印象深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] ['mɪrər] ['veri] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['mænərd] [jet] ['elɪgənt] ['soʊʃ(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]

and	his	portraitures	mirror	very	happily	the	mannered	yet	elegant	social	airs	of
和	他的	肖像画	镜子	非常	快乐地	这	有礼貌的	然而	优雅的	社会的	播出	的

[ðə; ði][mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	mid	-	eighteenth	century	.
这	中	-	第十八	世纪	.

他的肖像画非常恰当地反映了十八世纪中期优雅而又讲究礼仪的社交风尚。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] [pə'zesiz] " [frentʃ]

More	than	that	of	any	English	painter	of	his	day	,	his	art	possesses	"	French
更多的	比	那	的	任何	英语	画家	的	他的	天	,	他的	艺术	拥有	"	法语

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

与同时代的任何一位英国画家相比，他的艺术作品更具"法式优雅"。

" [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] [loʊ'zʌn] .
" **PLATE** **III** **.** **—** **MRS** **LAUZUN** **.**
" 盘子 三、 . 一 太太 劳尊 .

"图版 III.—劳赞夫人。

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .)
(**National** **Gallery** **.** **)**
(国家的 画廊 .)

（国家美术馆。）

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Only **one** **of** **the** **three** **Raeburns** **in** **the** **National** **Gallery** **is** **an** **adequate** **example** **.**
仅有的 一 的 这 三 - 在 这 国家的 画廊 是 一个 足够的 例子 .

国家美术馆收藏的三幅雷伯恩画作中，只有一幅是合格的范例。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌri:prə'dju:st] .
This **is** **the** **picture** **reproduced** **.**
这 是 这 图片 复制品 .

这是复制的图片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [waɪl] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l] ['teknɪkli] ,
It **was** **painted** **in** **1795** **,** **and** **,** **while** **very** **typical** **technically** **,**
它 曾是 绘 在 - , 和 , 尽管 非常 典型的 技术上来说 ,

这幅画创作于1795年，虽然在技法上非常典型，

[pə'zesiz] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['eksɪkju:tɪd][baɪ]
possesses **greater** **charm** **than** **most** **of** **the** **portraits** **of** **women** **executed** **by**
拥有 更大的 魅力 比 最多 的 这 肖像 的 女性 执行 经过
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [deɪt] .
him **at** **that** **comparatively** **early** **date** **.**
他 在 那 比较 早期的 日期 .

与他早期创作的大多数女性肖像相比，这幅画更具魅力。

['ræmziz] [æk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Ramsay's **activity** **as** **a** **painter** **coincided** **with** **a** **remarkable** **intellectual**
拉姆齐的 活动 作为 一个 画家 巧合 和 一个 卓越 知识分子
['mu:vmənt] [wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
movement **which** **,** **making** **itself** **felt** **in** **history** **,**
移动 哪个 , 制作 本身 毛毡 在 历史 ,

拉姆齐的绘画活动恰逢一场非凡的知识运动，这场运动在历史上产生了深远的影响。

[fə'lɑ:səfi] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
philosophy **,** **science** **,** **and** **political** **economy** **,**
哲学 , 科学 , 和 政治的 经济 ,

哲学、科学和政治经济学

[reɪzd] ['skɑ:tlənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .
raised **Scotland** **within** **a** **few** **years** **to** **a** **conspicuous** **intellectual** **place** **in** **Europe** **.**
提高 苏格兰 之内 一个 很少 年 到 一个 显眼的 知识分子 地方 在 欧洲 .

短短几年内，苏格兰就在欧洲的学术舞台上占据了举足轻重的地位。

[ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]
A **product** **of** **the** **reaction** **which** **followed** **the** **narrow** **and** **intense** **theological**
一个 产品 的 这 反应 哪个 随后 这 狭窄的 和 激烈的 神学
[aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['dɑ:mɪneɪtɪd]['skɑ:tlənd] ,
ideals **which** **had** **dominated** **Scotland** **,**
理想 哪个 有 占主导地位 苏格兰 ,

它是对曾经主导苏格兰的狭隘而极端的宗教理念的一种反动产物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔdəreits] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

it	was	closely	associated	with	the	reign	of	the	Moderates	,	who	,	with
它	曾是	密切	联系	和	这	在位	的	这	温和派	,	WHO	,	和

[ðer; ðər] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] ,

their	breadth	of	view	,
他们的	宽度	的	看法	,

它与温和派的统治密切相关，温和派以其开阔的视野，

['tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]

tolerance	,	and	intellectual	gifts	had	become	the	most	influential	party	in	the
宽容	,	和	知识分子	礼物	有	变得	这	最多	有影响	派对	在	这

['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] .

National	Church	.
国家的	教会	.

宽容和才智已成为国家教会中最有影响力的因素。

['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['sekjələr] [æk'tɪvətiz] ,

Offering	an	outlet	for	the	human	instincts	and	secular	activities	,
提供	一个	出路	为了	这	人类	本能	和	世俗	活动	,

为人类本能和世俗活动提供出口，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['boʊldnəs][ʌv; əv]

it	possessed	special	attraction	for	independent	minds	and	induced	boldness	of
它	拥有	特别的	景点	为了	独立的	思想	和	诱导	大胆	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

speculation	and	original	investigation	of	the	phenomena	of	history
推测	和	原来的	调查	的	这	现象	的	历史

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .

and	society	.
和	社会	.

它对独立思考者具有特殊的吸引力，并激发了他们对历史和社会现象进行大胆的推测和原创性研究。

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['ræmzi] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['edɪnbərə]

Intimate	with	the	leaders	in	this	movement	,	Ramsay	,	before	he	left	Edinburgh
亲密的	和	这	领导人	在	这	移动	,	拉姆齐	,	前	他	左边	爱丁堡

[fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

for	London	,
为了	伦敦	,

在离开爱丁堡前往伦敦之前，拉姆齐与这场运动的领导人关系密切。

[wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ,

was	active	in	the	formation	(	1754	)	of	the	"	Select	Society	,
曾是	积极的	在	这	形成	(	-	)	的	这	"	选择	社会	,

积极参与了（1754 年）“精选社团”的成立，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [meɪn]['ɑːbdʒekt] — [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɪn]

"	which	in	addition	to	its	main	object	—	the	improvement	of	its	members	in
"	哪个	在	添加	到	它是	主要的	目的	—	这	改进	的	它是	成员	在

['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] — [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

reasoning	and	eloquence	—	sought	to	encourage	the	arts	and	sciences
推理	和	口才	—	寻求	到	鼓励	这	艺术	和	科学

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	to	improve	the	material	and	social	condition	of	the	people	.
和	到	提升	这	材料	和	社会的	状况	的	这	人们	.

“除了其主要目标——提高其成员的推理能力和雄辩能力——之外，还致力于鼓励艺术和科学，并改善人民的物质和社会条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mɔːr] ['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['henri] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [riəd] .

It	was	in	this	more	genial	atmosphere	that	Henry	Raeburn	was	reared	.
它	曾是	在	这	更多的	和蔼可亲	气氛	那	亨利	雷伯恩	曾是	饲养	.

亨利·雷伯恩正是在这种较为友好的氛围中长大的。

[bɔːrn][ɪn] - ,
Born in 1756 ,
出生 在 - ,

生于1756年

['reɪbɝn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː] [leɪt] [tuː; tə][peɪnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
Raeburn was not too late to paint many of the most gifted of the older
雷伯恩 曾是 不是 也 晚的 到 画 许多 的 这 最多 天才 的 这 老
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

雷伯恩来得还不算太晚，他为许多老一辈最有才华的画家画了肖像。

['deɪvɪd] [hjuːm] , [huː] [sæt][tuː; tə] ['ræmzi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
David Hume , who sat to Ramsay more than once ,
大卫 休谟 , WHO 卫星 到 拉姆齐 更多的 比 一次 ,

曾多次担任拉姆齐顾问的大卫·休谟

[wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
was dead before the new light rose above the horizon ,
曾是 死的 前 这 新的 光 玫瑰 多于 这 地平线 ,

在新的曙光升起之前就已死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'sept] [ɪn]
and the appearance of Adam Smith does not seem to be recorded except in
和 这 外貌 的 亚当 史密斯 做 不是 似乎 到 是 记录 除了 在
[ə; eɪ] ['tæzi] [mə'dæliən] ;
a Tassie medallion ;
一个 塔斯马尼亚 奖章 ;

除了塔斯马尼亚的一枚奖章外，似乎没有其他记录显示亚当·斯密的出现；

[bʌt; bət] [blæk] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['hʌtən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]
but Black , the father of modern chemistry , and Hutton , the originator of
但 黑色的 , 这 父亲 的 现代的 化学 , 和 赫顿 , 这 鼻祖 的
['mɑːdərn][dʒi'ɑːlədʒi] ,
modern geology ,
现代的 地质学 ,

但是，现代化学之父布莱克和现代地质学的创始人赫顿，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['sɪtəz] ; [ænd; ənd][faɪn][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['mænər]
were amongst his early sitters ; and fine works in a more mature manner
是 在 他的 早期的 保姆 ; 和 美好的 作品 在 一个 更多的 成熟 方式
[hæv; həv]['prɪnsəp(ə)l] ['rɔbətsn] ,
have Principal Robertson ,
有 主要的 罗伯逊 ,

他们是他早期的模特；而罗伯逊校长则创作了一些风格更为成熟的优秀作品。

[dʒeɪmz] [wɑːt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ædəm] ['fɜːgəsən] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] , [ðə; ði]
James Watt , the engineer , Adam Ferguson , the historian , Dugald Stewart , the
詹姆斯 瓦 , 这 工程师 , 亚当 弗格森 , 这 历史学家 , 杜格尔德 斯图尔特 , 这
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

詹姆斯·瓦特，工程师，亚当·弗格森，历史学家，杜格尔德·斯图尔特，哲学家，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skersli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekt] .
and others scarcely less interesting for subject .
和 其他的 几乎 较少的 有趣的 为了 主题 .

还有一些题材也同样引人入胜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'miːdiət] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] — [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːltər][skɔt] —

And	of	his	own	immediate	contemporaries	—	the	cycle	of	Walter	Scott	—
和	的	他的	自己的	即时	同时代人	—	这	循环	的	沃尔特	斯科特	—

[hiː; hi][hæz; həz][left][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['gæləri] .

he	has	left	an	almost	complete	gallery	.
他	有	左边	一个	几乎	完全的	画廊	.

而对于他同时代的作家——沃尔特·斯科特系列——他几乎留下了完整的作品集。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

Nor	were	his	sitters	less	fortunate	.
也不	是	他的	保姆	较少的	幸运	.

他的保姆们也好不到哪里去。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [faɪn] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

If	they	brought	fine	heads	to	be	painted	,	he	painted	them	with	wonderful
如果	他们	带来	美好的	头部	到	是	绘	,	他	绘	他们	和	精彩的

['ɪnsaɪt] [græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

insight	grasp	of	character	,
洞察力	抓牢	的	特点	,

如果他们带来品相很好的头像让他作画，他就能以精湛的洞察力和对人物性格的把握来描绘它们。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɪk'tɔːriəl] ['paʊər] .

and	great	pictorial	power	.
和	伟大的	画报	力量	.

以及强大的视觉冲击力。

[[wʌn]] [dʒeɪ] . ['maɪk(ə)l] [raɪt] (- ? - - ?) ,

[	1	]	J	.	Michael	Wright	(	1625	?	-	1700	?	)	,
[	1	]	J	.	迈克尔	赖特	(	-	?	-	-	?	)	,

[1] J. Michael Wright（1625? -1700? ），

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['faɪnɪst] ['neɪtɪv] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [went]

at	his	best	probably	the	finest	native	painter	of	the	seventeenth	century	,	went
在	他的	最好的	大概	这	最好的	本国的	画家	的	这	第十七	世纪	,	去

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

在他事业的巅峰时期，他可能是十七世纪最优秀的本土画家，后来去了英国。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] " ['bɑːnɪt] - [lerd] ,

Descended	from	a	race	of	"	bonnet	-	lairds	,
下降	从	一个	种族	的	"	引擎盖	-	地主们	,

出身于"女帽领主"种族，

" [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər]['dɪstrɪkt] ,

"	who	took	their	name	from	a	hill	farm	in	the	Border	district	,
"	WHO	采取	他们的	姓名	从	一个	爬坡道	农场	在	这	边界	区	,

他们的名字来源于边境地区的一个山地农场，

['rɑːbərt] ['reɪbɝn] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fɑːðər] ,

Robert	Raeburn	,	the	artist's	father	,
罗伯特	雷伯恩	,	这	艺术家的	父亲	,

艺术家罗伯特·雷伯恩的父亲

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv]

seems	to	have	come	to	Edinburgh	as	a	young	man	in	the	earlier	part	of
似乎	到	有	来	到	爱丁堡	作为	一个	年轻的	男人	在	这	早些时候	部分	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

他似乎是在十八世纪早期以年轻人的身份来到爱丁堡的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [mɑːrkt] [baɪ]

At	that	time	the	city	had	expanded	but	little	beyond	the	limits	marked	by
在	那	时间	这	城市	有	扩展	但	小的	超过	这	限制	标记	经过

[ðə; ði] ['flɔdn] [wɔːl] .

the	Flodden	wall	.
这	弗洛登	墙	.

当时，这座城市虽然有所扩张，但几乎没有超出弗洛登城墙所划定的范围。

[ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [lændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːliruːd]

The	high	grey	lands	along	the	windy	ridge	between	the	Castle	and	Holyrood
这	高的	灰色的	土地	沿着	这	刮风	岭	之间	这	城堡	和	霍利鲁德

[wɜːr; wər] [stɪl] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

were	still	tenanted	by	the	upper	classes	,
是	仍然	已出租	经过	这	上	课程	,

城堡和荷里路德宫之间，沿着风吹拂的山脊延伸的灰色高地，仍然是上层阶级的居住地。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [medəuz] .

and	such	extension	as	had	been	was	towards	the	Meadows	.
和	这样的	扩大	作为	有	到过	曾是	向	这	草地	.

而这种延伸的方向是草甸。

[ðə; ði] [nuː] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'dʒektid]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sloʊps] ,

The	new	town	had	not	been	projected	even	,	and	on	the	slopes	,
这	新的	镇	有	不是	到过	预计	甚至	,	和	在	这	连续下坡	,

这座新城甚至还没有经过规划，而且是在山坡上，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ɪts] ['speɪʃəs] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] , [kɑːps] - [wʊdz] [ænd; ənd] [græs]

now	occupied	by	its	spacious	streets	and	squares	,	copse	-	woods	and	grass
现在	占领	经过	它是	宽敞	街道	和	正方形	,	矮林	-	树林	和	草

[ænd; ənd] ['heðər] [gruː] .

and	heather	grew	.
和	希瑟	生长	.

如今，这里已是宽阔的街道和广场，遍布着小树林、草地和石楠花。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [griːn] [breɪz] ,

In	the	hollow	at	the	foot	of	these	green	braes	,
在	这	空洞的	在	这	脚	的	这些	绿色的	布雷斯	,

在这些绿色山坡脚下的洼地里，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [liːθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hæmləts] — [diːn]

and	by	the	side	of	the	Water	of	Leith	,	a	chain	of	little	hamlets	—	Dean
和	经过	这	边	的	这	水	的	利斯	,	一个	链	的	小的	村庄	—	院长

,

,

,

在利斯河畔，有一连串的小村庄——迪恩，

['stɑːkbrɪdʒ] , [ænd; ənd]['kænən] - [mɪlz] — ['nesəld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz]

Stockbridge	,	and	Canon	-	mills	—	nestled	,	and	in	the	mid	-	most	of	these
斯托克布里奇	,	和	佳能	-	磨坊	—	依偎	,	和	在	这	中	-	最多	的	这些

['rɑːbərt] ['reɪbɝn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][jɑːrn] - ['bɔɪlər] .

Robert	Raeburn	established	himself	as	a	yarn	-	boiler	.
罗伯特	雷伯恩	已确立的	他自己	作为	一个	纱	-	锅炉	.

Stockbridge 和 Canon-mills 就坐落在其中，Robert Raeburn 正是在这些地方的中心地带建立了自己的纱线制造厂。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː]['gaɪlzɪz]
Although **in** **the** **country** **,** **his** **home** **was** **less** **than** **a** **mile** **from** **St** **Giles's**
虽然 在 这 国家 , 他的 家 曾是 较少的 比 一个 英里 从 英石 吉尔斯的
[kɜːrk] .
Kirk **.**
柯克 .

虽然身处乡村，但他的家距离圣吉尔斯教堂不到一英里。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɔspəd] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] [hiː; hi]
His **business** **appears** **to** **have** **prospered** **,** **and** **during** **the** **early** **forties** **he**
他的 商业 出现 到 有 繁荣昌盛 , 和 期间 这 早期的 四十年代 他
['mærid] [mɪs] [æn] ['eldər] .
married **Miss** **Ann** **Elder** **.**
已婚 错过 安 长老 .

他的生意似乎很红火，四十年代初，他与安·埃尔德小姐结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] ,
There **was** **a** **difference** **of** **twelve** **years** **in** **the** **ages** **of** **their** **two** **sons** **,**
那里 曾是 一个 不同之处 的 十二 年 在 这 年龄 的 他们的 二 儿子们 ,

他们的两个儿子年龄相差十二岁。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wen] [bəuθ]
William **and** **Henry** **,** **and** **the** **younger** **was** **no** **more** **than** **six** **when** **both**
威廉 和 亨利 , 和 这 年轻 曾是 不 更多的 比 六 什么时候 两个都
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] .
father **and** **mother** **died** **.**
父亲 和 母亲 死亡 .

威廉和亨利，小亨利在父母双亡时还不到六岁。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Left **to** **the** **care** **of** **his** **brother** **,** **who** **carried** **on** **the** **business** **,**
左边 到 这 关心 的 他的 兄弟 , WHO 携带 在 这 商业 ,

他的生死由他的兄弟继承，由他兄弟继续经营生意。

['henri] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɛriəts]
Henry **Raeburn** **was** **nominated** **for** **maintenance** **and** **education** **at** **Heriot's**
亨利 雷伯恩 曾是 提名 为了 维护 和 教育 在 赫里奥特的
['hɑːspɪt(ə)l][baɪ]['mɪsɪz] ['serə] ['sændɪˌlændz][ɔːr] ['dɜːrəm] [ɪn] - ,
Hospital **by** **Mrs** **Sarah** **Sandilands** **or** **Durham** **in** **1764** **,**
医院 经过 太太 莎拉 桑迪兰兹 或者 达勒姆 在 - ,

1764年，达勒姆郡的莎拉·桑迪兰兹夫人提名亨利·雷伯恩在赫里奥特医院负责维护和教育工作。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kwest]
and **remained** **seven** **years** **in** **the** **school** **,** **which** **owed** **its** **origin** **to** **the** **bequest**
和 剩余 七 年 在 这 学校 , 哪个 欠款 它是 起源 到 这 遗赠
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['herɪət] ,
of **George** **Heriot** **,**
的 乔治 赫里奥特 ,

他在该校待了七年，这所学校的创办要归功于乔治·赫里奥特的遗赠。

['dʒuːələr][tuː; tə][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd][aɪ] . [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] ['lʌndən] .
jeweller **to** **James** **VI** **.** **and** **I** **.** **in** **Edinburgh** **and** **later** **in** **London** **.**
珠宝商 到 詹姆斯 六年级 . 和 我 . 在 爱丁堡 和 之后 在 伦敦 .

曾为詹姆斯六世和一世在爱丁堡以及后来的伦敦担任珠宝商。

['meni] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɑːn] " ['dʒɪŋglɪŋ] [dʒɔrdiːz] " [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Many **boys** **had** **been** **educated** **on** **"** **Jingling** **Geordie's** **"** **foundation** **,**
许多 男孩们 有 到过 受过教育 在 " 叮当 乔迪的 " 基础 ,

许多男孩都接受过"叮当乔迪"基金会的教育，

[bʌt; bət] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

but	Raeburn	was	to	be	its	most	distinguished	product	.
但	雷伯恩	曾是	到	是	它是	最多	杰出的	产品	.

但雷伯恩将成为其最杰出的产品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

He	does	not	seem	to	have	distinguished	himself	specially	as	a	scholar	,
他	做	不是	似乎	到	有	杰出的	他自己	特别	作为	一个	学者	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他似乎并没有在学术上展现出特别突出的才能。

[ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

the	two	prizes	awarded	to	him	having	been	for	writing	,
这	二	奖品	获奖	到	他	拥有	到过	为了	写作	,

他获得的这两个奖项都是因写作而获得的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr]

and	at	the	age	of	fifteen	or	sixteen	he	was	apprenticed	to	a	jeweller
和	在	这	年龄	的	十五	或者	十六	他	曾是	学徒	到	一个	珠宝商

[ænd; ənd]['goʊldsmɪθ][ɪn] ['pɑːrləmənt] [kloʊz] .

and	goldsmith	in	Parliament	Close	.
和	金匠	在	议会	关闭	.

十五六岁时，他在议会街的一家珠宝店当了金匠的学徒。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

This	choice	of	a	calling	was	probably	suggested	by	the	lad's	own	inclinations	,
这	选择	的	一个	呼叫	曾是	大概	建议	经过	这	小伙子的	自己的	倾向	,

这种职业选择很可能是出于这名少年自身的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒeɪmz] ['gɪlələnd] [æz; əz]

but	it	was	a	stroke	of	good	fortune	that	gave	him	James	Gilliland	as
但	它	曾是	一个	中风	的	好的	财富	那	给予	他	詹姆斯	吉利兰	作为

[ə; eɪ]['mæstər] .

a	master	.
一个	掌握	.

但让他拜詹姆斯·吉利兰为师的，却是一次幸运的际遇。

[noʊ][krɑːft] [ðen] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

No	craft	then	practised	in	the	Scottish	capital	was	so	likely	to	have	been
不	工艺	然后	已实践	在	这	苏格兰	首都	曾是	所以	可能	到	有	到过

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

congenial	to	him	.
相投	到	他	.

当时在苏格兰首府从事的任何手工艺，都没有比这更适合他的了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊld] [pleɪt] [ænd; ənd]

In	the	eighteenth	century	a	silversmith	made	as	well	as	sold	plate	and
在	这	第十八	世纪	一个	银匠	制成	作为	出色地	作为	卖	盘子	和

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

十八世纪，一位银匠既制作又出售银盘和饰品。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ʃɑːp] ['reɪbɝn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz]

and	in	his	master's	shop	Raeburn	must	have	learned	to	use	his	hands
和	在	他的	硕士学位	店铺	雷伯恩	必须	有	学习	到	使用	他的	双手

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

and	may	have	acquired	some	idea	of	design	.
和	可能	有	获得	一些	主意	的	设计	.

在师傅的作坊里，雷伯恩一定学会了动手做东西，也可能对设计有了一些了解。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['gɪlələnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪst] — [wʌn][ʌv; əv]

In	addition	Gilliland	seems	to	have	been	a	man	of	some	taste	—	one	of
在	添加	吉利兰	似乎	到	有	到过	一个	男人	的	一些	品尝	—	一	的

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

his	most	intimate	friends	,
他的	最多	亲密的	朋友们	,

此外，吉利兰似乎也颇具品味——他最亲密的朋友之一，

['deɪvɪd] ['dju:kər] , [ðə; ði] [si:l] - [ɪn'greɪvər] , [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['etʃɪŋ] ,

David	Deuchar	,	the	seal	-	engraver	,	devoted	his	leisure	to	etching	,
大卫	德查尔	,	这	海豹	-	雕刻师	,	奉献	他的	闲暇	到	蚀刻	,

印章雕刻师大卫·杜查尔利用闲暇时间从事蚀刻工作。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ['meni] [pleɪts] ['æftər]['hoʊlbaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mæstərz] .

and	executed	many	plates	after	Holbein	and	the	Dutch	masters	.
和	执行	许多	盘子	后	荷尔拜因	和	这	荷兰语	大师	.

他临摹了霍尔拜因和荷兰大师们的许多作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['lætər] [ðæt] ['reɪbɜ:n] [oʊd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ɑ:rt] .

It	was	to	the	latter	that	Raeburn	owed	his	first	lessons	in	art	.
它	曾是	到	这	后者	那	雷伯恩	欠款	他的	第一的	课程	在	艺术	.

雷伯恩的艺术启蒙老师正是后者。

[sər'praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'prentɪs] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['dju:kər] ,

Surprising	his	friend's	apprentice	at	work	on	a	drawing	of	himself	,	Deuchar	,
奇怪	他的	朋友们	学徒	在	工作	在	一个	绘画	的	他自己	,	德查尔	,

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['tælənt] [dɪ'spleɪd] ,

struck	by	the	talent	displayed	,
击	经过	这	天赋	显示	,

德查尔看到朋友的学徒正在画自己的画像，感到非常惊讶，并被学徒展现出的才华所折服。

[in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

inquired	if	he	had	had	any	instruction	.
询问	如果	他	有	有	任何	操作说明	.

询问他是否接受过任何指示。

[noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]

No	,	he	had	not	,	wished	he	had	,	but	could	not	afford	it	,	the
不	,	他	有	不是	,	希望	他	有	,	但	可以	不是	买得起	它	,	这

[ju:θ] [rɪ'plaɪd] ;

youth	replied	;
青年	回复	;

"不，他没有，他很想有，但是负担不起，"年轻人回答道；

[ænd; ənd] - ['ɔ:fər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][wʌns][ɔ:r][twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz]

and	Deuchat's	offer	to	give	him	a	lesson	once	or	twice	a	week	was
和	-	提供	到	给	他	一个	课	一次	或者	两次	一个	星期	曾是

[ək'septɪd] ['i:gərli] .

accepted	eagerly	.
公认	急切地	.

德沙特提出每周给他上一到两次课，他欣然接受了。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['plez(ə)nt][ænd; ənd][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['kredəb(ə)l] ;

The	story	is	pleasant	and	circumstantial	enough	to	be	credible	;
这	故事	是	令人愉快的	和	间接的	足够的	到	是	可信的	;

故事情节引人入胜，细节也足以令人信服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['reɪbɝn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['djuːkər] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	the	existence	of	an	early	Raeburn	miniature	of	Deuchar	is	evidence	of
和	这	存在	的	一个	早期的	雷伯恩	微型	的	德查尔	是	证据	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

the	existence	of	friendship	between	the	two	.
这	存在	的	友谊	之间	这	二	.

雷伯恩早期创作的杜查尔微型画作的存在，证明了两人之间存在友谊。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['drɔːɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]

as	a	free	drawing	-	school	had	been	founded	in	1760	by	the	Honourable	the
作为	一个	自由的	绘画	-	学校	有	到过	创立	在	-	经过	这	尊敬的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]

Board	of	Manufactures	for	the	precise	object	of	encouraging	and	improving
木板	的	制成品	为了	这	精确的	目的	的	鼓励	和	改善

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərz] ,

design	for	manufactures	,
设计	为了	制成品	,

1760年，尊敬的制造业委员会创办了一所免费的绘画学校，其宗旨正是为了鼓励和改进制造业的设计。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['reɪbɝn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [les]

the	impossibility	of	Raeburn	receiving	instructions	of	some	kind	was	less
这	不可能	的	雷伯恩	接收	指示	的	一些	种类	曾是	较少的

[ðæn; ðən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'plaɪd] .

than	seems	to	be	implied	.
比	似乎	到	是	暗示	.

雷伯恩不可能收到某种指示，这种可能性并没有表面看起来那么大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðen] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌelɪ'mentri]

It	is	true	,	of	course	,	that	the	teaching	then	given	was	exceedingly	elementary
它	是	真的	,	的	课程	,	那	这	教学	然后	给定	曾是	非常	初级

,

,

,

当然，当时的教学内容确实非常基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] - [ʌv; əv][dʒɑːn] ['greɪəm] [

and	that	it	was	not	until	after	the	appointment	in	1798	of	John	Graham	[
和	那	它	曾是	不是	直到	后	这	预约	在	-	的	约翰	格雷厄姆	[

[wʌn]] (- - -) [æz; əz] [prɪ'septər] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt]

1	]	(	1754	-	1817	)	as	preceptor	that	the	Trustees	'	Academy	was	developed
1	]	(	-	-	-	)	作为	导师	那	这	受托人	-	学院	曾是	发达

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

and	began	to	exercise	a	definite	and	indeed	a	profound	influence	on
和	开始	到	锻炼	一个	定	和	的确	一个	深刻的	影响	在

['skɑːtɪʃ] ['peɪntɪŋ] .

Scottish	painting	.
苏格兰	绘画	.

直到 1798 年约翰·格雷厄姆[1]（1754-1817）被任命为导师之后，受托人学院才得以发展，并开始对苏格兰绘画产生明确而深远的影响。

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪbɝn] [left] ['hɛriəts] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌælɪg'zændər]
From 1771 **,** **the** **year** **in** **which** **Raeburn** **left** **Heriot's** **,** **until** **his** **death** **,** **Alexander**
从 - , 这 年 在 哪个 雷伯恩 左边 赫里奥特的 , 直到 他的 死亡 , 亚历山大
['rʌnsɪmən] (- - -) ,
Runciman **(** **1736** **-** **85** **)** **,**
伦西曼 (- - -) ,

从雷伯恩离开赫里奥特学院的1771年起，直到他去世，亚历山大·伦西曼（1736-85）

[ðə; ði] " [sɜːr] ['brɪmstoʊn] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]
the **"** **Sir** **Brimstone** **"** **of** **a** **convivial** **club** **of** **the** **day** **and** **an** **artist** **of**
这 " 先生 硫磺 " 的 一个 欢快的 俱乐部 的 这 天 和 一个 艺术家 的
[greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [gɪfts] ,
great **ambition** **and** **some** **gifts** **,**
伟大的 志向 和 一些 礼物 ,

他是当时一家热闹俱乐部的"硫磺爵士"，也是一位雄心勃勃、颇具天赋的艺术家。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] , [wʌz; wəz]['mæstər] , [haʊ'evər] ,
if **little** **real** **accomplishment** **,** **in** **history** **painting** **,** **was** **master** **,** **however** **,**
如果 小的 真实的 成就 , 在 历史 绘画 , 曾是 掌握 , 然而 ,

虽然在历史画领域鲜有真正成就，但他却是大师。

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['reɪbɝn] [tʊk] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm]
and **tradition** **has** **it** **that** **Raeburn** **took** **the** **tone** **of** **his** **colour** **from**
和 传统 有 它 那 雷伯恩 采取 这 语气 的 他的 颜色 从
[ðæt] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz][wɜːrk] .
that **painter's** **work** **.**
那 画家的 工作 .

据传，雷伯恩的色彩基调正是从那位画家的作品中汲取的灵感。

[bʌt; bət][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ʌv; əv] ['reɪbɝn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
But **no** **record** **exists** **of** **Raeburn** **having** **been** **a** **pupil** **of** **the** **school** **,**
但 不 记录 存在 的 雷伯恩 拥有 到过 一个 瞳孔 的 这 学校 ,

但没有任何记录表明雷伯恩曾是这所学校的学生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and **he** **does** **not** **appear** **to** **have** **received** **any** **more** **training** **than** **was**
和 他 做 不是 出现 到 有 已收到 任何 更多的 训练 比 曾是
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [frend] [wɪtʃ]
involved **in** **the** **relationships** **with** **his** **master** **and** **his** **master's** **friend** **which**
涉及 在 这 关系 和 他的 掌握 和 他的 硕士学位 朋友 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
have **been** **described** **.**
有 到过 描述 .

而且，他似乎没有接受过比他与主人以及主人的朋友之间的关系中所描述的更多的训练。

['iːv(ə)n] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪd]['mɑːrtɪn] (- - -) , [huː] ['setld] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn]
Even **subsequent** **introduction** **to** **David** **Martin** **(** **1737** **-** **98** **)** **,** **who** **settled** **in** **Edinburgh** **in**
甚至 随后的 介绍 到 大卫 马丁 (- - -) , WHO 定居 在 爱丁堡 在
- ,
1775 **,**
- ,

甚至后来还结识了 1775 年定居爱丁堡的大卫·马丁（1737-98 年），

[wen] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ment] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
when **Raeburn** **was** **nineteen** **,** **meant** **little** **more** **.**
什么时候 雷伯恩 曾是 十九 , 意思是 小的 更多的 .

当雷伯恩十九岁时，这便没什么意义了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
By **that** **time** **,** **or** **little** **later** **,**
经过 那 时间 , 或者 小的 之后 ,

到那时，或者稍晚一些时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər]

he	had	almost	certainly	come	to	an	arrangement	under	which	his	master
他	有	几乎	当然	来	到	一个	安排	在下面	哪个	他的	掌握

['kænsəld] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃər] ,

cancelled	his	indenture	,
取消	他的	契约	,

他几乎肯定已经与他的主人达成了某种协议，根据该协议，他的主人取消了他的契约。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	received	as	compensation	a	share	in	the	prices	received	for	the
和	已收到	作为	赔偿	一个	分享	在	这	价格	已收到	为了	这

['miniətʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪbɜ-n] [naʊ] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ,

miniatures	to	which	Raeburn	now	chiefly	devoted	himself	,
微缩模型	到	哪个	雷伯恩	现在	主要	奉献	他自己	,

作为补偿，他获得了微型画作销售收入的一部分，而雷伯恩当时主要致力于微型画的创作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gɪlələnd] ['prɑːbəbli] [helpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kə'miʃənz] .

and	for	which	Gilliland	probably	helped	to	secure	commissions	.
和	为了	哪个	吉利兰	大概	帮助	到	安全的	佣金	.

吉利兰可能帮助获得了这些委托。

[ðiːz] ['miniətʃəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [hæv; həv] [sə'vaivd] , ['ɹɛkəgnaɪzəbəl][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət]

These	miniatures	,	of	which	few	have	survived	,	recognisable	as	his	work	at
这些	微缩模型	,	的	哪个	很少	有	幸存下来	,	可识别的	作为	他的	工作	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

这些微型画作，虽然存世极少，但至少可以辨认出是他的作品。

[pə'zes] [noʊ] ['veri] [mɑːrkt] [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] .

possess	no	very	marked	artistic	qualities	.
具有	不	非常	标记	艺术	品质	.

并不具备非常突出的艺术特质。

[drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Drawn	with	care	and	not	without	considerable	sense	of	construction	,	they	are
绘制	和	关心	和	不是	没有	大量	感觉	的	建造	,	他们	是

['tendərli] ['mɑːdəld] [bʌt; bət][nɑːt] ['stipld] ,

tenderly	modelled	but	not	stippled	,
温柔地	建模	但	不是	点描	,

这些画作绘制精细，结构感强，造型柔和，但并非点描而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['negətɪv] [ɪn] ['kærəktər] .

and	the	colour	is	cool	and	rather	negative	in	character	.
和	这	颜色	是	凉爽的	和	相当	消极的	在	特点	.

而且这种颜色偏冷色调，带有一种消极的特质。

[ðə; ði][fræŋk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

The	frank	way	in	which	the	sitters	are	regarded	,
这	坦率	方式	在	哪个	这	保姆	是	认为	,

对模特坦诚的看待方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	lighting	and	placing	of	the	heads	are	almost	the	only
和	这	灯光	和	放置	的	这	头部	是	几乎	这	仅有的

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hɪnt][ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp] .

elements	which	hint	their	authorship	.
元素	哪个	暗示	他们的	作者身份	.

而头部的照明和摆放位置几乎是唯一能暗示其作者身份的元素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['laɪknəsɪz] ['ræðər][ðæn; ðən][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]
They are simple and straight - forward likenesses rather than works of art
他们 是 简单的 和 直的 - 向前 肖像 相当 比 作品 的 艺术
[ænd; ənd] [ber] [noʊ] ['ɑːbviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['bɪbəˌloʊ] [ɔːr] ['diːpli] - [səːtʃt]
and bear no obvious relationship to the elegant bibelots or deeply - searched
和 熊 不 明显的 关系 到 这 优雅的 小玩意 或者 深 - 搜索
['pɔːtrɪts] [ɪn]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪnɪtʃərɪst] .
portraits in little of the contemporary English school of miniaturists .
肖像 在 小的 的 这 当代的 英语 学校 的 微缩模型 .

它们是简单直接的肖像画，而不是艺术作品，与当代英国微型画家的精致小摆件或精心描绘的肖像画几乎没有任何明显的联系。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]
But obviously they were some preparation for the development which followed
但 明显地 他们 是 一些 准备 为了 这 发展 哪个 随后
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,

但显然，这些都是为随后的发展所做的准备，当时，

[suːn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm]['wɔːtər] - ['kʌlər]
soon afterwards and almost at once , he passed from water - colour
很快 然后 和 几乎 在 一次 , 他 通过了 从 水 - 颜色
['mɪnətʃər] [tuː; tə][laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrətʃər] [ɪn][ɔɪl] [peɪnt] .
miniature to life - size portraiture in oil paint .
微型 到 生活 - 尺寸 画像 在 油 画 .

不久之后，几乎是立刻，他就从水彩微型画转向了油画真人大小的肖像画。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] ['kæmbl] [ʌv; əv] - .
PLATE IV . — MRS CAMPBELL OF BALLIEMORE .
盘子 第四 . — 太太 坎贝尔 的 - .

图版四——巴利莫尔的坎贝尔夫人。

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .)
(National Gallery of Scotland .)
(国家的 画廊 的 苏格兰 .)

（苏格兰国家美术馆）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['pɔːtrɪts] [baɪ] ['reɪbɝn] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]
This is one of the finest of the many fine portraits by Raeburn in the Edinburgh
这 是 一 的 这 最好的 的 这 许多 美好的 肖像 经过 雷伯恩 在 这 爱丁堡
['gæləri] .
Gallery .
画廊 .

这是爱丁堡美术馆收藏的雷伯恩众多精美肖像画中最优秀的一幅。

[ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɑːn][peɪdʒ] - .
Its place in the artist's work is discussed on page 63 .
它是 地方 在 这 艺术家的 工作 是 讨论 在 页 - .

第 63 页讨论了它在艺术家作品中的地位。

[ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [prə'vaɪdɪd] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]
The rapid expansion of Edinburgh provided new opportunities and helped to
这 迅速的 扩张 的 爱丁堡 假如 新的 机会 和 帮助 到
- ['ɜːrli] [sək'ses] .
Raeburn's early success .
- 早期的 成功 .

爱丁堡的快速扩张为雷伯恩提供了新的机遇，并帮助他取得了早期的成功。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] ,

When	he	was	eight	years	old	the	building	of	the	North	Bridge	,
什么时候	他	曾是	八	年	老的	这	建筑	的	这	北	桥	,

他八岁那年，北桥正在建设中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][oʊld]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektid] [nu:] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

which	was	to	connect	the	old	city	with	the	projected	new	town	on	the
哪个	曾是	到	连接	这	老的	城市	和	这	预计	新的	镇	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

other	side	of	the	valley	,
其他	边	的	这	谷	,

其目的是连接老城区和山谷另一侧规划中的新城区。

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][wel]

was	begun	,	and	by	the	time	he	attained	his	majority	many	of	the	well
曾是	开始	,	和	经过	这	时间	他	已达到	他的	多数	许多	的	这	出色地

- [tu:; tə] - [du:][hæd; həd]['maɪgreɪtɪd] .

-	to	-	do	had	migrated	.
-	到	-	做	有	已迁移	.

这项事业开始了，到他成年时，许多富裕人家已经迁徙了。

[ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt] [ment] [bɪgə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ,

The	new	district	meant	bigger	houses	and	larger	rooms	,	and	,
这	新的	区	意思是	大	房屋	和	更大的	房间	,	和	,

新区意味着更大的房子和更大的房间，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [welθ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

with	the	increase	in	wealth	which	followed	the	commercial	and	agricultural
和	这	增加	在	财富	哪个	随后	这	商业的	和	农业

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

development	of	the	country	of	which	the	city	was	the	capital	,
发展	的	这	国家	的	哪个	这	城市	曾是	这	首都	,

随着该国商业和农业的发展，财富也随之增长，而该城市正是其首都。

[led][tu:; tə][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ɪts]

led	to	alterations	in	the	habits	and	expansion	of	the	ideals	of	its
引领	到	变化	在	这	习惯	和	扩张	的	这	理想	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

这导致当地居民的生活习惯发生改变，理想观念也得到拓展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ði:z] ['ɔ:ltərd]

It	was	probably	the	opening	for	an	artist	offered	by	these	altered
它	曾是	大概	这	开幕	为了	一个	艺术家	提供	经过	这些	已修改

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɑ:rtn][tu:; tə] ['edɪnbərə] ,

circumstances	which	had	brought	Martin	to	Edinburgh	,
情况	哪个	有	带来	马丁	到	爱丁堡	,

或许正是这些变化的环境为艺术家提供了机会，才将马丁带到了爱丁堡。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] ['reɪbɜ·n] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

and	certainly	Raeburn	was	fortunate	in	that	his	emergence	coincided	with
和	当然	雷伯恩	曾是	幸运	在	那	他的	出现	巧合	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

雷伯恩的崛起恰逢其时，这无疑是件幸运的事。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['klevər] [læd] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn'kri:sɪŋ]

An	attractive	and	clever	lad	devoting	himself	to	art	in	a	community	increasing
一个	吸引人的	和	聪明的	小伙子	奉献	他自己	到	艺术	在	一个	社区	增加

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][aɪ'di:əz] ,

in	wealth	and	expanding	in	ideas	,
在	财富	和	扩展	在	想法	,

一个英俊聪颖的少年，在一个日益富裕、思想日趋开放的社区里，全身心投入艺术创作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

and	with	a	sympathetic	master	coming	in	contact	with	the	upper	classes	,
和	和	一个	交感神经	掌握	未来	在	接触	和	这	上	课程	,

一位富有同情心的师傅接触到了上层阶级，

['reɪbɝn] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm]

Raeburn	could	not	fail	to	make	acquaintances	able	and	willing	to	help	him
雷伯恩	可以	不是	失败	到	制作	熟人	有能力的	和	愿意的	到	帮助	他

.

:

.

雷伯恩总能结识到愿意帮助他的人。

[ə'mʌŋst] [ði:z] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][klɜ:rk] , ['jʌŋgər] [ʌv; əv]['ɛldɪn] , ['leɪtər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ædvəkeɪt] ,

Amongst	these	was	John	Clerk	,	younger	of	Eldin	,	later	a	famous	advocate	,
在	这些	曾是	约翰	职员	,	年轻	的	埃尔丁	,	之后	一个	著名的	提倡	,

其中包括埃尔丁的小约翰·克拉克，他后来成为一位著名的律师。

[θru:] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][gɑ:t]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'kʊk] ['fæməli] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]

through	whom	the	young	artist	got	into	touch	with	the	Penicuik	family	which	for
通过	谁	这	年轻的	艺术家	得到	进入	触碰	和	这	佩尼库克	家庭	哪个	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][a:ts] .

several	generations	had	been	notable	for	its	interest	in	the	arts	.
一些	几代人	有	到过	值得注意的	为了	它是	兴趣	在	这	艺术	.

这位年轻艺术家通过他与佩尼库克家族取得了联系，该家族几代以来都以对艺术的兴趣而闻名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['ʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

And	this	would	lead	to	other	introductions	.
和	这	会	带领	到	其他	介绍	.

这将促成其他人的引荐。

[[wʌn]] [sɜ:r]['deɪvɪd] ['wɪlkɪ] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['ælən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] ['greɪəm]

[	1	]	Sir	David	Wilkie	,	Sir	William	Allan	,	and	others	were	pupils	of	Graham
[	1	]	先生	大卫	威尔基	,	先生	威廉	艾伦	,	和	其他的	是	学生	的	格雷厄姆

.

:

.

[1] 大卫·威尔基爵士、威廉·艾伦爵士等人都是格雷厄姆的学生。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['reɪbɝn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmd]

The	influences	which	affected	Raeburn	and	the	models	upon	which	he	formed
这	影响	哪个	做作的	雷伯恩	和	这	模型	之上	哪个	他	形成

['i:ðər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] .

either	his	style	or	his	method	are	difficult	to	trace	.
任何一个	他的	风格	或者	他的	方法	是	难的	到	痕迹	.

影响雷伯恩的因素以及他形成自己的风格或方法的模式很难追溯。

['ælən] ['ræmzi] ,
Allan **Ramsay** **,**
艾伦 拉姆齐 ,

艾伦·拉姆齐

['hævɪŋ] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔ:trɪts] [ɪn] ['edɪnbərə] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
having **painted** **many** **portraits** **in** **Edinburgh** **before** **he** **went** **to** **London** **in** **the** **same**
拥有 绘 许多 肖像 在 爱丁堡 前 他 去 到 伦敦 在 这 相同的
[jɪr] [æz; əz] ['reɪbɜ-n] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
year **as** **Raeburn** **was** **born** **,**
年 作为 雷伯恩 曾是 出生 ,

在前往伦敦之前，他在爱丁堡画了很多肖像画，而雷伯恩正是在那一年出生的。

[wʊd] [bi:; bi] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
would **be** **,** **one** **would** **think** **,** **the** **most** **likely** **source** **of** **inspiration** **.**
会 是 , 一 会 思考 , 这 最多 可能 来源 的 灵感 .

人们可能会认为，这应该是最可能的灵感来源。

[ɪk'sept] ['rʌnsɪmən] , [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['verid] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] [baɪ] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
Except **Runciman** **,** **who** **occasionally** **varied** **historical** **subjects** **by** **portraits** **painted** **in** **a**
除了 伦西曼 , WHO 偶尔 多种多样 历史 主题 经过 肖像 绘 在 一个
[brɔ:d] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['empti] ['mænər] ,
broad **but** **somewhat** **empty** **manner** **,**
广阔 但 有些 空的 方式 ,

除了伦西曼之外，他偶尔会创作一些题材不同的肖像画，但这些肖像画的笔触宽阔但略显空洞。

[ænd; ənd] ['si:tən] ,
and **Seaton** **,**
和 西顿 ,

还有西顿，

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [hu:m] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [bʌt; bət] [hu:z] [rer] [ænd; ənd] ['seldəm] [si:n] ['pɔ:trɪts]
an **artist** **of** **whom** **little** **is** **known** **but** **whose** **rare** **and** **seldom** **seen** **portraits**
一个 艺术家 的 谁 小的 是 已知 但 谁 稀有的 和 很少 已见 肖像
[pə'zes] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]
possess **a** **breadth** **of** **handling** **and** **a** **simplicity** **of** **design** **which** **give** **the**
具有 一个 宽度 的 处理 和 一个 简单 的 设计 哪个 给 这
[best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] — [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfluəns]
best **of** **them** **a** **certain** **distinction** **—** **can** **they** **have** **been** **an** **influence**
最好的 的 他们 一个 肯定 区别 — 能 他们 有 到过 一个 影响
[wɪð; wɪθ] ['reɪbɜ-n] ?
with **Raeburn** **?**
和 雷伯恩 ?

这位艺术家鲜为人知，但他罕见且不为人知的肖像画却具有广博的技法和简洁的设计，使其中最好的作品具有某种独特性——这些作品是否对雷伯恩产生了影响?

— [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['influənst]
— **the** **Scottish** **portrait** **-** **painters** **of** **the** **eighteenth** **century** **were** **much** **influenced**
— 这 苏格兰 肖像 - 画家 的 这 第十八 世纪 是 很多 影响
[baɪ] ['ræmzi] ,
by **Ramsay** **,**
经过 拉姆齐 ,

——十八世纪的苏格兰肖像画家深受拉姆齐的影响，

[ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] .
and **Martin** **had** **been** **his** **favourite** **pupil** **.**
和 马丁 有 到过 他的 最喜欢的 瞳孔 .

马丁是他最喜欢的学生。

- [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz]['veri] [slaɪt] , [haʊ'evər] .

Raeburn's	**connection**	**with**	**the**	**latter**	**was**	**very**	**slight**	**,**	**however**	**.**
-	联系	和	这	后者	曾是	非常	轻微	,	然而	.

然而，雷伯恩与后者的联系非常微弱。

[bɪ'jɑ:nd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][ænd; ənd] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fju:]

Beyond	**giving**	**the**	**youth**	**the**	**entreé**	**to**	**his**	**studio**	**and**	**lending**	**him**	**a**	**few**
超过	给予	这	青年	这	-	到	他的	工作室	和	贷款	他	一个	很少

['pɪktʃərz] [tu:; tə]['kɑ:pi] ,

pictures	**to**	**copy**	**,**
图片	到	复制	,

除了让这位年轻人进入他的工作室并借给他几幅画作临摹之外，

['mɑ:rtn] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [də'rekt] [ə'sɪstəns] ,

Martin	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**of**	**much**	**direct**	**assistance**	**,**
马丁	做	不是	似乎	到	有	到过	的	很多	直接的	协助	,

马丁似乎并没有提供多少直接帮助。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kə:tisiz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði]['peɪntər][tu:; tə][ðə; ði]

and	**even**	**these**	**little**	**courtesies**	**come**	**to**	**an**	**end**	**when**	**the**	**painter**	**to**	**the**
和	甚至	这些	小的	礼貌	来	到	一个	结尾	什么时候	这	画家	到	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Prince	**of**	**Wales**	**for**	**Scotland**	**unjustly**	**accused**	**the**	**jeweller's**	**apprentice**	**of**	**having**
王子	的	威尔士	为了	苏格兰	不公正的	被告	这	珠宝商	学徒	的	拥有

[soʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:piz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] .

sold	**one**	**of**	**the**	**copies**	**he**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**make**	**.**
卖	一	的	这	副本	他	有	到过	允许	到	制作	.

就连这些小小的礼节也到此为止了，因为苏格兰威尔士亲王的画家无端指责珠宝商的学徒卖掉了他获准制作的其中一幅复制品。

['ru:mər] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'streɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk] ,

Rumour	**,**	**often**	**astray**	**but**	**now**	**and**	**then**	**hitting**	**the**	**mark**	**,**
谣言	,	经常	误入歧途	但	现在	和	然后	击中	这	标记	,

谣言，通常不准确，但偶尔也会说对。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['groʊɪŋ] ['paʊɚz] .

said	**that**	**the**	**real**	**reason**	**was**	**jealousy**	**of**	**the**	**younger**	**man's**	**growing**	**powers**	**.**
说	那	这	真实的	原因	曾是	妒忌	的	这	年轻	男人的	生长	权力	.

他说，真正的原因是嫉妒年轻人日益增长的权力。

- [det] [tu:; tə] ['ræmzi] [ænd; ənd]['mɑ:rtn][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd]

Raeburn's	**debt**	**to**	**Ramsay**	**and**	**Martin**	**was**	**therefore**	**inconsiderable**	**and**
-	债务	到	拉姆齐	和	马丁	曾是	所以	微不足道的	和

[ˌɪndə'rekt] .

indirect	**.**
间接	.

因此，雷伯恩欠拉姆齐和马丁的债务微不足道，而且是间接的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tek'ni:k] [ɔ:r] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] ['pɪktʃərz]

It	**is**	**not**	**traceable**	**in**	**the**	**technique**	**or**	**arrangement**	**of**	**his**	**earliest**	**known**	**pictures**
它	是	不是	可追溯的	在	这	技术	或者	安排	的	他的	最早	已知	图片

,

,

,

在他已知最早的画作的技法或构图中，都找不到这种痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] " [dʒɔ:rdʒ] ['tʃɑ:mɚz] " [ɪn] [dʌn'fə:mlin] [taʊn] [hɔ:l] , [wɪtʃ]

such	as	the	full	-	length	"	George	Chalmers	"	in	Dunfermline	Town	Hall	,	which
这样的	作为	这	满的	-	长度	"	乔治	查尔默斯	"	在	邓弗姆林	镇	大厅	,	哪个

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,

was	painted	in	1776	,
曾是	绘	在	-	,

例如邓弗姆林市政厅的全身像《乔治·查尔默斯》，这幅画创作于 1776 年。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['twenti] .

when	the	artist	was	twenty	.
什么时候	这	艺术家	曾是	二十	.

这位艺术家二十岁时。

['prɑ:bəbli] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rtənz] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ræðər]

Probably	sight	of	Martin's	pictures	in	progress	was	an	incentive	to	work	rather
大概	视线	的	马丁的	图片	在	进步	曾是	一个	激励	到	工作	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] .

than	a	formative	influence	on	his	development	as	a	painter	.
比	一个	形成期	影响	在	他的	发展	作为	一个	画家	.

或许，看到马丁的画作创作过程对他的绘画发展起到的激励作用，而不是塑造作用。

[hi:; hi][hæd; həd] , [sez] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [deθ]

He	had	,	says	Allan	Cunningham	,	writing	within	a	few	years	of	Raeburn's	death
他	有	,	说道	艾伦	坎宁安	,	写作	之内	一个	很少	年	的	-	死亡

,

,

,

艾伦·坎宁安在雷伯恩去世几年后写道，他曾……

" [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [drʌdʒ] [tu:; tə]

"	to	make	experiments	,	and	drudge	to
"	到	制作	实验	,	和	苦力	到

[ə'kwaɪər] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['leɪbər] ,

acquire	what	belongs	to	the	mechanical	labour	,
获得	什么	属于	到	这	机械的	劳动	,

“进行实验，辛勤劳作以获取属于机械劳动的东西，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

and	not	to	the	genius	of	his	art	.
和	不是	到	这	天才	的	他的	艺术	.

而不是因为他的艺术天赋。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ; ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]

His	first	difficulty	was	the	preparation	of	his	colours	;	putting	them	on
他的	第一的	困难	曾是	这	准备	的	他的	颜色	;	推杆	他们	在

[ðə; ði] ['pælət] ,

the	palette	,
这	调色板	,

他遇到的第一个困难是颜料的准备；将它们放在调色板上，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmiz] .

and	applying	them	according	to	the	rules	of	art	taught	in	the	academies	.
和	申请	他们	根据	到	这	规则	的	艺术	教授	在	这	学院	.

并按照学院教授的艺术规则来运用它们。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

All	this	he	had	to	seek	out	for	himself	.
全部	这	他	有	到	寻找	出去	为了	他自己	.

这一切都是他自己去寻找的。

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['prɑːbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
" **And** , **if** **probably** **exaggerated** ,
" 和 , 如果 大概 夸张的 ,

“而且，即便有些夸张，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
the **statement** **gives** **some** **idea** **of** **the** **difficulties** **with** **which** **he** **had** **to**
这 陈述 给予 一些 主意 的 这 困难 和 哪个 他 有 到
[kən'tend] .
contend .
抗衡 .

这份声明从中可以大致了解他所面临的困难。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] ['pʌblɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
There **were** **at** **that** **time** **no** **exhibitions** **and** **no** **public** **collections** **of** **pictures**
那里 是 在 那 时间 不 展览 和 不 民众 收藏 的 图片
[wer] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gliːnd] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l]
where **a** **youth** **of** **genuine** **instinct** **could** **have** **gleaned** **hints** **as** **to** **technical**
在哪里 一个 青年 的 真的 本能 可以 有 收集 提示 作为 到 技术的
[prə'siːdʒər] ,
procedure ,
程序 ,

当时既没有展览，也没有公共绘画收藏，一个真正有天赋的年轻人无法从中汲取有关绘画技法的线索。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
but **there** **were** **at** **least** **portraits** **in** **a** **number** **of** **houses** **in** **the** **city**
但 那里 是 在 至少 肖像 在 一个 数字 的 房屋 在 这 城市
[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ,
and **district** ,
和 区 ,

但至少在城里和周边地区的许多房屋里都挂着画像。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [prɪnts] ['æftər] [ðə; ði] ['mæstərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['djuːkər] ,
and **from** **these** **and** **from** **prints** **after** **the** **Masters** , **of** **which** **Deuchar** ,
和 从 这些 和 从 印刷 后 这 大师 , 的 哪个 德查尔 ,
[æn; ən] ['etʃər] [hɪm'self] ,
an **etcher** **himself** ,
一个 蚀刻机 他自己 ,

以及从这些作品和大师们的版画中汲取灵感，其中德查尔本人就是一位蚀刻版画家。

['evɪdəntli] [pə'zest] [ɪg'zæmpəlz] , ['reɪbɜːn] [noʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
evidently **possessed** **examples** , **Raeburn** **no** **doubt** **derived** **much** **instruction** **as** **to**
显然 拥有 示例 , 雷伯恩 不 怀疑 衍生的 很多 操作说明 作为 到
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

显然，雷伯恩拥有许多范例，无疑从中汲取了许多设计方面的灵感。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
the **use** **of** **chiaroscuro** **and** **the** **like** .
这 使用 的 明暗对比 和 这 喜欢 .

运用明暗对比等技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['metsoʊtɪnt] ['æftər]
It **has** **also** **been** **suggested** **with** **considerable** **likelihood** **that** **mezzotints** **after**
它 有 还 到过 建议 和 大量 可能性 那 铜版画 后
['pɔːtrɪts] [baɪ] [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['renldz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
portraits **by** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **had** **a** **considerable** **effect** **upon** **him** .
肖像 经过 先生 约书亚 雷诺兹 有 一个 大量 影响 之上 他 .

也有相当多的证据表明，约书亚·雷诺兹爵士的肖像画的铜版画对他产生了相当大的影响。

[pleɪt] [viː] . — [prəˈfesər] ['rɑːbɪsən] .
PLATE V . — PROFESSOR ROBISON .
盘子 V . — 教授 罗宾逊 .

图版五——罗宾逊教授。

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .)
(University of Edinburgh .)
(大学 的 爱丁堡 .)

（爱丁堡大学）

['peɪntɪd] [əˈbaʊt] - , " [prəˈfesər] ['rɑːbɪsən] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['pɔːtrɪts]
Painted about 1798 , " Professor Robison " is one of the most notable portraits
绘 关于 - , " 教授 罗宾逊 " 是 一 的 这 最多 值得注意的 肖像
['peɪntɪd] [baɪ] ['reɪbɝn] [bɪˈfɔːr] - .
painted by Raeburn before 1800 .
绘 经过 雷伯恩 前 - .

《罗宾逊教授》创作于 1798 年左右，是雷伯恩在 1800 年之前创作的最著名的肖像画之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈmɪr] [kuː] ['mænər] .
It represents the culmination of his premier coup manner .
它 代表 这 高潮 的 他的 总理 政变 方式 .

这代表了他首次政变方式的巅峰。

([siː] [piːˈpiː] . - [ænd; ənd] - .)
(See pp . 63 and 73 .)
(看 pp . - 和 - .)

（参见第63页和第73页。）

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ,
Passing from supposition , which , however interesting and plausible ,
通过 从 假设 , 哪个 , 然而 有趣的 和 合情合理 ,

从假设出发，尽管这种假设很有趣也很有道理，

[θroʊz] [noʊ] ['veri] ['defɪnət] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [staɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
throws no very definite light upon the formation of Raeburn's style , to his early
投掷 不 非常 定 光 之上 这 形成 的 - 风格 , 到 他的 早期的
[wɜːrk][ɪtˈself] ,
work itself ,
工作 本身 ,

并没有对雷伯恩风格的形成，乃至他的早期作品本身，给出非常明确的解释。

[wʌn][faindz][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃiːfli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][fræŋk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
one finds it chiefly remarkable for frank rendering of character .
一 发现 它 主要 卓越 为了 坦率 渲染 的 特点 .

人们最津津乐道的是它对人物的坦率刻画。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
Obviously he believed in his own eyes ,
明显地 他 相信 在 他的 自己的 眼睛 ,

显然他相信了自己的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
and sought simple and direct ways for the expression of his vision .
和 寻求 简单的 和 直接的 方式 为了 这 表达 的 他的 想象 .

他寻求简单直接的方式来表达他的愿景。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Certain of what he saw , and desiring to set it down as he saw it ,
肯定 的 什么 他 锯 , 和 渴望 到 放 它 向下 作为 他 锯 它 ,

他确信自己所看到的，并希望如实记录下来。

[læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['prɑːses] ['prɑːbəbli] [led]
lack **of** **training** **in** **the** **traditional** **methods** **of** **painting** **by** **process** **probably** **led**
缺少 的 训练 在 这 传统的 方法 的 绘画 经过 过程 大概 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [də'rekt] [rilaɪ'zeʃən] [ɪn] [peɪnt] .
him **to** **attempt** **direct** **realisation** **in** **paint** **.**
他 到 试图 直接的 实现 在 画 .

缺乏传统绘画技法的训练可能导致他尝试直接用颜料进行创作。

[hɪr] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ]
Here **is** **at** **once** **the** **simplest** **and** **the** **most** **reasonable** **explanation** **of** **how**
这里 是 在 一次 这 最简单的 和 这 最多 合理的 解释 的 如何
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][də'rekt] ['peɪntɪŋ] ,
he **became** **an** **exponent** **of** **direct** **painting** **,**
他 成为 一个 指数 的 直接的 绘画 ,

以下是对他如何成为直接绘画法倡导者的最简单、最合理的解释:

[ʌv; əv] [haʊ] , ['aɪsəleɪtɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
of **how** **,** **isolated** **though** **it** **was** **,**
的 如何 , 孤立 尽管 它 曾是 ,

尽管它地处偏僻,

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
his **art** **came** **to** **be** **perhaps** **the** **most** **emphatic** **statement** **of** **this** **particular**
他的 艺术 来了 到 是 也许 这 最多 强调 陈述 的 这 特别的
['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [bɪ'twiːn] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd][hɑːls][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][taɪmz]
method **of** **handling** **between** **Velasquez** **and** **Hals** **and** **comparatively** **recent** **times**
方法 的 处理 之间 维拉斯奎兹 和 哈尔斯 和 比较 最近的 时代
.
:
.

他的艺术作品或许是对委拉斯凯兹和哈尔斯之间以及近代以来这种特殊绘画手法的最有力诠释。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪʤ][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
Of **course** **at** **this** **early** **stage** **his** **technical** **accomplishment** **was** **not** **at** **all**
的 课程 在 这 早期的 阶段 他的 技术的 成就 曾是 不是 在 全部
['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frænˌknəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
equal **to** **his** **frankness** **of** **vision** **.**
平等的 到 他的 坦率 的 想象 .

当然,在早期阶段,他的技术成就与他坦率的远见卓识完全不成正比。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'spresɪŋ] ['kærəktər] , [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] ['fʊli]
His **drawing** **,** **although** **expressing** **character** **,** **was** **uncertain** **and** **not** **fully**
他的 绘画 , 虽然 表达 特点 , 曾是 不确定 和 不是 完全
[kən'strʌktɪv] ;
constructive **;**
建设性的 ;

他的画作虽然表现了人物性格,但不够严谨,不够具象;

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌt] [ɑːr'keɪɪk][ɪn]
his **sense** **of** **design** **was** **rather** **stiff** **and** **occasionally** **somewhat** **archaic** **in**
他的 感觉 的 设计 曾是 相当 僵硬的 和 偶尔 有些 古老的 在
['kærəktər] ;
character **;**
特点 ;

他的设计理念比较僵硬,有时甚至有些过时;

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdəlɪŋ] , [ɪf] [brɔːd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

his	handling	and	modelling	,	if	broad	and	courageous	,	were	insufficiently
他的	处理	和	造型	, 如果		广阔	和	勇敢	,	是	不足

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

supported	by	knowledge	;
有	经过	知识	;

他的处理和建模虽然范围广、勇气可嘉，但缺乏足够的知识支撑；

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [ɔːr] , [wen] ['breɪkɪŋ]

his	colour	was	apt	to	be	dull	and	monotonous	,	or	,	when	breaking
他的	颜色	曾是	易于	到	是	乏味的	和	单调	, 或者		,	什么时候	打破

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

他的肤色往往暗淡单调，或者，当打破这种单调时，

['pætʃi] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn][ɪts] [mɔːr] ['defɪnət] [noʊts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][fjuːz] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ]

patchy	and	crude	in	its	more	definite	notes	which	do	not	fuse	sufficiently	with
斑驳	和	原油	在	它是	更多的	定	笔记	哪个	做	不是	保险丝	足够	和

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

其较为明确的音符显得零散粗糙，与周围环境融合得不够充分。

['grædʒuəli] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] [wɜːr; wər] ['mæstərd] ,

Gradually	these	deficiencies	were	mastered	,
逐步地	这些	缺陷	是	精通	,

这些不足之处逐渐被克服了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ]

but	in	some	degree	they	persist	in	most	of	the	comparatively	few	portraits	which
但	在	一些	程度	他们	坚持	在	最多	的	这	比较	很少	肖像	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli]

can	be	said	with	certainty	to	have	been	painted	before	he	went	to	Italy
能	是	说	和	肯定	到	有	到过	绘	前	他	去	到	意大利

.

:

.

但在某种程度上，在少数几幅可以确定是在他去意大利之前创作的肖像画中，这些特征仍然存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] .

He	had	been	in	no	hurry	to	go	.
他	有	到过	在	不	匆忙	到	去	.

他一点也不急着走。

['evər] [sɪns] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

Ever	since	marriage	with	one	of	his	sitters	in	1778	,	when	he	was	only
曾经	自从	婚姻	和	一	的	他的	保姆	在	-	, 什么时候		他	曾是	仅有的

['twenti] - [tuː] ,

twenty	-	two	,
二十	-	二	,

自从1778年与他的一位模特结婚以来，当时他只有22岁，

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊr] .

his	future	had	been	secure	.
他的	未来	有	到过	安全的	.

他的未来原本很有保障。

[ðə; ði]['leɪdi] , - [æn] ['edgər][ʌv; əv] , [piːbəlʃaɪr] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The lady , neé Ann Edgar of Bridgelands , Peebleshire , brought him a considerable
这 女士 , - 安 埃德加 的 布里奇兰兹 , 皮布尔郡 , 带来 他 一个 大量
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

这位女士，原名安·埃德加，来自皮布尔郡布里奇兰兹，给他带来了一笔可观的财富。

[ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['lezli] — [huː] [treɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][sɜːr][dʒɔːrdʒ] ['lezli] , [fɜːrst]
The widow of James Leslie — who traced his descent to Sir George Leslie , first
这 寡妇 的 詹姆斯 莱斯利 — WHO 追踪 他的 下降 到 先生 乔治 莱斯利 , 第一的
['bærən][ʌv; əv] - (-) ,
Baron of Balquhain (1351) ,
男爵 的 - (-) ,

詹姆斯·莱斯利的遗孀——他的祖先可以追溯到巴尔奎恩第一男爵乔治·莱斯利爵士（1351 年）

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,
and who , after his purchase of Deanhaugh in 1777 ,
和 WHO , 后 他的 购买 的 - 在 - ,

以及他在1777年购买迪安豪庄园之后，

[[wʌn]] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [kaʊnt] [ʌv; əv] - " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz]
[1] was spoken of as " Count of Deanhaugh " — she was twelve years
[1] 曾是 说 的 作为 " 数数 的 - " — 她 曾是 十二 年
[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['siːniər] ,
the artist's senior ,
这 艺术家的 高级的 ,

[1] 被称为"迪安豪伯爵"——她比这位艺术家年长十二岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt][moʊst] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl]
and had three children ; but the marriage turned out most happily for all
和 有 三 孩子们 ; 但 这 婚姻 转向 出去 最多 快乐地 为了 全部
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

他们育有三个孩子；但这段婚姻对所有相关人员来说都非常幸福。

['reɪbɝn] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑːpərti] ,
Raeburn went to live at his wife's property ,
雷伯恩 去 到 居住 在 他的 妻子的 财产 ,

雷伯恩搬去和妻子住在他家。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [haʊs] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,
which lay not far from his brother's house and factory at Stockbridge ,
哪个 躺 不是 远的 从 他的 兄弟 房子 和 工厂 在 斯托克布里奇 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那里离他哥哥在斯托克布里奇的家和工厂不远，而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪtəz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
although sitters increased with his growing reputation until he is said to have
虽然 保姆 增加 和 他的 生长 名声 直到 他 是 说 到 有
[bɪn] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪnkʌm] ,
been quite independent of his wife's income ,
到过 相当 独立的 的 他的 妻子的 收入 ,

随着他名声越来越大，他的保姆也越来越多，据说他甚至完全不需要依靠妻子的收入了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['stuːdioʊ] .
he does not appear to have had a separate studio .
他 做 不是 出现 到 有 有 一个 分离 工作室 .

他似乎没有单独的工作室。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['edɪnbərə] ['klaɪənts] [went] [tuː; tə] - ,

Probably	**his**	**Edinburgh**	**clients**	**went**	**to**	**Deanhaugh**	**,**
大概	他的	爱丁堡	客户	去	到	-	,

他的爱丁堡客户可能都去了迪安豪医院。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz]

and	**at**	**times**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**painted**	**portraits**	**at**	**the**	**country**	**houses**
和	在	时代	他	似乎	到	有	绘	肖像	在	这	国家	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

of	**the**	**gentry**	**.**
的	这	绅	.

有时他似乎还在乡绅的宅邸里画过肖像画。

[bʌt; bət][ɪn] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][hoʊm]

But	**in**	**1785**	**desire**	**to**	**see**	**and**	**learn**	**more**	**than**	**was**	**possible**	**at**	**home**
但	在	-	欲望	到	看	和	学习	更多的	比	曾是	可能的	在	家

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪtəli] .

took	**him**	**to**	**Italy**	**.**
采取	他	到	意大利	.

但1785年，他渴望看到和学习更多在家乡无法看到的东西，于是前往意大利。

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['renldz] ,

While	**in**	**London**	**he**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Reynolds**	**,**
尽管	在	伦敦	他	制成	这	熟人	的	雷诺兹	,

在伦敦期间，他结识了雷诺兹。

[ɪn] [huːz] ['stuːdioʊ][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

in	**whose**	**studio**	**he**	**may**	**have**	**worked**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
在	谁	工作室	他	可能	有	工作	为了	一个	很少	周	,

他可能曾在那人的工作室工作过几个星期，

[ænd; ənd][sɜːr]['dʒɔʃuːəz] [əd'vaɪs] [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['reɪbɝn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**Sir**	**Joshua's**	**advice**	**confirming**	**his**	**original**	**intention**	**,**	**Raeburn**	**and**	**his**
和	先生	约书亚的	建议	确认	他的	原来的	意图	,	雷伯恩	和	他的

[waɪf] [went] [tuː; tə] [roʊm] ,

wife	**went**	**to**	**Rome**	**,**
妻子	去	到	罗马	,

约书亚爵士的建议证实了他最初的意图，于是雷伯恩和他的妻子去了罗马。

[wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

where	**they**	**resided**	**about**	**two**	**years**	**.**
在哪里	他们	居住地	关于	二	年	.

他们在那里居住了大约两年。

[wen] ['pɑːrtɪŋ] ['renldz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [noʊ]

When	**parting**	**Reynolds**	**took**	**him**	**aside**	**and**	**whispered**	**:**	**"**	**Young**	**man**	**,**	**I**	**know**
什么时候	离别	雷诺兹	采取	他	旁边	和	低声说道	:	"	年轻的	男人	,	我	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

nothing	**about**	**your**	**circumstances**	**.**
没有什么	关于	你的	情况	.

临别时，雷诺兹把他拉到一边，低声说："年轻人，我对你的处境一无所知。"

[jʌŋ] ['peɪntəz] [ɑːr; ər]['seldəm] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌni] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdiz]

Young	**painters**	**are**	**seldom**	**rich**	**;**	**but**	**if**	**money**	**be**	**necessary**	**for**	**your**	**studies**
年轻的	画家	是	很少	富有的	;	但	如果	钱	是	必要的	为了	你的	研究

[ə'brɔːd] ,

abroad	**,**
国外	,

年轻画家很少富有；但如果出国留学需要钱，

[seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

say	**so**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**not**	**want**	**it**	**.**
说	所以	,	和	你	将	不是	想	它	.

你若这么说，就不会想要它了。

" ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['glædli] ;

"	**Money**	**was**	**not**	**needed**	**,**	**but**	**letters**	**of**	**introduction**	**were**	**accepted**	**gladly**	**;**
"	钱	曾是	不是	需要	,	但	信件	的	介绍	是	公认	乐意	;

“不需要钱，但我们乐于接受介绍信；

[ænd; ənd] " ['evər] ['æftərwərdz] ['reɪbɝn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

and	**"**	**ever**	**afterwards**	**Raeburn**	**mentioned**	**the**	**name**	**of**	**Sir**	**Joshua**	**with**	**much**	**respect**	**.**
和	"	曾经	然后	雷伯恩	提及	这	姓名	的	先生	约书亚	和	很多	尊重	.

此后，雷伯恩一直非常尊敬地提起约书亚爵士的名字。

" [[wʌn]] [ɪf] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['kʌmbərlənd] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stɑːkbrɪdʒ] , ['lezli] [bɔːt] - [ɪn] - ,

"	**[**	**1**	**]**	**If**	**,**	**as**	**stated**	**by**	**Cumberland**	**Hill**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Stockbridge**	**,**	**Leslie**	**bought**	**Deanhaugh**	**in**	**1777**	**,**
"	[	1	]	如果	,	作为	声明	经过	坎伯兰	爬坡道	在	他的	历史	的	斯托克布里奇	,	莱斯利	买	-	在	-	,

[1] 如果正如坎伯兰·希尔在其《斯托克布里奇历史》中所述，莱斯利于 1777 年购买了迪安豪，

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['reɪbɝn] ['mærid] [ɪn] - ,

and	**if**	**,**	**as**	**stated**	**by**	**Cunningham**	**and**	**others**	**,**	**Raeburn**	**married**	**in**	**1778**	**,**
和	如果	,	作为	声明	经过	坎宁安	和	其他的	,	雷伯恩	已婚	在	-	,

如果像坎宁安等人所说的那样，雷伯恩在1778年结婚，

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

the	**lady**	**can**	**have**	**been**	**a**	**widow**	**for**	**only**	**a**	**few**	**months**	**.**
这	女士	能	有	到过	一个	寡妇	为了	仅有的	一个	很少	几个月	.

这位女士可能守寡只有几个月。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['ræpɪd]['træv(ə)l] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['straɪkɪŋ] .

In	**these**	**days**	**of**	**rapid**	**travel**	**,**	**the**	**transition**	**from**	**north**	**to**	**south**	**is**	**exceedingly**	**striking**	**.**
在	这些	天	的	迅速的	旅行	,	这	过渡	从	北	到	南	是	非常	引人注目	.

在如今交通快捷的时代，从北到南的转变显得格外引人注目。

['liːvɪŋ] ['lʌndən] [wʌn] [spiːdz] [pæst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜːri] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

Leaving	**London**	**one**	**speeds**	**past**	**the**	**pleasant**	**Surrey**	**fields**	**and**	**lanes**	**and**	**woodlands**	**,**
离开	伦敦	一	速度	过去的	这	令人愉快的	萨里	字段	和	车道	和	林地	,

离开伦敦后，一路飞驰，经过风景宜人的萨里郡田野、小路和林地。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ['roʊlɪŋ] [griːn] [daʊnz] ,

and	**through**	**the**	**soft**	**rolling**	**green**	**downs**	**,**
和	通过	这	柔软的	滚动	绿色的	下坡	,

穿过绵延起伏的绿色丘陵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [si:z] [ðə; ði] [les] [fə'mɪliər][bʌt; bət][nɑ:t][streɪndʒ][waɪd]

and	in	the	afternoon	and	evening	sees	the	less	familiar	but	not	strange	wide
和	在	这	下午	和	晚上	看到	这	较少的	熟悉的	但	不是	奇怪的	宽的

[pleɪnz] [ænd; ənd]['pɑ:plər] - [frɪndʒd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [fræns] ,

planes	and	poplar	-	fringed	rivers	of	Northern	France	,
飞机	和	白杨	-	流苏	河流	的	北方	法国	,

下午和傍晚，映入眼帘的是法国北部那些不太熟悉但并不陌生的广阔平原和白杨树环绕的河流。

[tu:; tə]['oʊpən] [wʌnz] [aɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [sʌn] - [beɪkt] [lændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

to	open	one's	eyes	next	morning	upon	the	brown	sun	-	baked	lands	,	with	their
到	打开	一个人的	眼睛	下一个	早晨	之上	这	棕色的	太阳	-	烘焙	土地	,	和	他们的

[streɪndʒ] ['sʌðərn] [groʊθ] ,

strange	southern	growths	,
奇怪的	南部	增长	,

第二天清晨睁开眼，映入眼帘的是一片被阳光炙烤成棕色的土地，以及南方特有的植物。

[wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd] [maː'seilz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['θʌndərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌrɪvi'erə] ,

which	lie	behind	Marseilles	;	and	all	day	as	the	train	thunders	along	the	Riviera	,
哪个	说谎	在后面	马赛	;	和	全部	天	作为	这	火车	雷声	沿着	这	里维埃拉	,

它位于马赛的后方；整日里，火车沿着里维埃拉隆隆驶过，

[θru:] ['ɑ:lɪv] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

through	olive	gardens	and	vineyards	,
通过	橄榄	花园	和	葡萄园	,

穿过橄榄园和葡萄园，

[wʌn][hæz; həz] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [waɪt] - [wɔ:ld] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd]

one	has	glimpses	of	strangely	picturesque	white	-	walled	and	many	-	coloured
一	有	惊鸿一瞥	的	奇怪的	如画	白色的	-	有围墙的	和	许多	-	有色

['ʃʌtərd] [taʊnz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [beɪz] [ɔ:r] ['klʌstərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər]

shuttered	towns	fringing	the	broad	bays	or	clustering	on	the	rocks	above	little	harbours
百叶窗	城镇	边缘	这	广阔	海湾	或者	聚类	在	这	岩石	多于	小的	港口

,

,

,

人们可以瞥见一些奇特而风景如画的小镇，它们有着白色的墙壁和五彩缤纷的百叶窗，环绕着宽阔的海湾，或聚集在小港口上方的岩石上。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tʃæntmənt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [koʊst] [wɑ:ʃt]

and	drinks	a	strange	enchantment	from	great	vistas	of	lovely	coast	washed
和	饮料	一个	奇怪的	魅力	从	伟大的	景色	的	迷人的	海岸	洗过

[baɪ] [blu:] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] ['glædnd] [baɪ] ['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] .

by	blue	waters	and	gladdened	by	radiant	sunshine	.
经过	蓝色的	水	和	高兴	经过	辐射状	阳光	.

欣赏着碧海蓝天、阳光灿烂的美丽海岸，心中涌起一股奇异的魔力。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['isju:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

And	on	the	second	morning	,	issuing	into	the	great	square	before	the	station	,
和	在	这	第二	早晨	,	发行	进入	这	伟大的	正方形	前	这	车站	,

第二天早上，他们来到车站前的广场上，

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊm] .

you	have	your	first	sight	of	Rome	.
你	有	你的	第一的	视线	的	罗马	.

你第一次看到了罗马。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — [dʒɑ:n] ['teɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

PLATE	VI	.	—	JOHN	TAIT	OF	HARVIESTON	AND	HIS	GRANDSON	.
盘子	六年级	.	—	约翰	泰特	的	-	和	他的	孙子	.

图版 VI.—哈维斯顿的约翰·泰特和他的孙子。

(['mɪsɪz]['pɪtmən] .)
(Mrs Pitman .)
(太太 皮特曼 .)

（皮特曼夫人。）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][moʊst]['vɪrəl][ænd; ənd]['trentʃənt] [pə'fɔːmənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
One of the artist's most virile and trenchant performances , it was
一 的 这 艺术家的 最多 阳刚的 和 尖锐的 表演 , 它 曾是
['peɪntɪd] [ɪn] - - [naɪn] .
painted in 1798 - 9 .
绘 在 - - 9 .

这是这位艺术家最具活力和最犀利的作品之一，创作于 1798-9 年。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['æftər][ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] .
The child was introduced after the grandfather's death .
这 孩子 曾是 介绍 后 这 祖父的 死亡 .

孩子是在祖父去世后才被介绍认识的。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 63 .)
(看 p . - .)

（参见第63页。）

[jet] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðiːz] [træn'zɪʃnz] [ɑːr; ər] ,
Yet impressive as these transitions are ,
然而 感人的 作为 这些 过渡 是 ,

然而，尽管这些转变令人印象深刻，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [roʊm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər]
they are nothing to the contrast which Rome presented to the stranger
他们 是 没有什么 到 这 对比 哪个 罗马 呈现 到 这 陌生人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] ,
from the north in the eighteenth century when ,
从 这 北 在 这 第十八 世纪 什么时候 ,

与十八世纪罗马给北方陌生人带来的震撼相比，这些都算不了什么。

['æftər] [sloʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .
after slow and long and weary travelling , he reached his goal .
后 慢的 和 长的 和 厌倦 旅行 , 他 达到 他的 目标 .

经过漫长而疲惫的旅程，他终于到达了目的地。

[ðen] [roʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]
Then Rome was still a town of the renaissance imposed upon a city of the
然后 罗马 曾是 仍然 一个 镇 的 这 复兴 强加 之上 一个 城市 的 这
['eɪnʃənts] ;
ancients ;
古代人 ;

当时的罗马仍然是一座文艺复兴时期的城市，它强加于一座古老的城市之上；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['iːdʒɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] [prɪ'zɜːrv] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər]
and under the aegis of the Papacy preserved aspects of life and character
和 在下面 这 盾牌 的 这 教皇 保存完好 方面 的 生活 和 特点
[wɪtʃ] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] .
which differed little from those of three or four centuries earlier .
哪个 不同 小的 从 那些 的 三 或者 四 几个世纪 早些时候 .

在教皇的庇护下，生活和性格的某些方面得以保留，与三四个世纪前相比并没有太大变化。

['æftər][ðə; ði] [greɪ] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔːftli] ['luːmɪnəs] [ɔːr] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
After the grey metropolis of the north , with its softly luminous or cloudy skies ,
后 这 灰色的 都会 的 这 北 , 和 它是 轻轻 发光的 或者 多云 天空 ,

与北方那座灰蒙蒙的大都市，以及它那时而明亮时而阴沉的天空相比，

[ɪts] ['sɑ:m.bə-.nəs] [ʌv; əv]['æspekt] , [ɪts][,kælvi'nistik] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] , [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns]

its	sombreness	of	aspect	,	its	calvinistic	religious	atmosphere	,	its	interest	in	science
它是	阴郁	的	方面	,	它是	加尔文主义	宗教	气氛	,	它是	兴趣	在	科学

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,

and	philosophy	,
和	哲学	,

它阴郁的外表、加尔文主义的宗教氛围、对科学和哲学的兴趣，

[ænd; ənd][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði] [klɪr] ['sʌnˌʃaɪni] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	its	want	of	interest	in	the	arts	,	the	clear	sunshiny	air	of	the	Eternal
和	它是	想	的	兴趣	在	这	艺术	,	这	清除	阳光明媚	空气	的	这	永恒

['sɪti] ,

City	,
城市	,

以及它对艺术的漠不关心，还有永恒之城清澈阳光明媚的空气，

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [laɪf] , [ɪts] ['gɔ:rdʒəs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]

its	picturesque	and	crowded	life	,	its	gorgeous	ecclesiastical	ceremonies	and
它是	如画	和	挤	生活	,	它是	华丽的	教会的	仪式	和

[prə'seʃənz] , [ɪts] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

processions	,	its	monuments	of	art	and	architecture	,
游行	,	它是	纪念碑	的	艺术	和	建筑学	,

它风景如画、熙熙攘攘的生活，它华丽的宗教仪式和游行，它的艺术和建筑古迹，

[ænd; ənd][ɪts][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['i:gər] [ˌdɪlɪ'tænti] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

and	its	cosmopolitan	coteries	of	eager	dilettanti	discussing	the	latest	archaeological
和	它是	国际化	小圈子	的	渴望的	业余爱好者	讨论	这	最新的	考古学

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

以及来自世界各地的热衷于考古发现的爱好者们，他们热切地讨论着最新的考古发现。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [mʌst; məst][hæv; həv]

and	of	artists	studying	the	achievements	of	the	past	,	must	have
和	的	艺术家	学习	这	成就	的	这	过去的	,	必须	有

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɑ:ntræst] ,

formed	an	extraordinary	contrast	,
形成	一个	非凡的	对比	,

而那些研究过去成就的艺术家们，必然会形成一种非凡的对比。

[jet] ['reɪbɝn] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

Yet	Raeburn	,	much	as	these	novel	and	stirring	surroundings	would	strike	him	,
然而	雷伯恩	,	很多	作为	这些	小说	和	搅拌	周围环境	会	罢工	他	,

然而，尽管这些新奇而激动人心的环境令雷伯恩印象深刻，

[rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

remained	true	to	his	own	impressions	of	reality	and	was	unaffected	in	his
剩余	真的	到	他的	自己的	印象	的	现实	和	曾是	不受影响	在	他的

[ɑ:r'tɪstɪk][aɪ'di:lz] .

artistic	ideals	.
艺术	理想	.

他始终忠于自己对现实的印象，艺术理想也未受影响。

['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:rtɪsts] [ðen] ['rezɪdənt] [ɪn] [roʊm] ,

Almost	alone	of	the	foreign	artists	then	resident	in	Rome	,
几乎	独自的	的	这	外国的	艺术家	然后	居民	在	罗马	,

当时居住在罗马的外国艺术家中，几乎只有他一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['su:doʊ] - ['klæsɪsɪzəm] [wɪtʃ] [pri'veild] .

he	was	unaffected	by	the	pseudo	-	classicism	which	prevailed	.
他	曾是	不受影响	经过	这	伪	-	古典主义	哪个	最终获胜	.

他并未受到当时盛行的伪古典主义的影响。

[ɪn][pɑːrt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][i'mæskju,leitid][ˌækə'demɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

In	part	a	product	of	emasculated	academic	tradition	,	and	in	part	the	result
在	部分	一个	产品	的	阉割	学术的	传统	,	和	在	部分	这	结果

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

of	philosophical	speculations	,
的	哲学	猜测	,

它一部分是学术传统被阉割的产物，一部分是哲学思辨的结果。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

upon	which	the	discoveries	at	Pompeii	and	the	excavations	then	taking	place
之上	哪个	这	发现	在	庞贝	和	这	挖掘	然后	采取	地方

[ɪn] [roʊm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ,

in	Rome	had	had	a	strong	influence	,
在	罗马	有	有	一个	强的	影响	,

庞贝古城的发现和当时在罗马进行的考古发掘对此产生了强烈影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði]

it	was	an	attitude	which	founded	itself	upon	the	past	and	opposed	the
它	曾是	一个	态度	哪个	创立	本身	之上	这	过去的	和	反对	这

[də'rekt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

direct	study	of	nature	.
直接的	学习	的	自然	.

这种态度建立在过去的基础上，反对直接研究自然。

['gævɪn] ['hæmɪltən] (- - -) [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [mɔːr] (- ?

Gavin	Hamilton	(	1723	-	98	)	and	Jacob	More	(	1740	?
加文	汉密尔顿	(	-	-	-	)	和	雅各布	更多的	(	-	?

加文·汉密尔顿（1723-98）和雅各布·莫尔（1740？）

- -) [tuː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɪk'tɔːriəl][ɪks'pəʊnənts][wɜːr; wər][skɑːts][baɪ][bɜːrθ] ,

-	93	)	two	of	its	most	conspicuous	pictorial	exponents	were	Scots	by	birth	,
-	-	)	二	的	它是	最多	显眼的	画报	指数	是	苏格兰人	经过	出生	,

-93）其中两位最杰出的绘画代表人物都是苏格兰人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'brɔːd] [ðæt] ['skɑːtlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

but	they	had	lived	so	long	abroad	that	Scotland	had	become	to	them
但	他们	有	居住地	所以	长的	国外	那	苏格兰	有	变得	到	他们

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] .

little	more	than	a	memory	.
小的	更多的	比	一个	记忆	.

但他们在国外生活了太久，苏格兰对他们来说几乎只剩下了回忆。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]

The	work	of	the	former	was	in	many	ways	an	embodiment	of	the	current
这	工作	的	这	以前的	曾是	在	许多	方式	一个	实施例	的	这	当前的

[ˌdɪlə'tænti] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

dilettante	conception	of	art	,
业余爱好者	概念	的	艺术	,

前者的作品在很多方面体现了当时业余爱好者的艺术观念。

[ænd; ənd] ['kɪndrəd][ɪn][kaɪnd] , [ðoʊ] ['ɜːrliər] [ɪn] [deɪt] ,

and	kindred	in	kind	,	though	earlier	in	date	,
和	亲属	在	种类	,	尽管	早些时候	在	日期	,

虽然年代更早，但本质上是同类的。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ['luːɪs] ['deɪvɪd] (- - -) ['ʌndər] [huːz] [sweɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

to	that	of	Jacques	Louis	David	(	1748	-	1825	)	under	whose	sway	,	towards	the
到	那	的	雅克	路易斯	大卫	(	-	-	-	)	在下面	谁	摇摆	,	向	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

close	of	the	century	,
关闭	的	这	世纪	,

到雅克·路易·大卫（1748-1825）时期，在他的影响下，世纪末，

['klæsɪk] [aɪ'di:lz] [keɪm] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌaʊt'saɪd] [ði:z] [ailz] .

classic	ideals	came	to	dominate	the	art	of	Europe	outside	these	isles	.
经典的	理想	来了	到	支配	这	艺术	的	欧洲	外部	这些	岛屿	.

古典主义理念逐渐主导了除这些岛屿以外的欧洲艺术。

[hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [tu:; tə] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪsə'roʊni] .

His	usefulness	to	Raeburn	was	chiefly	that	of	a	cicerone	.
他的	用处	到	雷伯恩	曾是	主要	那	的	一个	西塞罗	.

他对雷伯恩的主要作用是担任侍酒师。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

There	was	little	of	an	archaeological	kind	with	which	he	was
那里	曾是	小的	的	一个	考古学	种类	和	哪个	他	曾是

[ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

unacquainted	,
不熟悉的	,

他对考古学领域几乎没有不熟悉的领域。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

and	he	was	so	famous	a	discoverer	of	antiquities	that	the	superstitious
和	他	曾是	所以	著名的	一个	发现者	的	古董	那	这	迷信的

['roʊmənz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

Romans	thought	that	he	was	in	league	with	the	devil	.
罗马书	想法	那	他	曾是	在	联盟	和	这	魔鬼	.

他是一位非常著名的古代文物发现者，以至于迷信的罗马人认为他与魔鬼勾结。

[ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv] [mɔ:r] , [ðoʊ] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] [goʊθ] ,

The	landscapes	of	More	,	though	highly	praised	by	Goethe	,
这	风景	的	更多的	,	尽管	高度	赞扬	经过	歌德	,

莫尔的风景画虽然受到歌德的高度赞扬，

[wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['reɪbɝn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] " [sə'blaɪm] " [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

would	appeal	to	Raeburn	little	more	than	did	the	"	sublime	"	historical	designs
会	上诉	到	雷伯恩	小的	更多的	比	做过	这	"	升华	"	历史	设计

[ʌv; əv] ['hæmɪltən] .

of	Hamilton	.
的	汉密尔顿	.

雷伯恩对汉密尔顿"崇高"的历史设计并没有多大的喜爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [daɪ'lu:ʃn] , ['fri:kwəntli] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['sentɪmənt] ,

They	were	but	dilutions	,	frequently	flavoured	with	melodramatic	sentiment	,
他们	是	但	稀释	,	频繁地	调味	和	戏剧性的	情绪	,

它们不过是稀释过的版本，而且常常带有煽情的色彩。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ] [klɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pu:sɪnz] .

of	the	noble	convention	formulated	by	Claude	and	the	Poussins	.
的	这	高贵	习俗	配方	经过	克劳德	和	这	普桑	.

克劳德和普桑兄弟制定的崇高公约。

['reɪbɝn] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

Raeburn	,	on	the	other	hand	,	had	looked	at	man	and	nature	inquiringly	,
雷伯恩	,	在	这	其他	手	,	有	看起来	在	男人	和	自然	询问地	,

而雷伯恩则以探究的眼光看待人和自然。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	had	evolved	a	manner	of	expressing	the	results	of	his	observation
和	有	进化	一个	方式	的	表达	这	结果	的	他的	观察

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

并逐渐形成了自己表达观察结果的方式。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['iːzəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Moreover	he	was	past	the	easily	impressionable	age	,	and	turned	his
而且	他	曾是	过去的	这	容易地	易受影响的	年龄	,	和	转向	他的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['juːzɪz] .

opportunities	to	direct	and	practical	uses	.
机会	到	直接的	和	实际的	用途	.

此外，他已经过了容易受影响的年龄，并将机会转化为直接而实际的应用。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['baɪər] (- - - ?) [ʌv; əv] - ,

He	used	to	declare	that	the	advice	of	James	Byres	(	1734	-	1818	?	)	of	Tonley	,
他	用过的	到	宣布	那	这	建议	的	詹姆斯	牛棚	(	-	-	-	?	)	的	-	,

他过去常说，托利镇的詹姆斯·拜尔斯（1734-1818？）的建议，

[huː] , [ɪn] - [oʊn] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

who	,	in	Raeburn's	own	words	,	was	"	a	man	of	great	general	information	,	a
WHO	,	在	-	自己的	字	,	曾是	"	一个	男人	的	伟大的	一般的	信息	,	一个

[prə'faʊnd] ['æntɪkweri] ,

profound	antiquary	,
深刻的	古董商	,

用雷伯恩自己的话说，他是一位"博学多识、博学多识的古物学家"。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][pər'hæps][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ɪn]

and	one	of	the	best	judges	perhaps	of	everything	connected	with	art	in
和	一	的	这	最好的	法官	也许	的	一切	连接	和	艺术	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

他或许是英国艺术界最优秀的评判者之一。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ə'brɔːd] .

"	was	the	most	valuable	lesson	he	received	while	abroad	.
"	曾是	这	最多	有价值的	课	他	已收到	尽管	国外	.

这是他在国外学到的最宝贵的一课。

" ['nevər] [peɪnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend]

"	Never	paint	anything	except	you	have	it	before	you	"	was	what	his	friend
"	绝不	画	任何事物	除了	你	有	它	前	你	"	曾是	什么	他的	朋友

['ɝːdʒd] ,

urged	,
敦促	,

他的朋友告诫他："除非你眼前已有实物，否则千万不要画它。"

[ænd; ənd] , [waɪl] ['reɪbɝn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pɔːtrɪts] ,

and	,	while	Raeburn	,	to	judge	from	his	early	portraits	,
和	,	尽管	雷伯恩	,	到	法官	从	他的	早期的	肖像	,

而从雷伯恩早期的肖像画来看，

[dɪd][nɑːt][stænd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

did	not	stand	greatly	in	need	of	the	injunction	,	it	probably	strengthened	him	in
做过	不是	站立	非常	在	需要	的	这	禁令	,	它	大概	加强	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːfs] .

his	own	beliefs	.
他的	自己的	信仰	.

他并没有特别需要这项禁令，这反而可能更加坚定了他的信念。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] ['prɪnsəpli]

Be	that	as	it	may	he	seems	to	have	used	his	stay	in	Italy	principally
是	那	作为	它	可能	他	似乎	到	有	用过的	他的	停留	在	意大利	主要

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

to	widen	his	technical	experience	,
到	扩大	他的	技术的	经验	,

尽管如此，他似乎主要利用在意大利的这段时间来拓展自己的技术经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz]['rɪtʃər][ænd; ənd][fʊlər][ðæn; ðən][wʌt][hiː; hi]

and	his	work	after	his	return	was	richer	and	fuller	than	what	he
和	他的	工作	后	他的	返回	曾是	更富有	和	更丰满	比	什么	他

[hæd; həd][dʌn]['priːviəsli] .

had	done	previously	.
有	完毕	之前	.

他回来后的作品比他以前的作品更加丰富、更加充实。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni]['speʃ(ə)l]['stʌdi][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

No	record	of	any	special	study	he	may	have	undertaken	or	of	the
不	记录	的	任何	特别的	学习	他	可能	有	已	或者	的	这

['pɪktʃərz][hiː; hi][pər'tɪkjələrli][əd'maɪəd][ɪg'zɪsts] .

pictures	he	particularly	admired	exists	.
图片	他	特别	钦佩	存在	.

没有记录表明他曾进行过任何专门的研究，也没有记录表明他特别欣赏哪些画作。

['iːv(ə)n]['gɑːsɪp][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['pref(ə)rənsɪz] ,

Even	gossip	is	silent	as	regards	his	preferences	,
甚至	闲话	是	沉默的	作为	问候	他的	偏好	,

就连闲言碎语也对他的喜好只字未提。

[ɪk'sept][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed][ðæt][waɪl][ɪn][roʊm][hiː; hi][keɪm][nɪr][tuː; tə][pri'fəːiŋ]

except	in	so	far	as	it	is	said	that	while	in	Rome	he	came	near	to	preferring
除了	在	所以	远的	作为	它	是	说	那	尽管	在	罗马	他	来了	靠近	到	偏好

['skʌlptʃər][tuː; tə]['peɪntɪŋ] .

sculpture	to	painting	.
雕塑	到	绘画	.

但有说法称，他在罗马期间，几乎更喜欢雕塑而不是绘画。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə'raɪvd][bæk][ɪn]['edɪnbərə][ɪn] - , ['reɪbɝn][tʊk][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði][nuː][taʊn] ,

Arrived	back	in	Edinburgh	in	1787	,	Raeburn	took	a	studio	in	the	new	town	,
到达的	后退	在	爱丁堡	在	-	,	雷伯恩	采取	一个	工作室	在	这	新的	镇	,

1787年回到爱丁堡后，雷伯恩在新城区租了一间工作室。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'hænst]['paʊɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['ædɪd][pre'stiːʒ][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	,	with	his	enhanced	powers	and	the	added	prestige	due	to	his
和	,	和	他的	增强型	权力	和	这	额外	声望	到期的	到	他的

['soʊdʒɜːrn][ə'brɔːd] ,

sojourn	abroad	,
旅居	国外	,

凭借增强的能力和海外游历带来的额外声望，

[suːn]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][kə'mændɪŋ][pleɪs] .

soon	occupied	a	commanding	place	.
很快	占领	一个	指挥	地方	.

很快便占据了主导地位。

[fjuː][ə'griːd][wɪð; wɪθ]['mɑːrtn][ðæt] " [ðə; ði][læd][ɪn][dʒɔːrdʒ][striːt]['peɪntɪd]['betər][bɪ'fɔːr][hiː; hi]

Few	agreed	with	Martin	that	"	the	lad	in	George	Street	painted	better	before	he
很少	同意	和	马丁	那	"	这	小伙子	在	乔治	街道	绘	更好的	前	他

[went][tuː; tə]['ɪtəli] ,

went	to	Italy	,
去	到	意大利	,

很少有人同意马丁的观点，即"乔治街的那个小伙子去意大利之前画得更好"。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɑːrˈtɪstɪk][gɪfts] ,

"	for	if	the	majority	were	unaware	of	his	high	artistic	gifts	,
"	为了	如果	这	多数	是	不知情	的	他的	高的	艺术	礼物	,

"因为如果大多数人不知道他极高的艺术天赋，

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

none	could	be	unconscious	of	the	vital	and	convincing	quality	of	his
没有任何	可以	是	无意识	的	这	必不可少的	和	令人信服的	质量	的	他的

['pɔː(r)trɪtʃə(r)] .

portraitures	.
肖像画	.

没有人能忽视他肖像画的生动逼真和令人信服的特质。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['sɪtəz] [ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l][ɪn]['skɑːtlənd] .

His	earlier	sitters	included	some	of	the	most	distinguished	people	in	Scotland	.
他的	早些时候	保姆	包括	一些	的	这	最多	杰出的	人们	在	苏格兰	.

他早期的模特包括苏格兰一些最杰出的人物。

[lɔːrd] ['prezɪdənt] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][fɔːr; fər][hiː; hi]

Lord	President	Dundas	must	have	been	amongst	the	very	first	for	he
主	总统	邓达斯	必须	有	到过	在	这	非常	第一的	为了	他

[daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

died	before	the	end	of	the	year	.
死亡	前	这	结尾	的	这	年	.

邓达斯勋爵大法官一定是最早一批去世的人之一，因为他在年底前就去世了。

[er] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈseɪləbl] ,

Ere	long	his	position	was	unassailable	,
埃雷	长的	他的	位置	曾是	无可辩驳	,

不久之后，他的地位就牢不可破了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['præktɪkli]

and	during	the	five	-	and	-	thirty	years	that	followed	he	painted	practically
和	期间	这	五	-	和	-	三十	年	那	随后	他	绘	几乎

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] .

everybody	who	was	anybody	.
大家	WHO	曾是	任何人	.

在接下来的三十五年里，他几乎为所有有名望的人都画过肖像。

[bɜːrn] [ɪz] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['skɑːtsmən][ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd]

Burns	is	probably	the	only	great	Scotsman	of	that	epoch	who	was	not	immortalised
烧伤	是	大概	这	仅有的	伟大的	苏格兰人	的	那	时代	WHO	曾是	不是	永垂不朽

[baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

by	his	brush	,
经过	他的	刷子	,

伯恩斯可能是那个时代唯一一位没有因其画笔而名垂青史的伟大苏格兰人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪknəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

for	the	missing	likeness	,	which	has	been	discovered	so	often	,
为了	这	丢失的	相似	,	哪个	有	到过	发现	所以	经常	,

对于那些经常被发现的缺失的肖像，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][laɪf][bʌt; bət][frʌm; frəm] - ['pɔːrtrət] .

was	not	painted	from	life	but	from	Nasmyth's	portrait	.
曾是	不是	绘	从	生活	但	从	-	肖像	.

这幅画并非写生，而是根据纳斯米斯的肖像画创作的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

From	the	time	he	returned	home	until	1809	,	when	he	purchased	the	adjoining
从	这	时间	他	返回	家	直到	-	,	什么时候	他	购买	这	相邻的

['prɑːpərti] [ɔːf][ˌes 'tiː] [bɜ˞'nɑːrdz] ,

property	off	St	Bernard's	,
财产	离开	英石	伯纳德的	,

从他回到家乡到 1809 年，也就是他在圣伯纳德街购买了相邻房产的那段时间，

['reɪbɜ˞n] [lɪvd] [æt; ət] - . [[wʌn]]

Raeburn	lived	at	Deanhaugh	.	[	1	]
雷伯恩	居住地	在	-	.	[	1	]

雷伯恩住在迪安豪。[1]

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ɛ'steɪts] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fju] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrts][ɑːn]

The	junction	of	these	small	estates	enabled	him	to	feu	the	outlying	parts	on
这	交汇处	的	这些	小的	庄园	已启用	他	到	火	这	边远	部分	在

[plænz] [prɪ'perd] [baɪ][hɪm'self] ,

plans	prepared	by	himself	,
计划	准备	经过	他自己	,

这些小庄园的交汇使他能够按照自己制定的计划将外围地区分租出去。

['ɑːrkɪtektʃər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] ,

architecture	being	one	of	his	hobbies	,
建筑学	存在	一	的	他的	爱好	,

建筑是他的爱好之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] [mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] [neɪmz]

and	his	family's	connection	with	them	is	still	marked	by	such	names
和	他的	家庭的	联系	和	他们	是	仍然	标记	经过	这样的	姓名

[æz; əz] ['reɪbɜ˞n] [pleɪs] ,

as	Raeburn	Place	,
作为	雷伯恩	地方	,

他的家族与他们的联系至今仍体现在诸如雷伯恩广场之类的地名中。

[æn] [striːt] (['æftər][hɪz; ɪz][waɪf]) , ['lezli] [pleɪs] , [ˌes 'tiː] [bɜ˞'nɑːrdz] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd] -

Ann	Street	(	after	his	wife	)	,	Leslie	Place	,	St	Bernard's	Crescent	,	and	Deanhaugh
安	街道	(	后	他的	妻子	)	,	莱斯利	地方	,	英石	伯纳德的	新月	,	和	-

[striːt] .

Street	.
街道	.

安街（以他妻子的名字命名）、莱斯利广场、圣伯纳德新月街和迪安豪街。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæd; həd]

Some	years	earlier	continuous	increase	in	the	number	of	his	clients	had
一些	年	早些时候	连续的	增加	在	这	数字	的	他的	客户	有

['rendərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['stuːdioʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

rendered	a	change	of	studio	desirable	,
渲染	一个	改变	的	工作室	理想	,

几年前，由于客户数量持续增长，他不得不考虑更换工作室。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [striːt] [tuː; tə] - ([naʊ] -) [jɔːk] [pleɪs] [wer]

and	in	1795	he	moved	from	George	Street	to	16	(	now	32	)	York	Place	where
和	在	-	他	已搬	从	乔治	街道	到	-	(	现在	-	)	约克	地方	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['stuːdioʊ] ,

he	had	built	a	specially	designed	and	spacious	studio	,
他	有	建造	一个	特别	设计	和	宽敞	工作室	,

1795年，他从乔治街搬到了约克广场16号（现为32号），在那里他建造了一间专门设计且宽敞的工作室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk][ɔːr]

with	a	suite	of	rooms	for	the	display	of	recently	completed	work	or
和	一个	套房	的	房间	为了	这	展示	的	最近	完全的	工作	或者

[ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

of	portraits	he	had	painted	for	himself	.
的	肖像	他	有	绘	为了	他自己	.

还有一系列房间，用于展示他最近完成的作品或他为自己画的肖像。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [wen] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [i'nɔːgjureitid] [ɪn] ['edɪnbərə] ([fɜːrst] ['sɪriːz] -

At	a	later	date	,	when	exhibitions	were	inaugurated	in	Edinburgh	(	first	series	1808
在	一个	之后	日期	,	什么时候	展览	是	就职典礼	在	爱丁堡	(	第一的	系列	-

- -) ,

-	13	)	,
-	-	)	,

后来，当爱丁堡举办展览会时（第一届于 1808-1813 年举行），

[hiː; hi] [lent] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd][ðem; ðəm]

he	lent	the	show	-	rooms	to	the	Society	of	Artists	which	organised	them
他	借出的	这	展示	-	房间	到	这	社会	的	艺术家	哪个	有组织的	他们

.

:
.

他把展厅借给了艺术家协会，由该协会负责组织展览。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] - ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] ,

This	action	was	typical	of	Raeburn's	cordial	relations	with	his	fellow	-	artists	,
这	行动	曾是	典型的	的	-	亲切	关系	和	他的	同伴	-	艺术家	,

这一举动体现了雷伯恩与同行艺术家之间友好的关系。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

most	of	whom	were	poor	and	socially	unimportant	;
最多	的	谁	是	贫穷的	和	社会	不重要	;

他们中的大多数都很贫穷，社会地位也很低下；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts] [wen]

and	only	a	year	before	his	death	he	championed	the	professional	artists	when
和	仅有的	一个	年	前	他的	死亡	他	拥护者	这	专业的	艺术家	什么时候

,

;
,

就在他去世前一年，他还曾力挺职业艺术家。

['pɑːrtli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'kædəmi]

partly	in	opposition	to	the	Royal	Institution	,	they	proposed	to	form	an	Academy
部分	在	反对	到	这	皇家	机构	,	他们	建议的	到	形式	一个	学院

.

:
.

部分原因是与皇家学会作对，他们提议成立一所学院。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][træn'skraɪbd][ɪn]

Incidentally	also	,	the	letter	written	on	that	occasion	,	which	I	have	transcribed	in
顺便	还	,	这	信	书面	在	那	场合	,	哪个	我	有	转录	在

[fʊl] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['peɪntɪŋ] ;

full	in	Scottish	Painting	;
满的	在	苏格兰	绘画	;

顺便一提，那次写的信，我在《苏格兰绘画》一书中全文抄录了下来；

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ['gɪvz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

Past	and	Present	,	gives	an	indication	of	the	extent	of	his	practice	,
过去的	和	展示	,	给予	一个	指示	的	这	程度	的	他的	实践	,

过去和现在，都体现了他的执业范围。

[ʌv; əv] [haʊ] ['fʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

of	how	fully	he	was	engaged	.
的	如何	完全	他	曾是	已订婚的	.

他全神贯注于此。

[ʌn'tɪl] - - [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌn'broʊkən] [sək'ses] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

Until	1808	Raeburn's	career	had	been	one	unbroken	success	,	but	in	that	year	,
直到	-	-	职业	有	到过	一	未破	成功	,	但	在	那	年	,

直到1808年，雷伯恩的职业生涯一直顺风顺水，但那一年，

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

following	upon	the	failure	of	his	son	,	financial	disaster	overtook	him	.
下列的	之上	这	失败	的	他的	儿子	,	金融的	灾难	超越	他	.

儿子失败后，他也遭遇了经济灾难。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] " ['henri] ['reɪbɝn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['mɜ:tʃənts] , [ʃɔ:r] , [li:θ] , " [kən'sistid]

The	firm	of	"	Henry	Raeburn	and	Company	,	merchants	,	Shore	,	Leith	,	"	consisted
这	公司	的	"	亨利	雷伯恩	和	公司	,	商人	,	支撑	,	利斯	,	"	由.....组成

[ʌv; əv] ['henri] ['reɪbɝn] ,

of	Henry	Raeburn	,
的	亨利	雷伯恩	,

“亨利·雷伯恩公司，商人，位于利斯海岸”由亨利·雷伯恩本人组成。

['dʒu:niər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['filip] ['ɪŋglɪs] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [æn] ['lezli] , [ðə; ði]

Junior	,	and	James	Philip	Inglis	,	who	had	married	Anne	Leslie	,	the
初级	,	和	詹姆斯	菲利普	英格利斯	,	WHO	有	已婚	安妮	莱斯利	,	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][step] - ['dɔ:tər] ,

artist's	step	-	daughter	,
艺术家的	步	-	女儿	,

小詹姆斯·菲利普·英格利斯（James Philip Inglis）娶了这位艺术家的继女安妮·莱斯利（Anne Leslie）。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [gə'zet] [nɔ:r][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [də'rektəri] [steɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

but	neither	the	Edinburgh	Gazette	nor	the	local	Directory	states	the	nature	of
但	两者都不	这	爱丁堡	公报	也不	这	当地的	目录	各州	这	自然	的

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their	business	.
他们的	商业	.

但《爱丁堡公报》和当地名录均未说明他们的业务性质。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [oʊn] ['bæŋkrʌptsi] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz]

In	the	proceedings	in	connection	with	Raeburn's	own	bankruptcy	,	however	,	he	is
在	这	诉讼程序	在	联系	和	-	自己的	破产	,	然而	,	他	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər][ænd; ənd] ['ʌndəraɪtər] .

described	as	"	portrait	-	painter	and	underwriter	.
描述	作为	"	肖像	-	画家	和	承销商	.

然而，在与雷伯恩本人破产有关的诉讼程序中，他被描述为“肖像画家和承销商”。

" [wʌt] ['ʌndəraɪtər] [ɪg'zæktli] [mi:nz] [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][sʌn]

"	What	underwriter	exactly	means	is	uncertain	,	but	it	may	be	that	the	son
"	什么	承销商	确切地	方法	是	不确定	,	但	它	可能	是	那	这	儿子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ri:n] - [ɪn'ʃʊrəns] ['broʊkər] ,

was	a	marine	-	insurance	broker	,
曾是	一个	海洋	-	保险	经纪人	,

“承保人的具体含义尚不确定，但有可能这位儿子是海上保险经纪人。”

[ðæt] ['reɪbɝn] [hɪm'self] [tʊk] [mə'ri:n] - [ɪn'ʃʊrəns] [rɪsks] .

that	Raeburn	himself	took	marine	-	insurance	risks	.
那	雷伯恩	他自己	采取	海洋	-	保险	风险	.

雷伯恩本人承担了海上保险风险。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] [siːmd] [kəm'pliːt] .

In	any	case	his	ruin	seemed	complete	.
在	任何	案件	他的	废墟	似乎	完全的	.

总之，他的毁灭似乎已经彻底结束了。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [jɔːk]

Not	only	did	he	lose	all	his	savings	but	he	had	even	to	sell	the	York
不是	仅有的	做过	他	失去	全部	他的	节省	但	他	有	甚至	到	卖	这	约克

[pleɪs] ['stuːdioʊ] ,

Place	studio	,
地方	工作室	,

他不仅失去了所有积蓄，甚至还不得不卖掉位于约克广场的工作室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['oʊnli] ['tenənt] .

of	which	he	was	afterwards	only	tenant	.
的	哪个	他	曾是	然后	仅有的	租户	.

此后他一直是这处房产的唯一租户。

[hiː; hi] [feɪld] , [peɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [prə'poʊzd] ['setlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

He	failed	,	paid	a	composition	,	and	,	two	years	later	,	proposed	settling	in	London	.
他	失败的	,	有薪酬的	一个	作品	,	和	,	二	年	之后	,	建议的	安顿	在	伦敦	.

他失败了，缴纳了和解金，两年后，他提出在伦敦定居。

[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [huː] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

By	those	of	his	biographers	who	have	noticed	it	at	all	,
经过	那些	的	他的	传记作家	WHO	有	注意到	它	在	全部	,

至少那些注意到这一点的传记作者是这么认为的。

[ðɪs] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][rɪ'muːv(ə)l] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

this	failure	and	the	contemplated	removal	south	have	been	very	closely	associated	.
这	失败	和	这	思考	移动	南	有	到过	非常	密切	联系	.

这次失败与计划中的南迁密切相关。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

But	a	more	careful	examination	of	the	whole	circumstances	makes	such	an	assumption	rather	doubtful	.
但	一个	更多的	小心	考试	的	这	所有的	情况	制作	这样的	一个	假设	相当	疑	.

但仔细审视所有情况后，这种假设就相当值得怀疑了。

[ˌælɪg'zændər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] 16th ['februeri] - ,

Alexander	Cunningham	,	in	a	letter	written	on	16th	February	1808	,
亚历山大	坎宁安	,	在	一个	信	书面	在	16th	二月	-	,

亚历山大·坎宁安在1808年2月16日写的一封信中写道：

[telz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜːrði] [frend] , ['reɪbɝn] .

tells	a	correspondent	—	"	I	had	a	walk	of	three	hours	on	Sunday	with	my	worthy	friend	,	Raeburn	.
讲述	一个	通讯员	—	"	我	有	一个	走	的	三	小时	在	星期日	和	我的	值得	朋友	,	雷伯恩	.

一位记者告诉他："星期天，我和我值得尊敬的朋友雷伯恩一起散步了三个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriəlaizd] [ˈnɪrli] £17 , - , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

He	had	realised	nearly	£17	,	000	,	which	is	all	gone	.
他	有	意识到	几乎	£17	,	-	,	哪个	是	全部	已消失	.

他原本赚了将近 17000 英镑，现在全没了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .

He	has	offered	a	small	composition	,	which	he	is	in	hopes	will	be	accepted	.
他	有	提供	一个	小的	作品	,	哪个	他	是	在	希望	将要	是	公认	.

他提交了一首小作品，希望能够被接受。

[hiː; hi][kwɪts] [ðɪs] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

He	quits	this	to	try	his	fate	in	London	,	which	I	trust	in	God	will	be	successful	.
他	退出	这	到	尝试	他的	命运	在	伦敦	,	哪个	我	相信	在	上帝	将要	是	成功的	.

他放弃这份工作，前往伦敦碰碰运气，我相信上帝会让他成功。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][stɑːrt] .

While	I	write	this	I	feel	the	tear	start	.
尽管	我	写	这	我	感觉	这	撕	开始	.

写到这里，我感觉眼泪开始涌了出来。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][ˈevɪdənt] [ɪˈnʌf] .

"	So	far	the	connection	is	evident	enough	.
"	所以	远的	这	联系	是	明显	足够的	.

“目前来看，这种联系已经足够明显了。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

But	although	the	artist	received	his	discharge	in	June	of	the	same	year	,
但	虽然	这	艺术家	已收到	他的	释放	在	六月	的	这	相同的	年	,

尽管这位艺术家在同年六月就退伍了，

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈæktɪv] [steps] [tɔːrdz]

[	2	]	it	was	not	until	two	years	later	that	he	took	active	steps	towards
[	2	]	它	曾是	不是	直到	二	年	之后	那	他	采取	积极的	步骤	向

['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] . [[θriː]]

carrying	out	his	idea	.	[	3	]
携带	出去	他的	主意	.	[	3	]

[2] 直到两年后，他才采取积极措施来实现他的想法。[3]

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [prəˈpɪʃəs] .

The	time	was	highly	propitious	.
这	时间	曾是	高度	吉祥	.

时机非常有利。

[ˈhɑːpnər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] (23rd [ˈdʒænjueri] -) ,

Hoppner	had	just	died	(	23rd	January	1810	)	,
霍普纳	有	只是	死亡	(	23rd	一月	-	)	,

霍普纳刚刚去世（1810年1月23日），

[ænd; ənd] [ˈwɪlki] [ˈrekərdz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] ([mɑːrtʃ] 2nd) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt]

and	Wilkie	records	in	his	journal	(	March	2nd	)	that	he	had	heard	that	that
和	威尔基	记录	在	他的	杂志	(	行进	2nd	)	那	他	有	听到	那	那

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['reɪbɜ-n] .

artist's	house	was	to	be	taken	for	Raeburn	.
艺术家的	房子	曾是	到	是	已采取	为了	雷伯恩	.

威尔基在他的日记（3月2日）中记录道，他听说那位艺术家的房子将被雷伯恩征用。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,

Lawrence	was	now	without	a	rival	in	the	metropolis	,
劳伦斯	曾是	现在	没有	一个	竞争对手	在	这	都会	,

劳伦斯如今在大都市里已无对手。

[ænd; ənd] - ['tælənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kə'mɑːndid]
and **Raeburn's** **talent** **was** **of** **a** **kind** **which** **would** **soon** **have** **commanded**
和 - 天赋 曾是 的 一个 种类 哪个 会 很快 有 命令
[ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
attention **there** **.**
注意力 那里 .

雷伯恩的才华很快就会在那里引起关注。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
The **opening** **was** **obvious** **,** **but** **Raeburn's** **reception** **by** **the** **gentlemen** **of** **the**
这 开幕 曾是 明显的 , 但 - 接待 经过 这 先生们 的 这
['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
Royal **Academy** **,**
皇家 学院 ,

开幕式的结果显而易见，但雷伯恩受到皇家艺术学院绅士们的欢迎，

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn] [meɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
when **he** **visited** **London** **in** **May** **,** **was** **not** **very** **cordial** **,** **and** **fortunately** **for**
什么时候 他 到访 伦敦 在 可能 , 曾是 不是 非常 亲切 , 和 幸运的是 为了
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

他五月份访问伦敦时，态度并不热情，幸运的是，这对苏格兰来说并非坏事。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] .
if **not** **for** **himself** **,** **he** **was** **persuaded** **to** **remain** **in** **Edinburgh** **.**
如果 不是 为了 他自己 , 他 曾是 被说服 到 保持 在 爱丁堡 .

如果不是为了他自己，他会被劝留在爱丁堡。

[frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərd][ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][kaɪnd] .
From **then** **onward** **the** **fates** **were** **kind** **.**
从 然后 向前 这 命运 是 种类 .

从那以后，命运眷顾了他们。

[tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , " [maɪ] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf] ,
To **quote** **his** **own** **words** **,** **written** **in** **1822** **,** **"** **my** **business** **,** **though** **it** **may** **fall** **off** **,**
到 引用 他的 自己的 字 , 书面 在 - , " 我的 商业 , 尽管 它 可能 落下 离开 ,

用他自己在1822年写下的话来说，"我的事业，即使它可能会衰落，

['kænɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] .
cannot **admit** **of** **enlargement** **.**
不能 承认 的 放大 .

不能扩容。

" ['waɪdər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Wider** **recognition** **also** **came** **to** **him** **.**
" 更广泛 认出 还 来了 到 他 .

他也获得了更广泛的认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷伯恩(Raeburn)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - ,

He	had	exhibited	at	the	Royal	Academy	as	early	as	1792	,
他	有	展出	在	这	皇家	学院	作为	早期的	作为	-	,

他早在1792年就在皇家艺术学院举办过展览。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈregjələr] [kənˈtrɪbjətər] ,

but	it	was	1810	before	he	became	a	regular	contributor	,
但	它	曾是	-	前	他	成为	一个	常规的	贡献者	,

但直到1810年他才成为定期撰稿人。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [æn; ən][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , [fʊl] [ˈmembərʃɪp] [ˈfɑːloʊɪŋ]

and	in	1812	he	was	elected	an	Associate	,	full	membership	following
和	在	-	他	曾是	当选	一个	联系	,	满的	会员资格	下列的

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .

three	years	later	.
三	年	之后	.

1812年，他当选为准会员，三年后成为正式会员。

[dʒʌst][ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ˌækədəˈmɪʃ(ə)n][ræŋk] ,

Just	prior	to	his	advancement	to	Academician	rank	,
只是	事先的	到	他的	进步	到	院士	秩	,

就在他晋升为院士之前，

[hiː; hi] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [ˈletərz] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] :

he	wrote	one	of	the	few	letters	by	him	that	have	been	preserved	:
他	写道	一	的	这	很少	信件	经过	他	那	有	到过	保存完好	:

他写下的信件是他为数不多的几封保存至今的信件之一:

— " [aɪ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . ;

—	"	I	observe	what	you	say	respecting	the	election	of	an	R	.	A	.	;
—	"	我	观察	什么	你	说	尊重	这	选举	的	一个	拉	.	一个	.	;

—“我注意到你关于选举共和党议员的说法;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [hɪr] ?

but	what	am	I	to	do	here	?
但	什么	是	我	到	做	这里	?

但我在这里该怎么办?

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðer; ðər][lɪst] ; [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪˈlekt][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt]

They	know	that	I	am	on	their	list	;	if	they	choose	to	elect	me	without
他们	知道	那	我	是	在	他们的	列表	;	如果	他们	选择	到	选	我	没有

[səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,

solicitation	,
征求意见	,

他们知道我在他们的候选名单上；如果他们选择在没有我拉票的情况下选举我，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv]

it	will	be	the	more	honourable	to	me	,	and	I	will	think	the	more	of
它	将要	是	这	更多的	光荣的	到	我	,	和	我	将要	思考	这	更多的	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

对我来说，这样做会更光荣，我会更加重视它;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ]

but	if	it	can	only	be	obtained	by	means	of	solicitation	and	canvassing
但	如果	它	能	仅有的	是	获得	经过	方法	的	征求意见	和	拉票

,

,

,

但如果只能通过游说和拉票的方式获得，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	give	up	all	hopes	of	it	,
我	必须	给	向上全部		希望	的	它	,

我必须放弃所有希望了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] [miːnz] .

for	I	would	think	it	unfair	to	employ	those	means	.
为了	我	会	思考	它	不公平	到	采用	那些	方法	.

因为我认为采用这些手段是不公平的。

" [noʊ] [daʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['reɪbɝn] .

"	No	doubt	election	was	particularly	gratifying	to	Raeburn	.
"	不	怀疑	选举	曾是	特别	可喜	到	雷伯恩	.

毫无疑问，当选对雷伯恩来说是一件特别令人欣慰的事。

['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] ,

Isolated	as	he	was	in	Edinburgh	,
孤立	作为	他	曾是	在	爱丁堡	,

由于他当时身处爱丁堡，与世隔绝，

[wer] [æn; ən] [ə'kædəmi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

where	an	Academy	did	not	come	into	existence	until	some	years	after	his	death	,
在哪里	一个	学院	做过	不是	来	进入	存在	直到	一些	年	后	他的	死亡	,

在他去世几年后，学院才得以成立。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['tændʒəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

it	must	have	been	stimulating	to	receive	such	tangible	assurance	of	that
它	必须	有	到过	刺激性的	到	收到	这样的	有形	保证	的	那

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['greɪtf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

appreciation	of	one's	fellow	-	workers	which	is	the	most	grateful	form	of
欣赏	的	一个人的	同伴	-	工人	哪个	是	这	最多	感激的	形式	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .

admiration	to	the	artist	.
钦佩	到	这	艺术家	.

能够得到同事们如此切实的赞赏，对艺术家来说无疑是最令人欣慰的，因为这是对他们最崇高的敬意。

[hiː; hi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][wɜːrk][ðə; ðɪ] [ɪm'presɪv] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

He	reciprocated	by	offering	as	his	diploma	work	the	impressive	portrait	of
他	互惠	经过	提供	作为	他的	文凭	工作	这	感人的	肖像	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他以一幅令人印象深刻的自画像作为毕业作品作为回礼。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

which	is	now	one	of	the	treasures	of	the	National	Gallery	of	Scotland	.
哪个	是	现在	一	的	这	宝藏	的	这	国家的	画廊	的	苏格兰	.

它现在是苏格兰国家美术馆的珍藏之一。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [haʊˈevər] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] -

The	rules	of	the	Academy	,	however	,	forbade	the	acceptance	of	a	self	-
这	规则	的	这	学院	,	然而	,	禁止	这	验收	的	一个	自己	-

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

然而，学院的规章制度禁止接受自画像。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] " — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] -

and	in	1821	he	gave	the	"	Boy	with	Rabbit	"	—	a	portrait	of	his	step	-
和	在	-	他	给予	这	"	男生	和	兔子	"	—	一个	肖像	的	他的	步	-

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

1821年，他赠送了《抱兔男孩》——一幅他继孙的肖像画。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ʒɑːnrə] - [laɪk] ['piːsɪz] .

but	one	of	his	most	genre	-	like	pieces	.
但	一	的	他的	最多	类型	-	喜欢	件	.

但这是他最具流派特色的作品之一。

['ʌðər] [ˌækəˈdemɪk][dɪˈploʊməz] [rɪˈsiːvd] ['leɪtər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmiz] [ʌv; əv] ['flɔrəns]

Other	Academic	diplomas	received	later	were	those	of	the	Academies	of	Florence
其他	学术的	文凭	已收到	之后	是	那些	的	这	学院	的	佛罗伦萨

, [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

,	New	York	,	and	South	Carolina	.
,	新的	约克	,	和	南	卡罗莱纳	.

后来获得的学术文凭包括佛罗伦萨学院、纽约学院和南卡罗来纳学院的文凭。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] [ðiːz] [ɑːrˈtɪstɪk] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .

A	year	before	he	died	these	artistic	laurels	were	supplemented	by	royal	favour	.
一个	年	前	他	死亡	这些	艺术	月桂树	是	补充	经过	皇家	偏爱	.

在他去世前一年，这些艺术上的荣誉又得到了皇室的嘉奖。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] [ɪˈvent] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʊk]

On	the	occasion	of	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	event	—	to	those	who	took
在	这	场合	的	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	事件	—	到	那些	WHO	采取

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

part	in	it	—	the	first	visit	of	a	King	to	Scotland	since	the	Union	of
部分	在	它	—	这	第一的	访问	的	一个	国王	到	苏格兰	自从	这	联盟	的

['pɑːləmənts] ,

Parliaments	,
议会	,

值此那场令所有参与者永生难忘的盛事之际——这是自议会合并以来国王首次访问苏格兰，

['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd] [naɪt] .

Raeburn	was	presented	to	George	IV	.	and	knighted	.
雷伯恩	曾是	呈现	到	乔治	第四	.	和	受封骑士	.

雷伯恩被引荐给乔治四世并被授予爵位。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

His	fellow	artists	marked	their	appreciation	of	this	fresh	distinction	by	entertaining
他的	同伴	艺术家	标记	他们的	欣赏	的	这	新鲜的	区别	经过	娱乐

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] ,

him	to	a	public	dinner	,
他	到	一个	民众	晚餐	,

为了表达对他获得这一新荣誉的赞赏，他的艺术家同行们举办了一场公开晚宴款待他。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ˌælɪg'zændər] ['neizmiθ] , [ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['peɪntəz] ,

at	which	the	chairman	,	Alexander	Nasmyth	,	the	doyen	of	the	local	painters	,
在	哪个	这	主席	,	亚历山大	纳斯密斯	,	这	元老	的	这	当地的	画家	,

当时的主席是亚历山大·纳斯米斯，他是当地画家界的泰斗。

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm]
declared **that** **"** **they** **loved** **him** **as** **a** **man** **not** **less** **than** **they** **admired** **him**
声明 那 " 他们 喜爱 他 作为 一个 男人 不是 较少的 比 他们 钦佩 他
[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
as **an** **artist** **.**
作为 一个 艺术家 .

他们宣称："他们爱他这个人，就像他们敬佩他作为艺术家一样。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] " ['lɪmər] [ænd; ənd]
" **And** **in** **the** **following** **May** **,** **the** **King** **appointed** **him** **his** **"** **limner** **and**
" 和 在 这 下列的 可能 , 这 国王 任命 他 他的 " 画匠 和
['peɪntər] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
painter **in** **Scotland** **,**
画家 在 苏格兰 ,

"次年五月，国王任命他为他在苏格兰的'御用画师和画家'，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fiːz] , ['prɑːfɪts] , ['sæləriz] , [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] [ˌðer'tuː]
with **all** **fees** **,** **profits** **,** **salaries** **,** **rights** **,** **privileges** **,** **and** **advantages** **thereto**
和 全部 费用 , 利润 , 薪资 , 权利 , 特权 , 和 优势 到
[bɪ'lɔːŋɪŋ] .
belonging **.**
属于 .

以及与之相关的所有费用、利润、薪金、权利、特权和好处。

" ['reɪbɝn] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [nuː] ['ɑːnərz] .
" **Raeburn** **did** **not** **long** **enjoy** **these** **new** **honours** **.**
" 雷伯恩 做过 不是 长的 享受 这些 新的 荣誉 .

"雷伯恩并没有享受这些新荣誉太久。"

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn]
In **July** **,** **a** **day** **or** **two** **after** **returning** **from** **an** **archaeological** **excursion** **in**
在 七月 , 一个 天 或者 二 后 返回 从 一个 考古学 短途旅行 在
['faifʃə(r)] [wɪð; wɪθ] ,
Fifeshire **with** **,**
法夫郡 和 ,

七月份，在与……一起从法夫郡的考古考察回来后的一两天，

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwəːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
amongst **others** **,** **Sir** **Walter** **Scott** **and** **Miss** **Edgeworth** **,** **he** **became** **suddenly** **ill** **,**
在 其他的 , 先生 沃尔特 斯科特 和 错过 埃奇沃思 , 他 成为 突然 患病的 ,
[tʊk] [tuː; tə][bed] ,
took **to** **bed** **,**
采取 到 床 ,

其中包括沃尔特·斯科特爵士和埃奇沃思小姐，他突然生病，卧床不起。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ded] .
and **in** **less** **than** **a** **week** **was** **dead** **.**
和 在 较少的 比 一个 星期 曾是 死的 .

不到一周就去世了。

[[wʌn]] [ɔːl] - [baiˈɔgrəfəz] ['fɑːloʊ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['reɪbɝn]
[**1** **]** **All** **Raeburn's** **biographers** **follow** **Cunningham** **in** **stating** **that** **Raeburn**
[1] 全部 - 传记作家 跟随 坎宁安 在 声明 那 雷伯恩
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] [bɝ'nɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] - [ɔːr] - .
succeeded **to** **St** **Bernard's** **on** **the** **death** **of** **his** **brother** **in** **1787** **or** **1788** **.**
成功了 到 英石 伯纳德的 在 这 死亡 的 他的 兄弟 在 - 或者 - .

[1] 雷伯恩的所有传记作者都遵循坎宁安的说法，认为雷伯恩在 1787 年或 1788 年其兄弟去世后继承了圣伯纳德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] .
It **was** **not** **so** **,** **however** **.**
它 曾是 不是 所以 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['i:vnɪŋ] ['kʊrənt] , [ʌv; əv] 13th [dɪ'sembər] - , [ri:dz] ,

The	intimation	in	the	Edinburgh	Evening	Courant	,	of	13th	December	1810	,	reads	,
这	暗示	在	这	爱丁堡	晚上	《新闻报》	,	的	13th	十二月	-	,	阅读	,

1810年12月13日《爱丁堡晚报》上的这则消息写道：

" [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 6th [dɪ'sembər] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['reɪbɝn] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['stɑ:kbrɪdʒ] " ;

"	Died	on	the	6th	December	Mr	William	Raeburn	,	manufacturer	,	Stockbridge	"	;
"	死亡	在	这	6th	十二月	先生	威廉	雷伯恩	,	制造商	,	斯托克布里奇	"	;

“12月6日，斯托克布里奇的制造商威廉·雷伯恩先生逝世”

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] [bɝ'nɑ:rdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	title	deeds	of	St	Bernard's	show	that	the	artist	purchased	it
和	这	标题	契约	的	英石	伯纳德的	展示	那	这	艺术家	购买	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] ['mɑ:rgrət] [rɑ:s] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] - .

from	the	trustees	of	the	late	Mrs	Margaret	Ross	in	October	1809	.
从	这	受托人	的	这	晚的	太太	玛格丽特	罗斯	在	十月	-	.

圣伯纳德教堂的地契显示，这位艺术家于 1809 年 10 月从已故玛格丽特·罗斯夫人的受托人手中购买了该教堂。

[[ˌtu:'tu:]] ['henri] ['reɪbɝn] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['setld] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] - .

[	2	]	Henry	Raeburn	&	Co	.	'	s	affairs	were	not	settled	until	March	1810	.
[	2	]	亨利	雷伯恩	&	合作	.	-	s	事务	是	不是	定居	直到	行进	-	.

[2] Henry Raeburn & Co. 的事务直到 1810 年 3 月才得以解决。

[[θri:]] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['setld] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['haɪli]

[	3	]	That	his	own	affairs	were	not	only	settled	but	were	again	highly
[	3	]	那	他的	自己的	事务	是	不是	仅有的	定居	但	是	再次	高度

['prɑ:spərəs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ˌes 'ti:] [bɝ'nɑ:rdz] [ɪn] - .

prosperous	before	this	is	apparent	from	his	having	purchased	St	Bernard's	in	1809	.
繁荣	前	这	是	明显	从	他的	拥有	购买	英石	伯纳德的	在	-	.

[3] 1809 年他购买了圣伯纳德，这表明他自己的事务不仅已经安排妥当，而且在此之前又非常繁荣。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[waɪl] - ['ætɪtu:d] [tu:; tə][ri'ælәti][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz]

While	Raeburn's	attitude	to	reality	was	determined	and	his	style	was
尽管	-	态度	到	现实	曾是	决定	和	他的	风格	曾是

[fɔ:rmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] ,

formed	to	a	great	extent	before	he	went	abroad	,
形成	到	一个	伟大的	程度	前	他	去	国外	,

虽然雷伯恩对现实的态度在他出国之前就已经很坚定，他的风格也很大程度上形成了，

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz]

his	ideas	of	pictorial	effect	were	broadened	and	his	technical	resources
他的	想法	的	画报	影响	是	扩大	和	他的	技术的	资源

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['ɪtəli] .

enriched	by	his	sojourn	in	Italy	.
富含	经过	他的	旅居	在	意大利	.

他在意大利的旅居经历拓宽了他对绘画效果的理解，丰富了他的技术手段。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]['eksɪkju:tɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Some	of	the	work	executed	immediately	after	his	return	,	such	as	the
一些	的	这	工作	执行	立即地	后	他的	返回	,	这样的	作为	这

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['prezɪdənt] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,

portraits	of	Lord	President	Dundas	,
肖像	的	主	总统	邓达斯	,

他回国后立即创作的一些作品，例如邓达斯勋爵的肖像画，

[niːl] [gaʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪdlər] ,
Neil **Gow** **,** **the** **famous** **fiddler** **,**
尼尔 高 , 这 著名的 小提琴手 ,

著名小提琴手尼尔·高

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn][klɜːrk][ʌv; əv]['ɛldɪn] ,
and **the** **earlier** **of** **two** **portraits** **of** **his** **friend** **John** **Clerk** **of** **Eldin** **,**
和 这 早些时候 的 二 肖像 的 他的 朋友 约翰 职员 的 埃尔丁 ,

还有他朋友埃尔丁的约翰·克拉克的两幅肖像中较早的一幅，

[ʃoʊz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['juːnəti] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]
shows **,** **with** **much** **unity** **,** **a** **greater** **care** **and** **precision** **in** **the** **handling** **of**
演出 , 和 很多 统一 , 一个 更大的 关心 和 精确 在 这 处理 的
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

整体上展现出高度的统一性，在细节处理上更加细致和精准。

[ə; eɪ] [mɔːr] [səːtʃt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ʌv; əv][toʊn] ,
a **more** **searched** **kind** **of** **modelling** **and** **a** **fuller** **sense** **of** **tone** **,**
一个 更多的 搜索 种类 的 造型 和 一个 更丰满 感觉 的 语气 ,

更具探索性的建模方式和更丰富的色调感，

[ænd; ənd] ['θɪkər] [ɪm'pæstoʊ][ænd; ənd] [fʊlər] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðæt] [dʌn] ['priːviəsli] .
and **thicker** **impasto** **and** **fuller** **colour** **than** **that** **done** **previously** **.**
和 较厚 厚涂 和 更丰满 颜色 比 那 完毕 之前 .

颜料堆积更厚，色彩更饱满，比之前的作品更加浓郁。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv]
Moreover **the** **design** **of** **the** **first** **-** **named** **picture** **is** **reminiscent** **in** **certain** **ways** **of**
而且 这 设计 的 这 第一的 - 命名 图片 是 令人怀念的 在 肯定 方式 的
[və'lɑːskwɛzɪz] " [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] . ,
Velasquez's **"** **Pope** **Innocent** **X** **.** **,**
维拉斯奎兹的 " 教皇 清白的 X . ,

此外，第一幅画的设计在某些方面让人联想到委拉斯凯兹的《教皇英诺森十世像》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['dɔriːə] ['pæləs] [ɪn] [roʊm] ,
" **which** **he** **may** **have** **seen** **and** **studied** **in** **the** **Doria** **Palace** **in** **Rome** **,**
" 哪个 他 可能 有 已见 和 研究 在 这 多利亚 宫殿 在 罗马 ,

“他可能在罗马的多利亚宫见过并研究过这些。”

[ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [niːd] [nɑːt][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
though **too** **much** **stress** **need** **not** **be** **laid** **on** **the** **resemblance** **.**
尽管 也 很多 压力 需要 不是 是 铺设 在 这 相似 .

不过，不必过分强调相似之处。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
About **this** **time** **also** **,**
关于 这 时间 还 ,

大约在同一时期，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌtəli]
he **painted** **a** **few** **pictures** **in** **which** **difficult** **problems** **of** **lighting** **are** **subtly**
他 绘 一个 很少 图片 在 哪个 难的 问题 的 灯光 是 微妙地
[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['sɑːlvd] .
and **skilfully** **solved** **.**
和 巧妙地 已解决 .

他创作了一些画作，巧妙而娴熟地解决了光线方面的难题。

[ɪn] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʌst] " ['wɪljəm] ['fə:gəsən] [ʌv; əv] - " ([bɪ'fɔ:r] -) [ænd; ənd]
In things like the charming bust " William Ferguson of Kilrie " (before 1790) and
在 事物 喜欢 这 迷人 摔碎 " 威廉 弗格森 的 - " (前 -) 和
[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['leɪdi] [klɜ:rk][ʌv; əv] [ˌpɛnɪ'kʊk] (-) [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑ:r; ər][ɪn]
the group of Sir John and Lady Clerk of Penicuik (1790) the faces are in
这 团体 的 先生 约翰 和 女士 职员 的 佩尼库克 (-) 这 面孔 是 在
['lu:mɪnəs] ['ʃædoʊ] ,
luminous shadow ,
发光的 阴影 ,

在诸如迷人的半身像"基尔里的威廉·弗格森"(1790 年前）和佩尼库克的约翰爵士和夫人克拉克群像（1790 年）等作品中，人物面部都处于明亮的阴影中。

[tʌtʃt] [baɪ][sɔ:ft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
touched by soft reflected light to give expression and animation .
感动 经过 柔软的 反映 光 到 给 表达 和 动画片 .

柔和的反射光赋予画面生动的表情和动感。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['klaɪənts][ʌv; əv]
But for obvious reasons such effects are not favoured by the clients of
但 为了 明显的 原因 这样的 效果 是 不是 受青睐 经过 这 客户 的
['pɔ:rtrət] - ['peɪntəz] ,
portrait - painters ,
肖像 - 画家 ,

但显而易见，肖像画家的客户并不喜欢这种效果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪbɝn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that Raeburn should have adopted them at all is evidence of the
和 那 雷伯恩 应该 有 已采用 他们 在 全部 是 证据 的 这
['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][hə'raɪz(ə)n] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'brɔ:d] .
widening of the artistic horizon induced by his stay abroad .
扩大 的 这 艺术 地平线 诱导 经过 他的 停留 国外 .

雷伯恩能够接受这些作品，足以证明他在国外生活拓宽了他的艺术视野。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [mɪs] ['eməli] [di:] - — ['leɪdi] ['mɜ:rri] .
PLATE VII . — MISS EMILY DE VISMES — LADY MURRAY .
盘子 七 . — 错过 艾米丽 德语 - — 女士 默里 .

图版 VII.—艾米莉·德·维斯梅斯小姐—默里夫人。

([ɜ:rl] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] .)
(Earl of Mansfield .)
(伯爵 的 曼斯菲尔德 .)

（曼斯菲尔德伯爵。）

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [mə'tʃʊr] [staɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
An admirable example of the artist's mature style , and one of
一个 令人钦佩的 例子 的 这 艺术家的 成熟 风格 , 和 一 的
[hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
his most charming portraits of women .
他的 最多 迷人 肖像 的 女性 .

这是艺术家成熟风格的杰出代表作，也是他笔下最迷人的女性肖像之一。

([si:] [pi:] . - .)
(See p . 79 .)
(看 p . - .)

（参见第79页。）

[ɪn] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [ði:z] ,
In pictures painted but little later than these ,
在 图片 绘 但 小的 之后 比 这些 ,

在比这些稍晚一些的画作中，

[wʌn][faindz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ə'briːvieɪtɪd] ['mɑːdəlɪŋ]
one finds a marked tendency to revert to the more abbreviated modelling
一 发现 一个 标记 趋势 到 恢复 到 这 更多的 缩写 造型
[ænd; ənd] ['brɔːdər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] -
and broader execution which have been noted as characteristic of his pre -
和 更广泛 执行 哪个 有 到过 著名的 作为 特征 的 他的 预 -
['roʊmən] [staɪl] .
Roman style .
罗马 风格 .

人们可以明显看出，他倾向于回归到更为简洁的造型和更为宽泛的执行方式，而这被认为是他的罗马时代之前的风格的特征。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['mæstərli] , [ðə; ði]
The execution , however , is now much more confident and masterly , the
这 执行 , 然而 , 是 现在 很多 更多的 自信的 和 精湛 , 这
['dræftsmənʃɪp] ['betər] ,
draughtsmanship better ,
制图 更好的 ,

然而，现在的执行力更加自信娴熟，绘图技巧也更好了。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [waɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] , [les] [stɪf] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [nɪt] .
the design , while exceedingly simple , less stiff and more closely knit .
这 设计 , 尽管 非常 简单的 , 较少的僵硬的 和 更多的 密切 针织 .

该设计虽然极其简单，但不如其他材质那样僵硬，而且结构更加紧密。

['juːzɪŋ] ['pɪgmənt] [ʌv; əv] ['veri] ['fluːɪd] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['nevər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ,
Using pigment of very fluid consistency and never loading the lights ,
使用 颜料 的 非常 体液 一致性 和 绝不 加载中 这 灯 ,

使用流动性极强的颜料，并且从不给灯光上色。

[ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn][ðə; ði]
though following the traditional method of thick in the lights and thin in the
尽管 下列的 这 传统的 方法 的 厚的 在 这 灯 和 薄的 在 这
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

虽然遵循了传统的亮部厚、暗部薄的方法，

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [də'rekt][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['fɪrləs] [ænd; ənd]
his handling is exceedingly direct and spontaneous , his touch fearless and
他的 处理 是 非常 直接的 和 自发的 , 他的 触碰 无畏 和
[brɔːd] [jet] ['θɜːrəli] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
broad yet thoroughly under control ,
广阔 然而 彻底 在下面 控制 ,

他的操控极其直接而自然，他的触碰大胆而宽广，却又完全在掌控之中。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['sʌməri] [jet] [sɪ'lektɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ,
his drawing summary yet selective and so expressive that ,
他的 绘画 概括 然而 选择性 和 所以 富有表现力的 那 ,

他的绘画作品虽概括性强，却又极富表现力，以至于

['iːv(ə)n][ɪn]['feɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][mɑːrk]
even in faces where the lighting is so broad that there is little shadow to mark
甚至 在 面孔 在哪里 这 灯光 是 所以 广阔 那 那里 是 小的 阴影 到 标记
[ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːdəlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
the features and little modelling to explain the planes ,
这 特征 和 小的 造型 到 解释 这 飞机 ,

即使在光线非常宽广、几乎没有阴影来勾勒五官、也没有多少立体感来展现面部轮廓的情况下，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [ɑːr; ər] ['rendərd]
the large structure of the head and the essentials of likeness are rendered
这 大的 结构 的 这 头 和 这 必需品 的 相似 是 渲染
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] .
in a very satisfying and convincing way .
在 一个 非常 令人满意 和 令人信服的 方式 .

头部的大体结构和肖像的基本特征都以非常令人满意和令人信服的方式呈现出来。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [ɪf] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [dʌl] [greɪ] - ['griːnnəs]
His colour , however , if losing the inclination to the rather dull grey - greenness
他的 颜色 , 然而 , 如果 输 这 倾角 到 这 相当 乏味的 灰色的 - 绿色
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] [bɪ'fɔːr] - ,
which had prevailed before 1785 ,
哪个 有 最终获胜 前 - ,

然而，他的肤色，如果不再像1785年以前那样偏向暗淡的灰绿色，

[rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt] [koʊld][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['kwɑːləti] ,
remained somewhat cold and wanting in quality ,
剩余 有些 寒冷的 和 想要 在 质量 ,

感觉有点冷淡，品质也欠佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [tɪnts] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['lækɪŋ] [ɪn]
and the more forcible tints introduced in the draperies were frequently lacking in
和 这 更多的 强制的 色调 介绍 在 这 窗帘 是 频繁地 缺乏 在
[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] .
modulation and were not quite in harmony with the prevailing tone .
调制 和 是 不是 相当 在 和谐 和 这 盛行 语气 .

窗帘上采用的更鲜艳的颜色往往缺乏层次感，与整体色调不太协调。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['fjuːʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tɪnts] ,
Something of this deficiency in fusion is also noticeable in his flesh tints ,
某物 的 这 不足 在 融合 是 还 显 在 他的 肉 色调 ,

这种融合不足的现象在他的肤色上也显而易见。

[ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃənz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'tætʃt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fektɪv]
the carnations of the complexions being somewhat detached owing to defective
这 康乃馨 的 这 肤色 存在 有些 分离的 欠款 到 有缺陷的
[grə'deɪʃn] [wer] [ðə; ði] [pɪŋks] [dʒɔɪn][ðə; ði] [waɪts] .
gradation where the pinks join the whites .
层次 在哪里 这 粉色 加入 这 白人 .

由于粉色与白色过渡处渐变不均匀，肤色中的康乃馨图案显得有些分离。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] , ['reɪbɝn] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [stɑːrvd] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
As experience came , Raeburn advanced from the somewhat starved quality of
作为 经验 来了 , 雷伯恩 先进的 从 这 有些 饥饿 质量 的
['pɪgmənt] ,
pigment ,
颜料 ,

随着经验的积累，雷伯恩的颜料质量逐渐摆脱了最初略显不足的状况。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,
which in his earlier pictures was accentuated by his broad manner of handling ,
哪个 在 他的 早些时候 图片 曾是 强调 经过 他的 广阔 方式 的 处理 ,

在他早期的作品中，这种特点因其夸张的笔触而更加突出。

[ʌn'tɪl][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['naɪntiz] [hiː; hi] [ə'teɪnd]
until in many of the pictures painted during the later nineties he attained
直到 在 许多 的 这 图片 绘 期间 这 之后 九十年代 他 已达到
[ɪk'strɔːrdəneri] { - }
extraordinary { 63 }
非凡的 { - }

直到九十年代后期他创作的许多画作中，他才达到了非凡的境界{63}

['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [ju:z] [ʌv; əv] [skwer] [brʌʃ] - [wɜ:rk] [ænd; ənd]

power	of	expression	by	vigorous	and	incisive	use	of	square	brush	-	work	and
力量	的	表达	经过	蓬勃	和	尖锐	使用	的	正方形	刷子	-	工作	和

[fʊl] [jet] ['flu:ɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪm'pæstoʊ] .

full	yet	fluid	and	unloaded	impasto	.
满的	然而	体液	和	卸载	厚涂	.

通过有力而犀利的方形笔触和饱满而流畅、轻盈的厚涂技法，展现出强大的表现力。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃɑ:rpli] [strʌk] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [pleɪnz] ['ri:tʃɪz] [ɪts]

This	method	with	its	sharply	struck	touches	and	simplified	planes	reaches	its
这	方法	和	它是	尖锐地	击	触摸	和	简化	飞机	到达	它是

['klaɪmæks] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrət] (- ['sɜ:rkə]) [ʌv; əv] [prə'fesər] ['rɑ:bɪsən] [ɪn] [waɪt]

climax	perhaps	in	the	striking	portrait	(	1798	circa	)	of	Professor	Robison	in	white
高潮	也许	在	这	引人注目	肖像	(	-	大约	)	的	教授	罗宾逊	在	白色的

[naɪt] - [kæp] [ænd; ənd] [red] - [straɪpt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

night	-	cap	and	red	-	striped	dressing	-	gown	,
夜晚	-	帽	和	红色的	-	有条纹的	敷料	-	袍	,

这种手法以其鲜明的笔触和简化的平面而著称，或许在罗宾逊教授那幅引人注目的肖像画（约1798年）中达到了顶峰，画中他戴着白色睡帽，穿着红色条纹睡袍。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [fju:zd] ['mænər] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] ['kæmbl] [ʌv; əv] - " (-) [ænd; ənd]

though	the	more	fused	manner	of	"	Mrs	Campbell	of	Balliemore	"	(	1795	)	and
尽管	这	更多的	融合	方式	的	"	太太	坎贝尔	的	-	"	(	-	)	和

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['trentʃənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒɑ:n] ['teɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	extraordinary	trenchant	handling	of	the	"	John	Tait	of	Harvieston	and	his
这	非凡的	尖锐的	处理	的	这	"	约翰	泰特	的	-	和	他的

['grænsʌn] " (- - [naɪn]) [ʃoʊ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [pər'hæps] [les]

grandson	"	(	1798	-	9	)	show	modifications	which	are	as	fine	and	perhaps	less
孙子	"	(	-	-	9	)	展示	修改	哪个	是	作为	美好的	和	也许	较少的

['mænərd] .

mannered	.
有礼貌的	.

尽管《巴利莫尔的坎贝尔夫人》（1795 年）的风格更为融合，《哈维斯顿的约翰·泰特和他的孙子》（1798-9 年）的处理手法也异常犀利，但这些变化同样精妙，或许也更少矫揉造作。

['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['fɔ:rsflnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]

Even	earlier	he	sometimes	attained	a	solidity	and	forcefulness	of	effect	,	a
甚至	早些时候	他	有时	已达到	一个	固体	和	力量	的	影响	,	一个

['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

fullness	of	colour	,
饱腹感	的	颜色	,

甚至更早的时候，他有时就能达到一种坚实有力的效果，一种饱满的色彩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rezənəns] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [geɪv] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	a	resonance	of	tone	which	gave	foretaste	of	the	accomplishment	of
和	一个	谐振	的	语气	哪个	给予	预尝	的	这	成就	的

[hɪz; ɪz] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] .

his	full	maturity	.
他的	满的	到期	.

以及一种预示着他即将达到完全成熟状态的共鸣。

['kjʊriəsli] [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [mɑ:rkt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fʊl] - [leŋθs] .

Curiously	this	is	most	marked	in	two	or	three	full	-	lengths	.
奇怪的是	这	是	最多	标记	在	二	或者	三	满的	-	长度	.

奇怪的是，这种现象在两三张专辑中表现得最为明显。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] [nə'θænjəl] ['spɛns] " [ɪn][ðə; ði]

The	earliest	of	these	was	the	famous	"	Dr	Nathaniel	Spens	"	in	the
这	最早	的	这些	曾是	这	著名的	"	博士	纳撒尼尔	斯彭斯	"	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ,

possession	of	the	Royal	Company	of	Archers	,
拥有	的	这	皇家	公司	的	弓箭手	,

其中最早的是皇家弓箭手连队收藏的著名藏品"纳撒尼尔·斯彭斯博士"。

[baɪ] [wɪtʃ] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ɪn] - .

by	which	body	it	was	commissioned	in	1791	.
经过	哪个	身体	它	曾是	委托	在	-	.

该建筑由哪个机构于 1791 年委托建造?

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpɪli]

In	it	close	realisation	of	detail	and	restraint	in	handling	are	very	happily
在	它	关闭	实现	的	细节	和	克制	在	处理	是	非常	快乐地

['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ] [bredθ] [ʌv; əv][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

harmonised	with	breadth	of	ensemble	and	effectiveness	of	design	.
协调	和	宽度	的	合奏	和	效力	的	设计	.

其中，对细节的精雕细琢和处理上的克制与整体的广度和设计的有效性完美地融合在一起。

[sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr]

Some	five	years	later	this	fine	achievement	was	followed	by	the	even	more
一些	五	年	之后	这	美好的	成就	曾是	随后	经过	这	甚至	更多的

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

大约五年后，这项卓越的成就之后，又出现了更加引人注目的成就：

[ɪf] ['ræðər] [les] ['dɪgnɪfaɪd] , " [sɜːr][dʒɑːn][sin'klɛə] , " [ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] ,

if	rather	less	dignified	,	"	Sir	John	Sinclair	,	"	a	splendid	piece	of	virtuosity	,
如果	相当	较少的	凝重	,	"	先生	约翰	辛克莱	,	"	一个	灿烂	片	的	精湛技艺	,

虽然略显逊色，《约翰·辛克莱爵士》却是一首技艺精湛的杰作。

[wɪtʃ] [juˈnaɪts] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][toʊn][tuː; tə] [greɪt] [dæʃ] [ænd; ənd][brə'vjʊrə]

which	unites	brilliant	colour	and	admirable	tone	to	great	dash	and	bravura
哪个	联合	杰出的	颜色	和	令人钦佩的	语气	到	伟大的	短跑	和	精湛技艺

[ʌv; əv] [brʌʃ] - [wɜːrk] .

of	brush	-	work	.
的	刷子	-	工作	.

它将绚丽的色彩和优美的色调与大胆奔放的笔触完美结合。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

During	this	period	,	and	indeed	throughout	his	career	,
期间	这	时期	,	和	的确	自始至终	他的	职业	,

在此期间，乃至整个职业生涯中，

['reɪbɝn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [də'rekt] [laɪt] , [wɪtʃ] ,

Raeburn	usually	placed	his	sitters	in	a	strong	direct	light	,	which	,
雷伯恩	通常	放置	他的	保姆	在	一个	强的	直接的	光	,	哪个	,

雷伯恩通常将他的模特置于强烈的直射光下，

['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]

being	thrown	upon	the	head	and	upper	part	of	the	figure	(	from	a	high
存在	抛掷	之上	这	头	和	上	部分	的	这	数字	(	从	一个	高的

[saɪd] - [laɪt]) [iˈljuːmind] [ðə; ði] [feɪs] ['brɔːdli] ,

side	-	light	)	illumined	the	face	broadly	,
边	-	光	)	照明	这	脸	总体而言	,

光线从高处的侧光照射到人物的头部和上半身，使面部光线充足。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [ðoʊ] ['næroʊ] ['ʃæˌdoʊz] , [meɪd]

and	,	while	emphasising	the	features	with	definite	though	narrow	shadows	,	made
和	,	尽管	强调	这	特征	和	定	尽管	狭窄的	阴影	,	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

it	dominate	the	ensemble	.
它	支配	这	合奏	.

而且，通过清晰而狭窄的阴影来强调特征，使其在整个整体中占据主导地位。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd]

Very	often	this	concentration	of	effect	was	associated	with	a	forced	and
非常	经常	这	专注	的	影响	曾是	联系	和	一个	强制	和

['ɑːrbɪtreri] [juːz][ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

arbitrary	use	of	chiaroscuro	.
随意的	使用	的	明暗对比	.

这种效果的集中往往与强行和随意使用明暗对比法有关。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɪn'kluːdɪŋ]

In	many	of	his	pictures	one	finds	the	lower	portion	of	the	figure	,	including
在	许多	的	他的	图片	一	发现	这	降低	部分	的	这	数字	,	包括

[ðə; ði][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

在他的许多画作中，人们可以看到人物的下半身，包括双手。

[loʊ] [ɪn] [toʊn] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɔːr][blaɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

low	in	tone	through	the	artist	having	arranged	a	screen	or	blind	to	throw	a
低的	在	语气	通过	这	艺术家	拥有	安排	一个	屏幕	或者	瞎的	到	扔	一个

['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrts][hiː; hi] [wɪʃt] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] .

shadow	over	the	parts	he	wished	subordinated	.
阴影	超过	这	部分	他	希望	从属的	.

艺术家通过设置屏风或百叶窗，将阴影投射到他想要弱化的部分，从而营造出低沉的色调。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ə'pɪrz] [ɪn] [fʊl] - [leŋθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [bʌsts] [ænd; ənd] [θriː 'kwɔrtər] - [leŋθs]

This	device	appears	in	full	-	lengths	as	well	as	in	busts	and	threequarter	-	lengths
这	设备	出现	在	满的	-	长度	作为	出色地	作为	在	半身像	和	四分之三	-	长度

, [ænd; ənd] [waɪl] ,

,	and	while	,
,	和	尽管	,

这个装置以全身像、半身像和四分之三身像的形式出现，而且，

[noʊ] [daʊt] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

no	doubt	,	helping	to	the	desired	end	,
不	怀疑	,	帮助	到	这	想要的	结尾	,

毫无疑问，这有助于达到预期目的。

[ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

is	now	and	then	a	disturbing	influence	from	the	fact	that	it	is	difficult	to
是	现在	和	然后	一个	令人不安	影响	从	这	事实	那	它	是	难的	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['pjʊrli] ['nɔːrm(ə)l] ['kɔːzɪz] .

account	for	the	result	from	purely	normal	causes	.
帐户	为了	这	结果	从	纯粹	普通的	原因	.

有时，难以用纯粹的正常原因来解释结果，这会造成令人不安的影响。

[wɪð; wɪθ] ['rembrænt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] ,

With	Rembrandt	,	the	greatest	master	of	concentrated	pictorial	effect	,
和	伦勃朗	,	这	最	掌握	的	集中	画报	影响	,

与伦勃朗这位最擅长营造浓郁绘画效果的大师一起，

[ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊli] [i'lju:mind] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

the	transitions	from	the	fully	illumined	passages	to	the	surrounding
这	过渡	从	这	完全	照明	段落	到	这	周围

[træns'pærənt][dɑ:(r)k][ɑ:r; ər][soʊ]['grædʒuəl][ænd; ənd][soʊ]['sʌt(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['skersli] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

transparent	darks	are	so	gradual	and	so	subtle	that	one	scarcely	notices	that	the
透明的	深色	是	所以	逐渐地	和	所以	微妙的	那	一	几乎	通知	那	这

[ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

effect	has	been	arranged	—	the	concentration	is	an	integral	part	of	the
影响	有	到过	安排	—	这	专注	是	一个	不可缺少的	部分	的	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

imaginative	apprehension	of	the	subject	.
富有想象力的	忧虑	的	这	主题	.

从完全明亮的通道到周围透明黑暗的过渡是如此渐进和微妙，以至于人们几乎不会注意到这种效果是人为安排的——这种专注是想象性地理解主题不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪbɝn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [wɜ:rk][æt; ət] [li:st] .

It	is	otherwise	with	Raeburn	,	in	his	earlier	work	at	least	.
它	是	否则	和	雷伯恩	,	在	他的	早些时候	工作	在	至少	.

但雷伯恩的情况并非如此，至少在他早期的作品中是如此。

['leɪtər][hi:; hi] [ə'teɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [les] ['ɑ:rbɪtreri][ænd; ənd] [ə'pærənt] [mi:nz] ,

Later	he	attained	much	the	same	results	by	less	arbitrary	and	apparent	means	,
之后	他	已达到	很多	这	相同的	结果	经过	较少的	随意的	和	明显	方法	,

后来，他用不那么随意和显而易见的方法取得了大致相同的结果。

[baɪ] ['sweɪðɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] — [ðə; ði] [haɪ] [toʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd]

by	swathing	the	hands	and	arms	—	the	high	tone	of	which	he	evidently	found
经过	裹布	这	双手	和	武器	—	这	高的	语气	的	哪个	他	显然	成立

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] — [ɪn]['dreɪpəri] ,

disconcerting	and	conflicting	with	the	heads	—	in	drapery	,
令人不安	和	冲突	和	这	头部	—	在	布料	,

他将双手和双臂——他显然觉得它们高亢的音调与头部显得格格不入，令人不安——用布料包裹起来。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [tel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

by	placing	them	where	they	tell	as	little	as	possible	,	and	by	modifications
经过	放置	他们	在哪里	他们	告诉	作为	小的	作为	可能的	,	和	经过	修改

[ɪn] ['hændlɪŋ] .

in	handling	.
在	处理	.

通过将它们放置在尽可能不泄露信息的地方，并通过改变处理方式。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [æk'sesəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

His	management	of	accessories	was	also	determined	by	desire	for
他的	管理	的	配件	曾是	还	决定	经过	欲望	为了

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他对配饰的处理方式也取决于他想要集中精力的愿望。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][ɪz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Although	,	as	is	obvious	from	his	increasing	use	of	it	,
虽然	,	作为	是	明显的	从	他的	增加	使用	的	它	,

虽然，这一点从他越来越多地使用它就显而易见，

[pri'fə:iŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] [ˌætməs'fɪrɪk]

preferring	a	simple	background	from	which	the	figure	has	atmospheric
偏好	一个	简单的	背景	从	哪个	这	数字	有	大气

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

偏爱简洁的背景，使人物与背景之间产生一种超脱感。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [juːst] [ðə; ði] ['siːnɪk] ['setɪŋ] [wɪtʃ] ['renldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd]

he	frequently	used	the	scenic	setting	which	Reynolds	and	Gainsborough	had
他	频繁地	用过的	这	风景优美	环境	哪个	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	有

[meɪd] [ðə; ði] [voʊg] .

made	the	vogue	.
制成	这	时尚	.

他经常使用雷诺兹和庚斯博罗引领的风景画背景。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] ,

His	idea	,	however	,
他的	主意	,	然而	,

然而，他的想法是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌnə'səːtiv] — " ['nʌθɪŋ]

was	that	a	landscape	background	should	be	exceedingly	unassertive	—	"	nothing
曾是	那	一个	景观	背景	应该	是	非常	不自信	—	"	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ;

more	than	the	shadow	of	a	landscape	;
更多的	比	这	阴影	的	一个	景观	;

风景背景应该非常不张扬——"只不过是风景的影子而已；

[ɪ'fekt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd] " — [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ɑːr; ər]

effect	is	all	that	is	wanted	"	—	and	,	always	executing	them	himself	,	his	are
影响	是	全部	那	是	通缉	"	—	和	,	总是	执行	他们	他自己	,	他的	是

[ɪn'veriəbli] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] .

invariably	subordinate	to	the	figure	.
总是	下属	到	这	数字	.

"效果就是一切所追求的"——而且，由于他总是亲自执行这些动作，所以他的动作总是从属于人物形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [went] [best] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['bækˌgraʊndz] .

But	the	essential	quality	of	his	vision	went	best	with	plain	backgrounds	.
但	这	基本的	质量	的	他的	想象	去	最好的	和	清楚的	背景	.

但他的视觉特质与纯色背景最为相衬。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'bændən][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eə] ,

That	he	did	not	wholly	abandon	the	decorative	convention	which	he	heired	,
那	他	做过	不是	完全	放弃	这	装饰性的	习俗	哪个	他	继承人	,

他并没有完全放弃他所继承的装饰传统。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə]

and	often	employed	to	excellent	purpose	,	was	due	in	large	measure	to
和	经常	受雇	到	出色的	目的	,	曾是	到期的	在	大的	措施	到

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

谨慎行事往往能起到很好的效果，这在很大程度上归功于谨慎。

" [hiː; hi] [keɪm] , " [sez] ['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] ,

"	He	came	,	"	says	W	.	E	.	Henley	,
"	他	来了	,	"	说道	W	.	E	.	亨利	,

"他来了，"亨利说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] — [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

"	at	the	break	between	new	and	old	—	when	the	old	was	not	yet
"	在	这	休息	之间	新的	和	老的	—	什么时候	这	老的	曾是	不是	然而

[dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

discredited	,
声名狼藉	,

"在新旧交替之际——当旧事物尚未被否定之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnə'fensɪv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [gʊd] [sens]

and	the	new	was	still	inoffensive	;	and	with	that	exquisite	good	sense
和	这	新的	曾是	仍然	无害的	;	和	和	那	精美的	好的	感觉

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

which	marks	the	artist	,
哪个	标记	这	艺术家	,

而且新事物依然无害；并且凭借着这位艺术家特有的那种精妙的敏锐感知力，

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

he	identified	himself	with	that	which	was	known	,	and	not	with	that	which
他	已识别	他自己	和	那	哪个	曾是	已知	,	和	不是	和	那	哪个

,

,

,

他认同的是已知的事物，而不是未知的事物。

[ðoʊ] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tʌtʃ]

though	big	with	many	kinds	of	possibilities	,	was	as	yet	in	perfect	touch
尽管	大的	和	许多	种类	的	可能性	,	曾是	作为	然而	在	完美的	触碰

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['æktɪvli] [ə'laɪv] .

with	nothing	actively	alive	.
和	没有什么	积极	活	.

虽然它很大，有很多种可能性，但当时它还没有与任何鲜活的生命体完全接触。

" [jet] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

"	Yet	,	had	he	had	the	full	courage	of	his	convictions	,
"	然而	,	有	他	有	这	满的	勇气	的	他的	定罪	,

然而，如果他能完全坚持自己的信念，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [aʊt'stændɪŋ] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði]

his	work	would	have	been	an	even	more	outstanding	landmark	in	the
他的	工作	会	有	到过	一个	甚至	更多的	杰出的	地标	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

history	of	painting	than	it	is	.
历史	的	绘画	比	它	是	.

他的作品原本会比现在成为绘画史上更加杰出的里程碑。

[stɪl] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] ['reɪbɝn] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][get][frʌm; frəm] [vɛ'læskɛz] ,

Still	to	ask	from	Raeburn	what	one	does	not	get	from	Velasquez	,
仍然	到	问	从	雷伯恩	什么	一	做	不是	得到	从	维拉斯奎兹	,

还有什么问题需要从雷伯恩那里得到，而从维拉斯奎兹那里却得不到呢?

['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['pɔːtrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['setɪŋ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ]

many	of	whose	portraits	have	a	conventional	setting	,	is	to	be	more	exacting
许多	的	谁	肖像	有	一个	传统的	环境	,	是	到	是	更多的	严格

[ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] ,

than	critical	,
比	批判的	,

他们的许多肖像画都采用传统的背景，与其说是批判，不如说是严谨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['eriəl] [rɪ'liːf] [bɪ'keɪm]

and	,	as	has	been	indicated	,	simplicity	of	design	and	aerial	relief	became
和	,	作为	有	到过	表明的	,	简单	的	设计	和	天线	宽慰	成为

[ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ɪn] - [wɜːrk] ,

increasingly	evident	in	Raeburn's	work	,
日益	明显	在	-	工作	,

正如前面提到的，雷伯恩的作品中设计简洁、立体感强的特点越来越明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

and	that	in	spite	of	the	protests	of	some	of	his	admirers	.
和	那	在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	一些	的	他的	仰慕者	.

尽管他的一些仰慕者对此表示抗议。

[waɪl] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ['steɪtmənt]
While **Raeburn** **had** **been** **working** **towards** **a** **fuller** **and** **more** **subtle** **statement**
尽管 雷伯恩 有 到过 在职的 向 一个 更丰满 和 更多的 微妙的 陈述
[ʌv; əv] ['laɪknəs] ,
of **likeness** **,**
的 相似 ,

虽然雷伯恩一直致力于创作更完整、更微妙的肖像作品，

['mɑ:dəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['stu:dioʊ]
modelling **,** **and** **arrangement** **,** **it** **is** **possible** **that** **removal** **to** **his** **new** **studio**
造型 , 和 安排 , 它 是 可能的 那 移动 到 他的 新的 工作室
[ək'seləreɪtɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
accelerated **development** **in** **that** **direction** **.**
加速 发展 在 那 方向 .

建模和编排方面，搬到他的新工作室可能加速了他在这方面的发展。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l]
The **painting** **-** **room** **had** **been** **designed** **by** **himself** **for** **his** **own** **special**
这 绘画 - 房间 有 到过 设计 经过 他自己 为了 他的 自己的 特别的
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

这间画室是他自己根据自身特殊用途设计的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sə'dʒestɪd] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] .
and **no** **doubt** **suggested** **new** **possibilities** **.**
和 不 怀疑 建议 新的 可能性 .

无疑也提出了新的可能性。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] ['æftər] - [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:lətiz]
In **any** **case** **,** **the** **portraits** **painted** **after** **1795** **reveal** **a** **definite** **increase** **in** **the** **qualities**
在 任何 案件 , 这 肖像 绘 后 - 揭示 一个 定 增加 在 这 品质
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

总之，1795 年之后创作的肖像画明显展现了上述特质的提升。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [staɪl] ,
But **before** **considering** **the** **characteristics** **of** **his** **later** **style** **,**
但 前 考虑 这 特征 的 他的 之后 风格 ,

但在探讨他后期风格的特点之前，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd]
it **might** **be** **well** **to** **tell** **what** **is** **known** **of** **his** **habits** **of** **work** **and**
它 可能 是 出色地 到 告诉 什么 是 已知 的 他的 习惯 的 工作 和
['teknɪk(ə)l] [prə'si:dʒər] .
technical **procedure** **.**
技术的 程序 .

最好介绍一下我们所知的他的工作习惯和技术流程。

['kʌnɪŋˌhæmz] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'plaɪz] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] [ænd; ənd]['pɑ:rtli]
Cunningham's **summary** **of** **these** **applies** **partly** **to** **the** **George** **Street** **and** **partly**
坎宁安的 概括 的 这些 适用 部分 到 这 乔治 街道 和 部分
[tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:k] [pleɪs] ['pɪriəd] ,
to **the** **York** **Place** **period** **,**
到 这 约克 地方 时期 ,

坎宁安的总结部分适用于乔治街时期，部分适用于约克广场时期。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn] , [fɔ:r; fər] ,
but **for** **practical** **purposes** **they** **may** **be** **regarded** **as** **one** **,** **for** **,**
但 为了 实际的 目的 他们 可能 是 认为 作为 一 , 为了 ,

但实际上它们可以被视为一体，因为：

[waɪl] - [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [pɪrɪədz] ,

while	Raeburn's	art	may	be	divided	into	periods	,
尽管	-	艺术	可能	是	分割	进入	时期	,

虽然雷伯恩的艺术可以分为不同的时期，

[iːtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

each	was	but	a	stage	in	a	gradual	and	consistent	evolution	.
每个	曾是	但	一个	阶段	在	一个	逐渐地	和	持续的	进化	.

每一种都只是一个渐进且持续演变过程中的一个阶段。

" [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

"	The	motions	of	the	artist	were	as	regular	as	those	of	a	clock	.
"	这	运动	的	这	艺术家	是	作为	常规的	作为	那些	的	一个	钟	.

这位艺术家的动作像钟表一样有规律。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət]['sev(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] , [tʊk] ['brekfəst] [ə'baʊt] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

He	rose	at	seven	during	summer	,	took	breakfast	about	eight	with	his	wife
他	玫瑰	在	七	期间	夏天	,	采取	早餐	关于	八	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

夏天的时候他早上七点起床，八点左右和妻子儿女一起吃早餐。

[wɔːkt] ['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtər] [baɪ][naɪn] ;

walked	into	George	Street	,	and	was	ready	for	a	sitter	by	nine	;
步行	进入	乔治	街道	,	和	曾是	准备好	为了	一个	保姆	经过	九	;

走进乔治街，九点就准备好迎接保姆了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪtəz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː]

and	of	sitters	he	generally	had	,	for	many	years	,	not	fewer	than	three
和	的	保姆	他	一般来说	有	,	为了	许多	年	,	不是	更少	比	三

[ɔːr] [fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	four	a	day	.
或者	四	一个	天	.

多年来，他每天至少要请三到四位保姆。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] .

To	these	he	gave	an	hour	and	a	half	each	.
到	这些	他	给予	一个	小时	和	一个	一半	每个	.

他给每个人讲了一个半小时。

[hiː; hi] ['seldəm] [kept] [ə; eɪ] ['sɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

He	seldom	kept	a	sitter	more	than	two	hours	,
他	很少	保留	一个	保姆	更多的	比	二	小时	,

他很少让保姆照看孩子超过两个小时。

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] — [tuː; tə][biː; bi]

unless	the	person	happened	—	and	that	was	often	the	case	—	to	be
除非	这	人	发生	—	和	那	曾是	经常	这	案件	—	到	是

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['tælənts] .

gifted	with	more	than	common	talents	.
天才	和	更多的	比	常见的	天赋	.

除非这个人碰巧——而且这种情况经常发生——拥有远超常人的天赋。

[hiː; hi] [ðen] [felt] [hɪm'self] ['hæpi] ,

He	then	felt	himself	happy	,
他	然后	毛毡	他自己	快乐的	,

他随即感到快乐。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['pɑ:rti] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪtər] ['ɪntɪmətɪd]

and	never	failed	to	detain	the	party	till	the	arrival	of	a	new	sitter	intimated
和	绝不	失败的	到	扣留	这	派对	直到	这	到达	的	一个	新的	保姆	暗示

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .

that	he	must	be	gone	.
那	他	必须	是	已消失	.

并且总是会拖延时间，直到新来的保姆暗示他必须离开。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] [saɪz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['sɪtɪŋz] :

For	a	head	size	he	generally	required	four	or	five	sittings	:
为了	一个	头	尺寸	他	一般来说	必需的	四	或者	五	会议	:

他通常需要四到五次才能测量出合适的头部尺寸:

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	preferred	painting	the	head	and	hands	to	any	other	part	of	the
和	他	首选	绘画	这	头	和	双手	到	任何	其他	部分	的	这

['bɑ:di] ;

body	;
身体	;

他更喜欢画头部和手部，而不是身体的其他部位;

[ə'saɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

assigning	as	a	reason	that	they	required	less	consideration	.
分配	作为	一个	原因	那	他们	必需的	较少的	考虑	.

理由是它们不需要过多考虑。

[ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv]['dreɪpəri] ,

A	fold	of	drapery	,
一个	折叠	的	布料	,

一层叠的窗帘，

[ɔ:r][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [di'mɑ:ndid]

or	the	natural	ease	which	the	casting	of	a	mantle	over	the	shoulder	demanded
或者	这	自然的	舒适	哪个	这	铸件	的	一个	地幔	超过	这	肩膀	要求

,

,

,

或者说，披上斗篷所需的那种自然而然的轻松感，

[ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [pər'pleksɪŋ] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

occasioned	him	more	perplexing	study	than	a	head	full	of	thought	and
引发	他	更多的	令人费解	学习	比	一个	头	满的	的	想法	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这给他带来了比满脑子思考和想象更令人困惑的研究。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

Such	was	the	intuition	with	which	he	penetrated	at	once	to	the	mind	,
这样的	曾是	这	直觉	和	哪个	他	渗透	在	一次	到	这	头脑	,

这就是他瞬间洞悉人心的直觉。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪtɪŋ] ['rerli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [si:zd] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n]

that	the	first	sitting	rarely	came	to	a	close	without	his	having	seized	strongly	on
那	这	第一的	坐着	很少	来了	到	一个	关闭	没有	他的	拥有	查获	强烈	在

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	character	and	disposition	of	the	individual	.
这	特点	和	处置	的	这	个人	.

第一次会面结束时，他通常都能牢牢把握住当事人的性格和性情。

[hiː; hi] ['nevər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	never	drew	in	his	heads	,	or	indeed	any	part	of	the	body	,
他	绝不	画	在	他的	头部	, 或者		的确	任何	部分	的	这	身体	,

他从不在画人物头部，甚至身体的任何部位。

[wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [pər'suːd] [sək'sesfəli] [baɪ] ['lɔːrəns] — [bʌt; bət][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	chalk	—	a	system	pursued	successfully	by	Lawrence	—	but	began	with	the
和	粉笔	—	一个	系统	追击	成功地	经过	劳伦斯	—	但	开始	和	这

[brʌʃ] [æt; ət][wʌns] .

brush	at	once	.
刷子	在	一次	.

用粉笔——劳伦斯曾成功地运用过这种方法——但他一开始就用画笔。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] , [tʃɪn] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʌtʃɪz] .

The	forehead	,	chin	,	nose	,	and	mouth	,	were	his	first	touches	.
这	前额	,	下巴	,	鼻子	,	和	嘴	,	是	他的	第一的	触摸	.

他最先触摸的是额头、下巴、鼻子和嘴巴。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ;

He	always	painted	standing	,	and	never	used	a	stick	for	resting	his	hand	on	;
他	总是	绘	常设	,	和	绝不	用过的	一个	戳	为了	休息	他的	手	在	;

他总是站着作画，从不使用棍子来支撑手；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] ,

for	such	was	his	accuracy	of	eye	,	and	steadiness	of	nerve	,
为了	这样的	曾是	他的	准确性	的	眼睛	,	和	稳定性	的	神经	,

因为他的眼力如此精准，神经如此沉稳。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][mə'kænɪk(ə)l]

that	he	could	introduce	the	most	delicate	touches	,	or	the	almost	mechanical
那	他	可以	介绍	这	最多	精美的	触摸	, 或者		这	几乎	机械的

[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][laɪn] ,

regularity	of	line	,
规律性	的	线	,

他既能加入最细腻的笔触，也能展现线条近乎机械般的规整。

[wɪ'ðaʊt] [eɪd] , [ɔːr] ['ʌðər] [kən'traɪvəns] [ðæn; ðən] [fer] [ɔːf] - [hænd][dek'sterəti] .

without	aid	,	or	other	contrivance	than	fair	off	-	hand	dexterity	.
没有	援助	, 或者		其他	装置	比	公平的	离开	-	手	灵巧	.

无需借助任何辅助工具，仅凭良好的徒手灵巧度即可完成。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][faɪv][əˈklɔk, əu-] , [wen] [hiː; hi]

He	remained	in	his	painting	-	room	till	a	little	after	five	o'clock	,	when	he
他	剩余	在	他的	绘画	-	房间	直到	一个	小的	后	五	点钟	, 什么时候		他

[wɔːkt] [hoʊm] ,

walked	home	,
步行	家	,

他一直待在画室里，直到五点刚过才步行回家。

[ænd; ənd] [daind] [æt; ət][sɪks] . . . .

and	dined	at	six	.	.	.	.
和	用餐	在	六	.	.	.	.

六点钟吃了晚饭.....

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ,

From	one	who	knew	him	in	his	youthful	days	,
从	一	WHO	知道	他	在	他的	青春	天	,

一位认识他年轻时的人说：

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz][ɪn] [feɪm] ,

and	sat	to	him	when	he	rose	in	fame	,
和	卫星	到	他	什么时候	他	玫瑰	在	名声	,

在他成名后，他坐在他身边。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] .

I	have	this	description	of	his	way	of	going	to	work	.
我	有	这	描述	的	他的	方式	的	去	到	工作	.

我这里有他上班方式的描述。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [bri:f] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wei] —

"	He	spoke	a	few	words	to	me	in	his	usual	brief	and	kindly	way	—
"	他	辐	一个	很少	字	到	我	在	他的	通常	简短的	和	亲切地	方式	—

['evɪdəntli] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [mu:d] ;

evidently	to	put	me	into	an	agreeable	mood	;
显然	到	放	我	进入	一个	同意	情绪	;

“他用他一贯简短而友善的方式跟我说了几句话——显然是为了让我心情愉快;

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	having	placed	me	in	a	chair	on	a	platform	at	the	end	of	his
和	然后	拥有	放置	我	在	一个	椅子	在	一个	平台	在	这	结尾	的	他的

['peɪntɪŋ] - [ru:m] ,

painting	-	room	,
绘画	-	房间	,

然后他把我放在他画室尽头平台上的一把椅子上,

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [rɪ'kwaɪərd] ,

in	the	posture	required	,
在	这	姿势	必需的	,

摆出所需姿势,

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌlər] .

set	up	his	easel	beside	me	with	the	canvas	ready	to	receive	the	colour	.
放	向上	他的	画架	旁	我	和	这	帆布	准备好	到	收到	这	颜色	.

他把画架支在我旁边,画布也准备好了,就等着上色了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

When	he	saw	all	was	right	,	he	took	his	palette	and	his	brush	,
什么时候	他	锯	全部	曾是	正确的	,	他	采取	他的	调色板	和	他的	刷子	,

他见一切就绪,便拿起调色板和画笔。

[ri'tri:tid] [bæk] [step] [baɪ] [step] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

retreated	back	step	by	step	,	with	his	face	towards	me	,
撤退	后退	步	经过	步	,	和	他的	脸	向	我	,

他一步一步地后退,脸朝向我。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

till	he	was	nigh	the	other	end	of	the	room	;
直到	他	曾是	夜	这	其他	结尾	的	这	房间	;

直到他走到房间的另一端;

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ðen] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] ,

he	stood	and	studied	for	a	minute	more	,	then	came	up	to	the	canvas	,
他	站立	和	研究	为了	一个	分钟	更多的	,	然后	来了	向上	到	这	帆布	,

他站着又观察了一会儿,然后走到画布前。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

and	,	without	looking	at	me	,	wrought	upon	it	with	colour	for	some
和	,	没有	寻找	在	我	,	锻	之上	它	和	颜色	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他没有看我,而是花了一段时间给它上色。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [ri'tri:tid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Having	done	this	,	he	retreated	in	the	same	manner	,
拥有	完毕	这	,	他	撤退	在	这	相同的	方式	,

完成这一切后,他便以同样的方式撤退了。

['stʌdid] [maɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
studied my looks at that distance for about another minute ,
研究 我的 看起来 在 那 距离 为了 关于 其他 分钟 ,

他对着远处的自己又观察了一分钟左右。

[ðen] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .
then came hastily up to the canvas and painted for a few minutes more .
然后 来了 草草 向上 到 这 帆布 和 绘 为了 一个 很少 分钟 更多的 .

然后他匆匆走到画布前，又画了几分钟。

" [ði:z] ['di:teɪlz] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ju:st] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
" These details may be supplemented by the list of colours used by him ,
" 这些 细节 可能 是 补充 经过 这 列表 的 颜色 用过的 经过 他 ,

“这些细节或许可以补充他使用过的颜色列表，

[wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] ['freɪzər] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . , [geɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .
which Alexander Fraser , R . S . A . , gave in The Portfolio .
哪个 亚历山大 弗雷泽 , 拉 . S . 一个 . , 给予 在 这 文件夹 .

亚历山大·弗雷泽（RSA）在《投资组合》中写道。

" [hɪz; ɪz] ['pælət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [vər'mɪliən] , [rɔ:] [si'enə] (
" His palette was a simple one ; his colours were vermilion , raw sienna (
" 他的 调色板 曾是 一个 简单的 一 ; 他的 颜色 是 朱红 , 生的 赭色 (
[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['jeloʊ] ['oʊkər] [ɪn'sted]) ,
but sometimes yellow ochre instead) ,
但 有时 黄色的 赭石 反而) ,

“他的调色板很简单；他使用的颜色是朱红色、生赭色（但有时也用黄赭色代替），

['prʌʃən] [blu:] , [bɜ:rnt] [si'enə] , ['aɪvəri] [blæk] , ['krɪmz(ə)n] [leɪk] , [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Prussian blue , burnt sienna , ivory black , crimson lake , white , of course ,
普鲁士 蓝色的 , 烧焦的 赭色 , 象牙 黑色的 , 赤红 湖 , 白色的 , 的 课程 ,

普鲁士蓝、赭石、象牙黑、深红、当然还有白色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:diəm] [hi:; hi] [ju:st] [wʌz; wəz] - ['gʌmpʃn] , - [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ʌv; əv]
and the medium he used was ' gumption , ' a composition of sugar of
和 这 中等的 他 用过的 曾是 - 勇气 , - 一个 作品 的 糖 的
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

他使用的媒介是“勇气”，一种由糖和铅组成的混合物。

['mæstɪk] ['vɑ:rnɪʃ] , [ænd; ənd] ['lɪnsi:d] [ɔɪl] .
mastic varnish , and linseed oil .
乳香 漆 , 和 亚麻籽 油 .

乳香清漆和亚麻籽油。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [smɔ:l]
The colours were ground by a servant in his own house and put into small
这 颜色 是 地面 经过 一个 仆人 在 他的 自己的 房子 和 放 进入 小的
[pɔts] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
pots ready for use .
锅 准备好 为了 使用 .

这些颜料由仆人在家中研磨，然后装入小罐中备用。

" [wen] [wʌn] [ædz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [saɪd] - [laɪt] ,
" When one adds that his studio had a very high side - light ,
" 什么时候 一 添加 那 他的 工作室 有 一个 非常 高的 边 - 光 ,

“再加上他的工作室有一个很高的侧光，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [hæf] - [praɪmd] ['kænvəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnətli] [mɑ:rkt] [twɪl] ,
and that he painted on half - primed canvas with a definitely marked twill ,
和 那 他 绘 在 一半 - 已准备 帆布 和 一个 确实 标记 斜纹布 ,

而且他是在一块只涂了一半底漆、斜纹布质地的画布上作画的。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] .

all	that	is	known	of	his	practice	has	been	noted	.
全部	那	是	已知	的	他的	实践	有	到过	著名的	.

他的行医经历已被全部记录下来。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] [skɔt] ['mʌŋ'kriːf] .

PLATE	VIII	.	—	MRS	SCOTT	MONCRIEFF	.
盘子	八	.	—	太太	斯科特	蒙克里夫	.

图版八——斯科特·蒙克里夫夫人。

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .)

(	National	Gallery	of	Scotland	.	)
(	国家的	画廊	的	苏格兰	.	)

（苏格兰国家美术馆）

[nʌn] [ʌv; əv] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪz][kwaɪt][soʊ] ['feɪməs] [æz; əz] [ðɪs] .

None	of	Raeburn's	portraits	of	ladies	is	quite	so	famous	as	this	.
没有任何	的	-	肖像	的	女士们	是	相当	所以	著名的	作为	这	.

雷伯恩笔下所有女士肖像画中，没有一幅像这幅一样闻名遐迩。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Although	in	indifferent	condition	owing	to	bitumen	having	been	used	,	it	is
虽然	在	冷漠	状况	欠款	到	沥青	拥有	到过	用过的	,	它	是

['sɪŋgjələrlɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] ,

singularly	charming	in	colour	,
单独地	迷人	在	颜色	,

虽然由于使用了沥青而状况不佳，但它的颜色却格外迷人。

[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

design	,	and	sentiment	,	and	is	one	of	the	chief	treasures	of	the	gallery	,
设计	,	和	情绪	,	和	是	一	的	这	首席	宝藏	的	这	画廊	,

它兼具设计感和情感价值，是画廊的主要珍藏之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hʌŋ] [sɪns] - , [wen] ['mɪstər][ɑːr] . [skɔt] ['mʌŋ'kriːf] , [wɛlwʊd] [ʌv; əv]

in	which	it	has	hung	since	1854	,	when	Mr	R	.	Scott	Moncrieff	,	Welwood	of
在	哪个	它	有	悬挂	自从	-	,	什么时候	先生	拉	.	斯科特	蒙克里夫	,	韦尔伍德	的

-	,

Pitliver	,
-	,

自 1854 年以来，它一直悬挂在那里，当时 R·斯科特·蒙克里夫先生（皮特利弗的韦尔伍德）

[bɪ'kwiːðd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['skɑːtɪʃ] [ə'kædəmi] .

bequeathed	it	to	the	Royal	Scottish	Academy	.
遗赠	它	到	这	皇家	苏格兰	学院	.

并将其遗赠给了苏格兰皇家学院。

([siː] [peɪdʒ] - .)

(	See	page	79	.	)
(	看	页	-	.	)

（参见第79页。）

[æz; əz] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] ,

As	already	suggested	,
作为	已经	建议	,

正如之前所建议的那样，

- [staɪl] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] ['greɪtər] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr]

Raeburn's	style	was	tending	towards	greater	completeness	of	expression	and	more
-	风格	曾是	倾向于	向	更大的	完整性	的	表达	和	更多的

['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [jɔːk] [pleɪs] [ɪn] - ,

naturalness	of	arrangement	before	he	removed	to	York	Place	in	1795	,
自然	的	安排	前	他	已移除	到	约克	地方	在	-	,

在1795年搬到约克庄园之前，雷伯恩的风格倾向于更完整的表达和更自然的构图。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][æd'væns][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	,	while	his	normal	advance	was	in	that	direction	,
但	,	尽管	他的	普通的	进步	曾是	在	那	方向	,

但是，尽管他通常的推进方向是那个方向，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['grædʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

it	was	so	gradual	that	it	is	only	by	looking	at	a	number	of	pictures
它	曾是	所以	逐渐地	那	它	是	仅有的	经过	寻找	在	一个	数字	的	图片

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

这是一个渐进的过程，只有通过观察一些画作才能发现。

[seɪ] , [faɪv][ɔ:r][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] { - }

say	,	five	or	ten	years	later	,	and	comparing	them	with	their	{	73	}
说	,	五	或者	十	年	之后	,	和	比较	他们	和	他们的	{	-	}

比如说，五年或十年后，并将它们与他们的{73}进行比较

['pri:disesəz] [ðæt] [wʌn]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [ænd; ənd][nɑ:t]['kæʒuəl] .

predecessors	that	one	notices	that	the	advance	was	definite	and	not	casual	.
前任	那	一	通知	那	这	进步	曾是	定	和	不是	随意的	.

前人指出，这一进步是确定的，而不是偶然的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [prə'fesər] ['rɑ:bɪsən] ,

Occasionally	,	as	in	the	"	Professor	Robison	,
偶尔	,	作为	在	这	"	教授	罗宾逊	,

偶尔，例如在"罗宾逊教授"中，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ˌri:'steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rliər] ['meθəd] ; [bʌt; bət] ,

"	there	is	a	very	emphatic	restatement	of	a	somewhat	earlier	method	;	but	,
"	那里	是	一个	非常	强调	重述	的	一个	有些	早些时候	方法	;	但	,

"文中非常强调地重申了一种较早的方法；但是，

[æz; əz][ðə; ði] " [lɔ:rd] - " [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər]

as	the	"	Lord	Braxfield	"	of	about	1790	is	a	premonition	of	a	much	later
作为	这	"	主	-	"	的	关于	-	是	一个	预感	的	一个	很多	之后

['mænər] ,

manner	,
方式	,

大约在1790年出现的"布雷克斯菲尔德勋爵"预示着后来一种风格的出现。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tri:tmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	exceptional	treatment	seems	to	have	been	inspired	by	the	character	of	the
这	非凡的	治疗	似乎	到	有	到过	灵感	经过	这	特点	的	这

['sɪtər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ɪts]['speʃ(ə)l] [ˌsu:tə'bɪləti] .

sitter	having	suggested	its	special	suitability	.
保姆	拥有	建议	它是	特别的	适应性	.

这种特殊的处理方式似乎是受到了被摄者性格的启发，表明这种方式特别适合他。

[bʌt; bət] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['splendɪd] [gru:p] , " ['redʒinəld][mək'dɑ:n(ə)ld][ʌv; əv][ˌklæn'rænəld][ænd; ənd]

But	comparing	the	splendid	group	,	"	Reginald	Macdonald	of	Clanranald	and
但	比较	这	灿烂	团体	,	"	雷金纳德	麦克唐纳	的	克兰拉纳德	和

[hɪz; ɪz] [tu:] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] " ([ə'baʊt] -) ,

his	two	younger	brothers	"	(	about	1800	)	,
他的	二	年轻	兄弟	"	(	关于	-	)	,

但与这组精美的画作《克兰拉纳德的雷金纳德·麦克唐纳和他的两个弟弟》（约1800年）相比，

[ɔːr][ðə; ði] " ['mɪsɪz] ['kruːɪkˌʃæŋk] [ʌv; əv] ['læŋli] [pɑːrk] " ([ə'baʊt] -) , [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz]

or	the	"	Mrs	Cruikshank	of	Langley	Park	"	(	about	1805	)	,	with	typical	examples
或者	这	"	太太	克鲁克香克	的	兰利	公园	"	(	关于	-	)	,	和	典型的	示例

['peɪntɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

painted	between	1787	and	1795	,
绘	之间	-	和	-	,

或者《兰利公园的克鲁克香克夫人》（约1805年），典型例子创作于1787年至1795年间。

[wʌn][faindz][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪktʃərz] [mɑːrkt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ɪn'kriːst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

one	finds	the	later	pictures	marked	not	only	by	increased	power	of	drawing	and
一	发现	这	之后	图片	标记	不是	仅有的	经过	增加	力量	的	绘画	和

[mɔːr] ['mæstərli] [brʌʃ] - [wɜːrk][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['faɪnər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

more	masterly	brush	-	work	but	by	a	finer	rendering	of	form	,
更多的	精湛	刷子	-	工作	但	经过	一个	更精细	渲染	的	形式	,

人们会发现，后期的画作不仅以更强的绘画技巧和更精湛的笔法为特征，而且以更精细的形体刻画为特征。

[baɪ] ['greɪtər] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [juːz][ʌv; əv] ['kʌlər]

by	greater	roundness	of	modelling	,	and	by	a	more	expressive	use	of	colour
经过	更大的	圆润	的	造型	,	和	经过	一个	更多的	富有表现力的	使用	的	颜色

[ænd; ənd][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

and	chiaroscuro	.
和	明暗对比	.

通过更圆润的造型，以及更具表现力的色彩和明暗对比运用。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] -

Considerable	ingenuity	has	been	expended	in	trying	to	prove	that	Raeburn's
大量	独创性	有	到过	已支出	在	尝试	到	证明	那	-

['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

subsequent	development	was	due	in	some	way	or	other	to	the	influence	of
随后的	发展	曾是	到期的	在	一些	方式	或者	其他	到	这	影响	的

['hɑːpnər] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] .

Hoppner	and	Lawrence	.
霍普纳	和	劳伦斯	.

人们花费了大量的智慧来证明雷伯恩后来的发展在某种程度上受到了霍普纳和劳伦斯的影响。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪt'self] , [haʊ'evər] , ['skersli]

Consideration	of	his	situation	and	of	his	work	itself	,	however	,	scarcely
考虑	的	他的	情况	和	的	他的	工作	本身	,	然而	,	几乎

[berz] [ðɪs] [aʊt] .

bears	this	out	.
熊	这	出去	.

然而，考虑到他的处境和工作本身，这一点却很难得到证实。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['lʌndən] ['ɑːrtɪsts] ,

His	ignorance	of	what	was	being	done	by	London	artists	,
他的	无知	的	什么	曾是	存在	完毕	经过	伦敦	艺术家	,

他对伦敦艺术家们的创作一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

and	of	how	his	own	pictures	compared	with	theirs	,
和	的	如何	他的	自己的	图片	比较的	和	他们的	,

以及他自己的照片与他们的照片有何不同，

[ɪz] ['veri] ['klɪrli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlki] : —

is	very	clearly	evident	from	the	following	letter	written	to	Wilkie	:	—
是	非常	清楚地	明显	从	这	下列的	信	书面	到	威尔基	:	—

从写给威尔基的这封信中可以非常清楚地看出：——

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

爱丁堡，

12th [sep'tembər] - .
12th **September** **1819** **.**
12th 九月 - .

1819年9月12日。

['mɪstər] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][let][juː; jʊ][tuː; tə][wɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] ,
Mr **dear** **Sir** **,** **—** **I** **let** **you** **to** **wit** **that** **I** **am** **still** **here** **,**
先生 亲爱的 先生 , — 我 让 你 到 有 那 我 是 仍然 这里 ,

尊敬的先生，——我在此向您保证，我仍然在这里。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
and **long** **much** **to** **hear** **from** **you** **,**
和 长的 很多 到 听到 从 你 ,

非常期待收到你的消息。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
both **as** **to** **how** **you** **are** **and** **what** **you** **are** **doing** **.**
两个都 作为 到 如何 你 是 和 什么 你 是 正在做 .

包括你的为人处事方式和你正在做的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'poʊz] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
I **would** **not** **wish** **to** **impose** **any** **hardship** **upon** **you** **,**
我 会 不是 希望 到 强加 任何 困境 之上 你 ,

我不想给你带来任何困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]
but **it** **would** **give** **me** **great** **pleasure** **if** **you** **would** **take** **the** **trouble** **to** **write**
但 它 会 给 我 伟大的 乐趣 如果 你 会 拿 这 麻烦 到 写
[ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
me **at** **least** **once** **a** **year** **,**
我 在 至少 一次 一个 年 ,

但如果您能每年至少给我写一次信，我将不胜感激。

[ɪf] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ]
if **not** **oftener** **,** **and** **give** **me** **a** **little** **information** **of** **what** **is** **going** **on** **among**
如果 不是 更频繁 , 和 给 我 一个 小的 信息 的 什么 是 去 在 之中
[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,
the **artists** **,**
这 艺术家 ,

如果可以的话，请更频繁地告诉我一些艺术家们近况的信息。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for **I** **do** **assure** **you** **I** **have** **as** **little** **communication** **with** **any** **of** **them** **,**
为了 我 做 保证 你 我 有 作为 小的 沟通 和 任何 的 他们 ,

因为我可以向你保证，我和他们中的任何人都几乎没有任何联系。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and **know** **almost** **as** **little** **about** **them** **,**
和 知道 几乎 作为 小的 关于 他们 ,

对他们几乎一无所知。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
as **if** **I** **were** **living** **at** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **.**
作为 如果 我 是 活的 在 这 岬 的 好的 希望 .

仿佛我生活在好望角一样。

[aɪ][send] [ʌp]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
I **send** **up** **generally** **a** **picture** **or** **two** **to** **the** **Exhibition** **,**
我 发送 向上 一般来说 一个 图片 或者 二 到 这 展览 ,

我通常会寄一两幅画作到展览会上，

[wɪtʃ] [sɜːrv] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
which **serve** **merely** **as** **an** **advertisement** **that** **I** **am** **still** **in** **the** **land** **of** **the**
哪个 服务 仅仅 作为 一个 广告 那 我 是 仍然 在 这 土地 的 这
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

这仅仅是为了证明我仍然活着。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][get][noʊ]
but **in** **other** **respects** **it** **does** **me** **no** **good** **,** **for** **I** **get** **no**
但 在 其他 尊重 它 做 我 不 好的 , 为了 我 得到 不
['noʊtɪs][frʌm; frəm]['eni][wʌn] ,
notice **from** **any** **one** **,**
注意 从 任何 一 ,

但在其他方面，这对我没有任何好处，因为我收不到任何人的通知。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'saɪd] ['ʌðər] .
nor **have** **I** **the** **least** **conception** **how** **they** **look** **beside** **others** **.**
也不 有 我 这 至少 概念 如何 他们 看 旁 其他的 .

我完全无法想象它们和别人站在一起是什么样子。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] ['lʌndən] ['pepərz] ['eni] [krɪ'tiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [meɪd] ,
I **know** **not** **in** **what** **London** **papers** **any** **critiques** **of** **that** **kind** **are** **made** **,**
我 知道 不是 在 什么 伦敦 文件 任何 批评 的 那 种类 是 制成 ,

我不知道伦敦的哪些报纸刊登过这类批评文章。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['edɪnbərə] [wʌnz] ([æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [siː]) [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz]
and **our** **Edinburgh** **ones** **(** **at** **least** **those** **that** **I** **see** **)** **take** **no** **notice** **of** **these**
和 我们的 爱丁堡 一个 (在 至少 那些 那 我 看) 拿 不 注意 的 这些
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

而我们爱丁堡的那些人（至少我看到的那些人）对这些事情毫不在意。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['kændɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪst][laɪk]
At **any** **rate** **I** **would** **prefer** **a** **candid** **observation** **or** **two** **from** **an** **artist** **like**
在 任何 速度 我 会 更喜欢 一个 坦率 观察 或者 二 从 一个 艺术家 喜欢
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

总之，我更希望听到像您这样的艺术家坦诚的见解。

[kən'veiiŋ] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
conveying **not** **only** **your** **own** **opinion** **but** **perhaps** **that** **of** **others** **,** **before** **any** **of**
传递 不是 仅有的 你的 自己的 观点 但 也许 那 的 其他的 , 前 任何 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在任何人之前，不仅表达自己的观点，甚至可能表达他人的观点。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] [æz; əz] [wel] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['evər] ?
Are **the** **Portrait** **-** **Painters** **as** **well** **employed** **as** **ever** **?**
是 这 肖像 - 画家 作为 出色地 受雇 作为 曾经 ?

肖像画家的就业情况是否依然像以往一样好?

[sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
Sir **Thomas** **Lawrence** **,** **they** **tell** **me** **,**
先生 托马斯 劳伦斯 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，托马斯·劳伦斯爵士

[hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kə'mens] ['eni] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

has	refused	to	commence	any	more	pictures	till	he	gets	done	with	those
有	拒绝	到	开始	任何	更多的	图片	直到	他	获得	完毕	和	那些

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hænd] ,

that	are	on	hand	,
那	是	在	手	,

他拒绝开始拍摄任何其他照片，直到完成手头上的照片为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] .

and	that	he	has	raised	his	prices	to	some	enormous	sum	.
和	那	他	有	提高	他的	价格	到	一些	巨大的	和	.

而且他已经把价格提高到了一个惊人的数额。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ,

Is	that	true	,
是	那	真的	,

真是这样吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ,

and	will	you	do	me	the	favour	to	tell	me	what	his	prices	really	are	,
和	将要	你	做	我	这	偏爱	到	告诉	我	什么	他的	价格	真的	是	,

你能帮我个忙，告诉我他的真实价格是多少吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bi:tʃɪ] , ['mɪstər] ['filips] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['əuin][hæv; həv][fɔ:r; fər]

and	what	Sir	W	.	Beechy	,	Mr	Philips	,	and	Mr	Owen	have	for
和	什么	先生	W	.	比奇	,	先生	飞利浦	,	和	先生	欧文	有	为了

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ?

their	pictures	?
他们的	图片	?

W·比奇爵士、菲利普斯先生和欧文先生的画作又是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ði:z]

It	will	be	a	particular	favour	if	you	will	take	the	trouble	to	ascertain	these
它	将要	是	一个	特别的	偏爱	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	探明	这些

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [prɪ'saɪsli] ,

for	me	precisely	,
为了	我	恰恰	,

如果您能费心帮我准确核实这些信息，我将不胜感激。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪzɪŋ] [maɪ]['praɪsɪz] [tu:] ,

for	I	am	raising	my	prices	too	,
为了	我	是	提高	我的	价格	也	,

因为我也要涨价了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [reɪz] [maɪn][soʊ]

and	it	would	be	a	guide	to	me	—	not	that	I	intend	to	raise	mine	so
和	它	会	是	一个	指导	到	我	—	不是	那	我	打算	到	增加	矿	所以

[haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] ['feɪməs] ['lʌndən] ['ɑ:rtɪsts] .

high	as	your	famous	London	artists	.
高的	作为	你的	著名的	伦敦	艺术家	.

它会成为我的指路明灯——当然，我并不打算像你们伦敦的著名艺术家那样把自己的地位抬得那么高。

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ['oʊnli] [θri:] [taɪmz] : [ɪn] - ,

Moreover	he	is	said	to	have	visited	London	only	three	times	:	in	1785	,
而且	他	是	说	到	有	到访	伦敦	仅有的	三	时代	:	在	-	,

此外，据说他只去过伦敦三次：1785年，

[wen] [hi:; hi] [spent] ['sevrəl] [wi:ks] [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ɪtəli] ; [ɪn] - ,

when	he	spent	several	weeks	while	on	his	way	to	Italy	;	in	1810	,
什么时候	他	花费	一些	周	尽管	在	他的	方式	到	意大利	;	在	-	,

1810年，他在前往意大利的途中停留了几个星期;

[wen] [hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

when	he	contemplated	settling	there	;	and	in	1815	,	after	he	was	elected
什么时候	他	思考	安顿	那里	;	和	在	-	,	后	他	曾是	当选

[æn; ən][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .

an	Academician	.
一个	院士	.

当他考虑在那里定居时；以及 1815 年，在他当选为院士之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər]['vɪzɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs]

It	is	of	course	only	with	the	later	visits	that	we	have	to	do	in	this
它	是	的	课程	仅有的	和	这	之后	访问	那	我们	有	到	做	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

当然，这只有在之后的几次访问中才需要涉及。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hɑːpnər] [wʌz; wəz] [ded] ,

By	that	time	Hoppner	was	dead	,
经过	那	时间	霍普纳	曾是	死的	,

那时霍普纳已经去世了。

[ænd; ənd] ['lɔrənsɪz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['peɪntər][pɑːr] ['eksələns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜːrld]

and	Lawrence's	claim	to	be	painter	par	excellence	to	the	fashionable	world
和	劳伦斯的	宣称	到	是	画家	帕	卓越	到	这	时髦	世界

[wʌz; wəz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

was	undisputed	.
曾是	无可争议	.

劳伦斯作为时尚界首屈一指的画家，这一点毋庸置疑。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['peɪntər] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

No	doubt	the	Scottish	painter	would	be	attracted	by	the	technical	accomplishment
不	怀疑	这	苏格兰	画家	会	是	吸引	经过	这	技术的	成就

[ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [wɜːrk] ;

of	Lawrence's	work	;
的	劳伦斯的	工作	;

毫无疑问，这位苏格兰画家会被劳伦斯作品的技术成就所吸引；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	he	was	between	fifty	and	sixty	years	of	age	and	little	likely	to
但	他	曾是	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	和	小的	可能	到

[biː; bi] ['influənst] [baɪ][æn; ən][ɑːrt] ,

be	influenced	by	an	art	,
是	影响	经过	一个	艺术	,

但他当时年龄在五六十岁之间，不太可能受到艺术的影响。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['brɪliəns] , [wʌz; wəz] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

which	,	for	all	its	brilliance	,	was	meretricious	in	many	respects
哪个	,	为了	全部	它是	辉煌	,	曾是	虚伪的	在	许多	尊重

.

:

.

尽管它才华横溢，但在许多方面却显得肤浅。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ['læviʃt] [baɪ][sə'saɪəti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] -

Yet	it	is	possible	that	the	adulation	lavished	by	society	upon	his	contemporary's
然而	它	是	可能的	那	这	崇拜	慷慨的	经过	社会	之上	他的	-

[staɪl] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [fɔːr; fər]

style	may	have	induced	him	to	consider	if	something	of	the	elegance	for
风格	可能	有	诱导	他	到	考虑	如果	某物	的	这	优雅	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [soʊ] ['haɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

which	it	was	esteemed	so	highly	could	not	be	added	with	advantage	to
哪个	它	曾是	尊敬的	所以	高度	可以	不是	是	额外	和	优势	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然而，社会对他同时代人的风格的极尽吹捧，或许促使他思考，这种风格之所以备受推崇，是否也能为自己的风格增添一些优势。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['skɑːtɪʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

On	the	other	hand	,	Scottish	society	was	gradually	undergoing	evolution	,	and	,
在	这	其他	手	,	苏格兰	社会	曾是	逐步地	正在经历	进化	,	和	,

另一方面，苏格兰社会也在逐渐演变，而且，

[waɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [tend] [tuː; tə]

while	a	greater	infusion	of	fashion	amongst	its	members	would	in	itself	tend	to
尽管	一个	更大的	输液	的	时尚	在	它是	成员	会	在	本身	趋向	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

stimulate	the	favourite	painter	of	the	day	in	the	same	direction	,
刺激	这	最喜欢的	画家	的	这	天	在	这	相同的	方向	,

如果时尚潮流更多地融入到其成员之中，那么这本身就会促使当时最受欢迎的画家朝着同一个方向进行创作。

[ɪn'kriːs] [ɪn] [welθ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['sɪtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

increase	in	wealth	would	bring	a	greater	number	of	younger	sitters	to	his	studio
增加	在	财富	会	带来	一个	更大的	数字	的	年轻	保姆	到	他的	工作室

.

:

.

财富的增长会吸引更多年轻的模特来到他的工作室。

['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['reɪbɝn] .

Probably	a	combination	of	these	represents	the	influences	which	affected	Raeburn	.
大概	一个	组合	的	这些	代表	这	影响	哪个	做作的	雷伯恩	.

可能正是这些因素的综合作用影响了雷伯恩。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɔːtrɪts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [pə'zes] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [tʃɑːrm]

In	any	case	,	his	later	portraits	,	especially	of	women	,	possess	qualities	of	charm
在	任何	案件	,	他的	之后	肖像	,	尤其	的	女性	,	具有	品质	的	魅力

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] ,

and	beauty	which	,
和	美丽	哪个	,

总之，他后期的肖像画，尤其是女性肖像画，具有一种迷人的美感。

[waɪl] ['nevər] ['mɪrli] ['prɪti] [ɔːr] [ˌmerə'trɪʃəs] ,

while	never	merely	pretty	or	meretricious	,
尽管	绝不	仅仅	漂亮的	或者	虚伪的	,

虽然绝不仅仅是漂亮或肤浅，

[kə'nekt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['moʊdɪʃ] [ænd; ənd] [les] [sɪn'sɪr]

connect	them	in	some	measure	with	the	more	modish	and	less	sincere
连接	他们	在	一些	措施	和	这	更多的	时尚	和	较少的	真诚

[ænd; ənd] ['vɪrəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

and	virile	work	of	Lawrence	.
和	阳刚的	工作	的	劳伦斯	.

在某种程度上将它们与劳伦斯那些更时髦、更缺乏真诚和阳刚之气的作品联系起来。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

But	otherwise	—	and	,	unlike	his	southern	contemporaries	,
但	否则	—	和	,	与此不同	他的	南部	同时代人	,

但除此之外——而且，与他同时代的南方人不同，

[hiː; hi]['nevər] ['sækrifaist] ['kærəktər] [tuː; tə] ['elɪgəns] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə] [taɪp] —

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][laɪnz] .

he	never	sacrificed	character	to	elegance	or	subordinated	individuality	to	type	—
他	绝不	牺牲	特点	到	优雅	或者	从属的	个性	到	类型	—

the	evolution	of	his	style	continued	on	purely	personal	lines	.
这	进化	的	他的	风格	持续	在	纯粹	个人的	线条	.

他从不为了优雅而牺牲个性，也从不为了类型而牺牲个性——他的风格演变完全是沿着个人路线进行的。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

The	pictures	painted	between	1810	and	his	death	,	while	still	at	the	height	of
这	图片	绘	之间	-	和	他的	死亡	,	尽管	仍然	在	这	高度	的

[hɪz; ɪz] ['paʊɜːz] ,

his	powers	,
他的	权力	,

这些画作创作于1810年至他去世之间，正值他艺术造诣的巅峰时期。

[ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dekeɪd] .

are	essentially	one	with	those	of	the	preceding	decade	.
是	本质上	一	和	那些	的	这	前	十年	.

与前十年的情况基本一致。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

There	is	in	them	a	more	delicate	sense	of	beauty	than	before	,
那里	是	在	他们	一个	更多的	精美的	感觉	的	美丽	比	前	,

他们身上有一种比以往更加细腻的审美意识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	his	portraits	of	ladies	are	marked	by	a	quickened	perception	of
和	他的	肖像	的	女士们	是	标记	经过	一个	加速	洞察力	的

['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

feminine	grace	and	charm	;
女性	优雅	和	魅力	;

他的女士肖像画以敏锐的洞察力捕捉到了女性的优雅和魅力；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	these	are	results	of	the	natural	development	of	his	nature	and	of
但	这些	是	结果	的	这	自然的	发展	的	他的	自然	和	的

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊɜːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni]['rædɪk(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

his	personal	powers	of	expression	rather	than	of	any	radical	alteration	in
他的	个人的	权力	的	表达	相当	比	的	任何	激进的	改造	在

[hɪz; ɪz]['stændpɔɪnt] .

his	standpoint	.
他的	立场	.

但这些都是他性格自然发展和个人表达能力的结果，而不是他立场发生根本性改变的结果。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

As	regards	the	work	of	the	last	fifteen	years	and	more	,
作为	问候	这	工作	的	这	最后的	十五	年	和	更多的	,

至于过去十五年及更长时间的工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪn'kriːst] [græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

it	is	less	increased	grasp	of	character	,	for	that	had	always	been	a
它	是	较少的	增加	抓牢	的	特点	,	为了	那	有	总是	到过	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪt] ,

leading	trait	,
领导	特征	,

对性格的理解有所提高，但这并非意味着性格理解能力的增强，因为性格一直是其主要特征之一。

[ðæn; ðən] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [ðæt]
than **growth** **in** **the** **expressive** **power** **and** **completeness** **of** **his** **technique** **that**
比 生长 在 这 富有表现力的 力量 和 完整性 的 他的 技术 那
[ɪz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fæktər] .
is **the** **dominating** **factor** **.**
是 这 占据主导地位 因素 .

比起表现力和技巧的完善程度，这才是主要因素。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .
And **here** **the** **prevailing** **qualities** **are** **but** **the** **issue** **of** **previous** **experience** **.**
和 这里 这 盛行 品质 是 但 这 问题 的 以前的 经验 .

而这里的主要特质，不过是过去经验的问题。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəlɪŋ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [ænd; ənd]['oʊvər] ['sɪmplɪfaɪd]
His **modelling** **ceases** **to** **be** **marked** **by** **the** **rough** **-** **hewn** **and** **over** **simplified**
他的 造型 停止 到 是 标记 经过 这 粗糙的 - 凿 和 超过 简化
[pleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪsɪv] [skwer] - [tʌtʃ] [æt; ət][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
planes **which** **had** **distinguished** **his** **incisive** **square** **-** **touch** **at** **its** **strongest**
飞机 哪个 有 杰出的 他的 尖锐 正方形 - 触碰 在 它是 最强
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [fjuːzd] [ænd; ənd] [swɑːv] .
and **becomes** **fused** **and** **suave** **.**
和 变成 融合 和 温文尔雅 .

他的造型不再像他早期那样以粗犷和过于简化的平面为特征，而是变得融合而流畅。

[æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
As **Sir** **Walter** **Armstrong** **put** **it** **,**
作为 先生 沃尔特 阿姆斯特朗 放 它 ,

正如沃尔特·阿姆斯特朗爵士所说，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæsits][ænd; ənd]['endɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['mɑːdəlɪŋ] ['evər]
" **He** **began** **with** **the** **facets** **and** **ended** **with** **the** **completest** **modelling** **ever**
" 他 开始 和 这 方面 和 结束 和 这 完整版 造型 曾经
[riːtʃt] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] .
reached **by** **any** **English** **painter** **.**
达到 经过 任何 英语 画家 .

“他从各个切面入手，最终完成了英国画家所达到的最完整的造型。”

" [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [nɑːt]['oʊnli]['luːzɪz][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['slætɪnəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] ,
" **Now** **his** **colour** **not** **only** **loses** **the** **inclination** **to** **slatiness** **and** **monotony** **,**
" 现在 他的 颜色 不是 仅有的 失败 这 倾角 到 板岩 和 单调 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evɪdənt] [bɪ'fɔːr] - ,
which **were** **evident** **before** **1795** **,**
哪个 是 明显 前 - ,

“现在，他的肤色不仅失去了1795年以前那种灰暗单调的倾向，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['leɪtər] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][hæf] - [toʊnz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['delɪkətli] ['greɪdɪd] ,
and **sometimes** **even** **later** **,** **but** **,** **the** **half** **-** **tones** **being** **more** **delicately** **graded** **,**
和 有时 甚至 之后 , 但 , 这 一半 - 音调 存在 更多的 轻柔地 已评分 ,
[ðə; ði] [træn'zɪʃnz] ,
the **transitions** **,**
这 过渡 ,

有时甚至更晚，但是，由于半色调的渐变更加细腻，过渡也更加自然。

[ðoʊ] [stɪl] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlərɪst] ,
though **still** **lacking** **the** **subtleties** **of** **the** **real** **colourist** **,**
尽管 仍然 缺乏 这 微妙之处 的 这 真实的 色彩师 ,

虽然仍然缺乏真正色彩大师的精妙技法，

[ɑːr; ər] ['blendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] .
are **blended** **and** **the** **general** **tone** **enriched** **and** **harmonised** **.**
是 混合 和 这 一般的 语气 富含 和 协调 .

相互融合，整体音色更加丰富和谐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][kiˌɑːrəˈskʊroʊ] [bɪˈkʌmz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['delɪkət] [bəuθ][ɪn][ɪts] [pleɪ] [əˈpɑːn]

And	his	use	of	chiaroscuro	becomes	infinitely	more	delicate	both	in	its	play	upon
和	他的	使用	的	明暗对比	变成	无限地	更多的	精美的	两个都	在	它是	玩	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

the	face	and	in	the	broad	disposition	,
这	脸	和	在	这	广阔	处置	,

他对明暗对比的运用变得更加细腻，无论是在面部表情上还是在整体构图上。

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈteinz] ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [mɔːr]

which	now	attains	finer	and	more	convincing	concentration	in	virtue	of	more
哪个	现在	达到	更精细	和	更多的	令人信服的	专注	在	美德	的	更多的

['skɪlf(ə)l] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [θruː] ['hændlɪŋ] ,

skillful	subordination	through	handling	,
熟练	从属关系	通过	处理	,

通过更娴熟的操控，使其达到更精细、更令人信服的浓度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [mɔːr] [pɪkˈtɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]

as	well	as	through	more	pictorial	management	of	his	old	arrangement	of
作为	出色地	作为	通过	更多的	画报	管理	的	他的	老的	安排	的

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

以及通过更具画面感的方式管理他原有的灯光布置。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] ['siːnɪk] ['setɪŋ] , [ɪf] [riˈteind] [ɪn] ['meni] [fʊl] - [leŋθs] ,

Moreover	the	scenic	setting	,	if	retained	in	many	full	-	lengths	,
而且	这	风景优美	环境	,	如果	保留	在	许多	满的	-	长度	,

此外，如果许多完整影片都保留了风景优美的背景，

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bækgraʊnd] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	to	a	great	extent	abandoned	for	a	simple	background	lighted	from	the
是	到	一个	伟大的	程度	弃	为了	一个	简单的	背景	照明	从	这

[seɪm] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtər] ,

same	source	as	the	sitter	,
相同的	来源	作为	这	保姆	,

很大程度上，人们放弃了这种做法，转而采用与被摄者使用同一光源的简单背景。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [kʌm] [ɪn] [trʊ] [ˌætməsˈfɪrɪk] ['envəloʊp] [ænd; ənd]

and	against	which	face	and	figure	come	in	truer	atmospheric	envelope	and
和	反对	哪个	脸	和	数字	来	在	更真实	大气	信封	和

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

在这种背景下，人脸和身影呈现出更真实的氛围和立体感。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɔːltəˈreiʃəns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][pərˈhæps] [ɪnˈveriəbli] [ɔːl][geɪn] ,

With	these	alterations	,	which	were	not	perhaps	invariably	all	gain	,
和	这些	变化	,	哪个	是	不是	也许	总是	全部	获得	,

这些改变或许并非全是好处，

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtfəli] [klɪr] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv] ['brʌʃɪŋ]

his	later	work	now	and	then	lacking	the	delightfully	clear	and	incisive	brushing
他的	之后	工作	现在	和	然后	缺乏	这	令人愉悦	清除	和	尖锐	刷牙

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pɪriəd] ,

of	the	preceding	period	,
的	这	前	时期	,

他后期的作品有时缺乏早期作品中那种令人愉悦的清晰而犀利的笔触。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə'soʊsieɪtɪd][ə; eɪ][fʊlər][ænd; ənd]['fætə]['bɑːdi][ʌv; əv][peɪnt] [wɪtʃ] , [waɪl] ['nevər]
were 是 | **also** 还 | **associated** 联系 | **a** 一个 | **fuller** 更丰满 | **and** 和 | **fatter** 更胖 | **body** 身体 | **of** 的 | **paint** 画 | **which** 哪个 | **,** , | **while** 尽管 | **never** 绝不
['loʊdɪd] ,
loaded 已加载 | **,** ,

此外，还与更饱满、更厚重的油漆层有关，虽然从未装填，

['gɪvz] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'nɑːrəsnɪs] [ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]
gives 给予 | **richness** 丰富 | **of** 的 | **effect** 影响 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **sonorousness** 响亮 | **of** 的 | **tone** 语气 | **which** 哪个 | **his** 他的 | **earlier** 早些时候
['pɪktʃərz] ['rerli] [pə'zes] .
pictures 图片 | **rarely** 很少 | **possess** 具有 | **.** .

赋予作品丰富的效果和浑厚的音色，这是他早期作品很少具备的。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['hjuːmən][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A 一个 | **sympathetic** 交感神经 | **and** 和 | **human** 人类 | **perception** 洞察力 | **of** 的 | **character** 特点 | **was** 曾是 | **the** 这 | **basis** 基础 | **of** 的 | **his** 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] ,
relationship 关系 | **to** 到 | **his** 他的 | **sitters** 保姆 | **,** ,

他对人物性格的同情和人性化的理解是他与模特建立关系的基础。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-][ɪn][ə; eɪ] ['rerli] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]
each 每个 | **of** 的 | **whom** 谁 | **is** 是 | **individualised** 个性化 | **in** 在 | **a** 一个 | **rarely** 很少 | **convincing** 令人信服的 | **way** 方式 | **,** , | **and** 和 | **to** 到 | **me** 我
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] { - }
at 在 | **least** 至少 | **the** 这 | **{** { | **79** - | **}** }

他们每个人都以一种很少令人信服的方式展现出个性，至少对我来说，{79}

[vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɪktʃərz] [siːmz] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]
view 看法 | **of** 的 | **life** 生活 | **expressed** 表达 | **in** 在 | **his** 他的 | **later** 之后 | **pictures** 图片 | **seems** 似乎 | **more** 更多的 | **genial** 和蔼可亲 | **and** 和 | **comprehending** 理解
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɔmineits] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] .
than 比 | **that** 那 | **which** 哪个 | **dominates** 占据主导地位 | **his** 他的 | **earlier** 早些时候 | **work** 工作 | **.** .

他后期画作中所表达的生活观点似乎比他早期作品中的观点更加温和、更加包容。

[kəm'pærətɪvli] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [ɪ'speʃəli] ['evɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] .
Comparatively 比较 | **this** 这 | **is** 是 | **perhaps** 也许 | **especially** 尤其 | **evident** 明显 | **in** 在 | **his** 他的 | **rendering** 渲染 | **of** 的 | **pretty** 漂亮的 | **women** 女性 | **.** .

相比之下，这一点在他笔下描绘的漂亮女性身上可能尤为明显。

" ['mɪsɪz] [skɔt] ['mʌŋ'kriːf] , "
" " | **Mrs** 太太 | **Scott** 斯科特 | **Moncrieff** 蒙克里夫 | **,** , | **"** "

斯科特·蒙克里夫夫人

" [mɪs] [diː] - , "
" " | **Miss** 错过 | **de** 德 | **Vismes** - | **,** , | **"** "

“德维斯梅小姐，”

" [mɪs] ['dʒænit] ['sʌti] , " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] ['\\:vin] ['bɔzwəl] ,
" " | **Miss** 错过 | **Janet** 珍妮特 | **Suttie** 萨蒂 | **,** , | **"** " | **and** 和 | **"** " | **Mrs** 太太 | **Irvine** 尔湾 | **Boswell** 博斯韦尔 | **,** ,

“珍妮特·萨蒂小姐”和“欧文·博斯韦尔夫人”，

" [tuː; tə] [neɪm] [noʊ] [mɔːr] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['bjuːtiːz] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" to name no more , are all beauties ; but each differs from the others ,
" 到 姓名 不 更多的 , 是 全部 美女 ; 但 每个 不同 从 这 其他的 ,

"无需赘述，它们都是美的化身；但每一种都与其他美不同。"

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['præktɪs] .
and is marked by personal traits to an extent unusual in his earlier practice .
和 是 标记 经过 个人的 特征 到 一个 程度 异常 在 他的 早些时候 实践 .

与他早期的创作相比，他的作品带有不寻常的个人特色。

[stɪl] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv]['oʊldər]
Still his grasp of character is more obviously seen in his portraitures of older
仍然 他的 抓牢 的 特点 是 更多的 明显地 已见 在 他的 肖像画 的 老
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] ,
women and of men ,
女性 和 的 男人 ,

不过，他在描绘老年女性和男性肖像画中，对人物性格的把握更为明显。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and his masterpieces are to be found amongst his pictures of this kind
和 他的 杰作 是 到 是 成立 在 他的 图片 的 这 种类
['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] " ['bjuːti] " ['piːsɪz] ,
rather than amongst his " beauty " pieces ,
相当 比 在 他的 " 美丽 " 件 ,

他的杰作并非藏于他的"美"系列作品中，而是藏于这类画作中。

[sɪ'dʌktɪv] [ðoʊ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] .
seductive though the best of these are .
诱人的 尽管 这 最好的 的 这些 是 .

虽然其中最好的几款也很诱人。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] , [wʌn] [riˈkɔːlz] [sʌtʃ]
When one thinks of his finest and most personal achievements , one recalls such
什么时候 一 思考 的 他的 最好的 和 最多 个人的 成就 , 一 召回 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] " [lɔːrd] ['nuːtən] , "
things as " Lord Newton , "
事物 作为 " 主 牛顿 , "

当人们想到他最杰出、最个人化的成就时，就会想起诸如"牛顿勋爵"之类的事情。

" [sɜːr] ['wɪljəm] [fɔːrbz] , " [ænd; ənd] " [dʒeɪmz]['wɔrˌdrɑːp][ʌv; əv] - , " [ɔːr] " ['mɪsɪz]
" Sir William Forbes , " and " James Wardrop of Torbanehill , " or " Mrs
" 先生 威廉 福布斯 , " 和 " 詹姆斯 掉落 的 - , " 或者 " 太太
['kruːɪkˌʃæŋk] ,
Cruikshank ,
克鲁克香克 ,

"威廉·福布斯爵士"、"托尔班山的詹姆斯·沃德罗普"或"克鲁克香克夫人"

" [ænd; ənd] " ['mɪsɪz][dʒeɪmz] ['kæmbl] .
" and " Mrs James Campbell .
" 和 " 太太 詹姆斯 坎贝尔 .

和"詹姆斯·坎贝尔夫人。

" [bɔːrn][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wer] ['kærəktər] ,
" Born a painter of character , Raeburn was at his best where character ,
" 出生 一个 画家 的 特点 , 雷伯恩 曾是 在 他的 最好的 在哪里 特点 ,
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

"雷伯恩天生就是一位擅长描绘人物的画家，他最擅长描绘人物、智慧、

[ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [wɜːr; wər][moʊst] [mɑːrkt] .

and	shrewdness	were	most	marked	.
和	城府	是	最多	标记	.

其中最显著的特点是精明。

[jet] [ˌæksiə'mætɪk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [greɪt] [gɪfts] .

Yet	axiomatic	though	it	may	sound	,	this	implies	great	gifts	.
然而	公理化的	尽管	它	可能	声音	,	这	暗示	伟大的	礼物	.

虽然这听起来似乎是理所当然的，但这确实意味着巨大的天赋。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] ,

To	seize	the	obvious	points	of	likeness	,
到	抢占	这	明显的	积分	的	相似	,

为了抓住明显的相似之处，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ;

and	make	a	portrait	more	living	than	life	itself	is	comparatively	easy	;
和	制作	一个	肖像	更多的	活的	比	生活	本身	是	比较	简单的	;

创作一幅比生活本身更生动的肖像相对容易；

[bʌt; bət][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

but	to	grasp	the	essential	elements	of	likeness	and	character	,
但	到	抓牢	这	基本的	元素	的	相似	和	特点	,

[ænd; ənd] , [waɪl] ['vaɪtəlaɪz] [ðiːz] [pɪk'tɔːriəli] [ænd; ənd] ['dɛkərəˌtɪvli] ,

and	,	while	vitalising	these	pictorially	and	decoratively	,
和	,	尽管	活力	这些	形象地	和	装饰性地	,

但要把握肖像和人物的基本要素，并在绘画和装饰上赋予这些要素以活力，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][toʊn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .

to	preserve	the	normal	tone	of	life	is	difficult	indeed	.
到	保存	这	普通的	语气	的	生活	是	难的	的确	.

保持正常的生活节奏确实很难。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɝz, 'peɪnɝz][ɑːrt][æz; əz] [sʌtʃ] ,

Of	this	,	the	highest	triumph	of	the	portrait	-	painter's	art	as	such	,
的	这	,	这	最高	胜利	的	这	肖像	-	画家的	艺术	作为	这样的	,

['reɪbɝn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

Raeburn	was	a	master	.
雷伯恩	曾是	一个	掌握	.

雷伯恩是肖像画艺术最高成就——肖像画——的大师。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	AT
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

THE	PRESS	OF	THE	PUBLISHERS	.
这	按	的	这	出版商	.

出版社的印刷机。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]

IN	THE	SAME	SERIES
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .

ARTIST	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔːθər] .
AUTHOR .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
ALYS **EYRE** **MACKLIN** .
艾丽丝 艾尔 麦克林 .

艾丽丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
HENRY **B** . **BINNS** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn] [pɪ'sɑːroʊ] .
LUCIEN **PISSARRO** .
卢西恩 皮沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
GEORGE **HAY** .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES **MASON** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz] .
JOSEF **ISRAELS** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·以色列斯。

['leɪtən] . [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
LEIGHTON . **A** . **LYS** **BALDRY** .
莱顿 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

莱顿。A. 利斯·鲍德里。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
PAUL **G** . **KONODY** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
MARY **E** . **COLERIDGE** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯勒律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神